

*SHAUN TAN*  
ALLI  
DONDE VAN  
NUESTROS PADRES



DARGAUD



SHAUN TAN

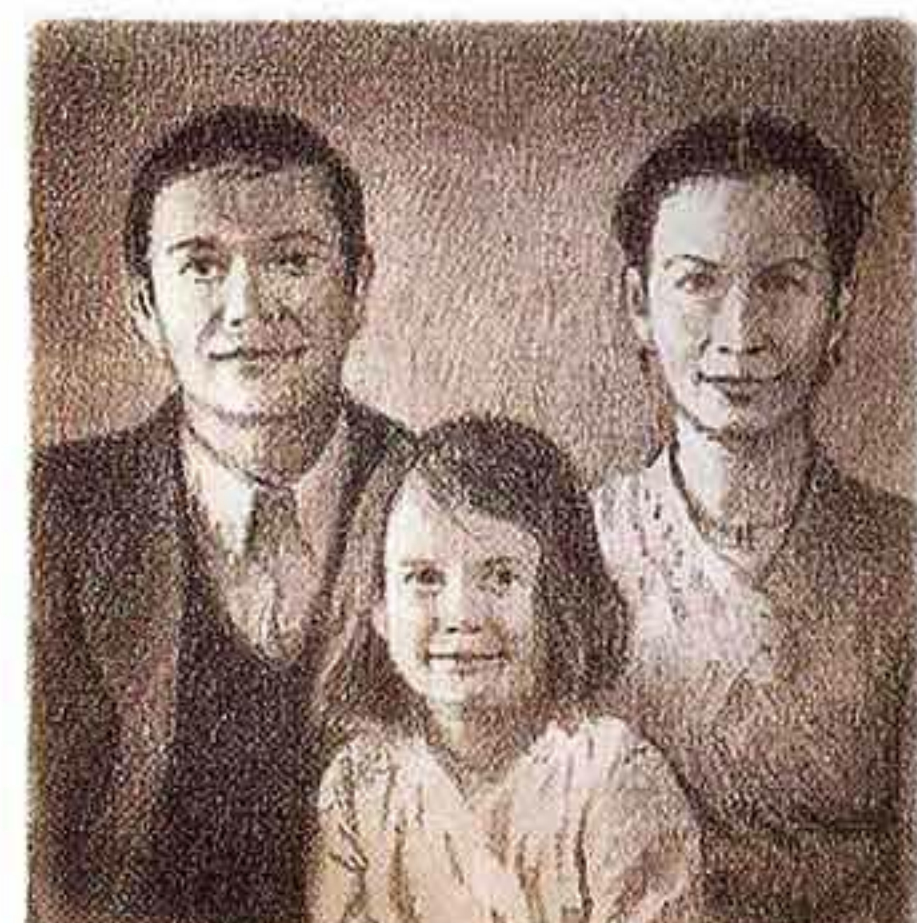
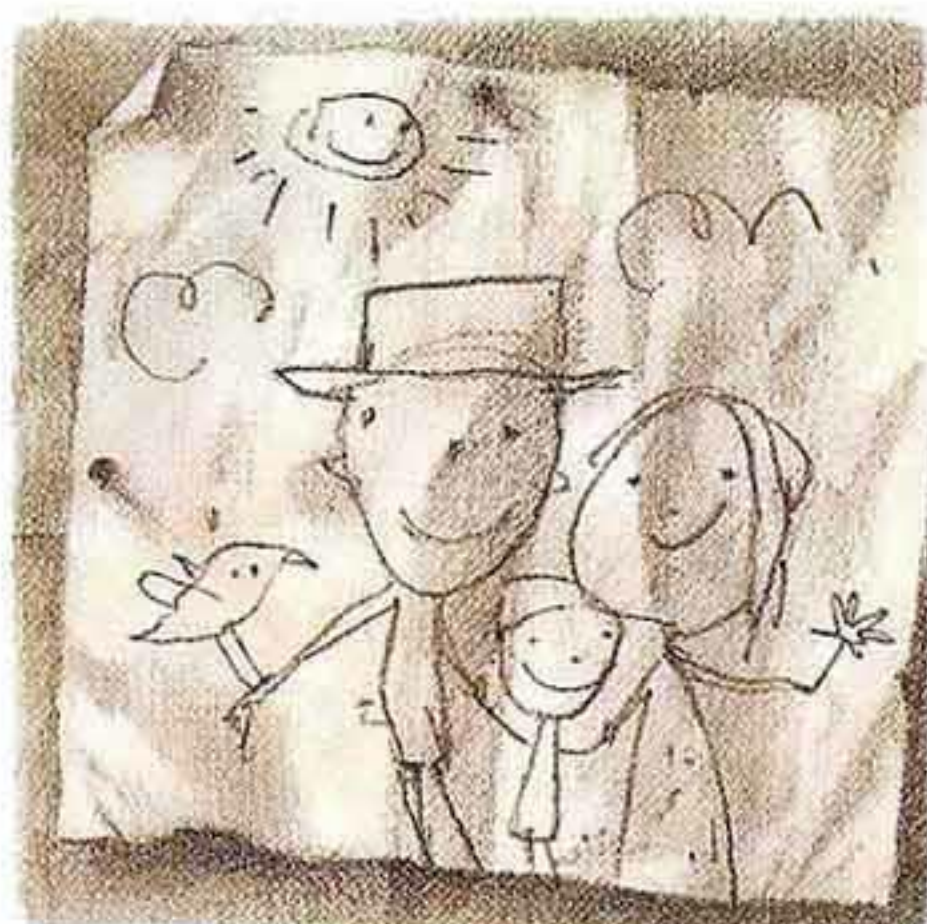
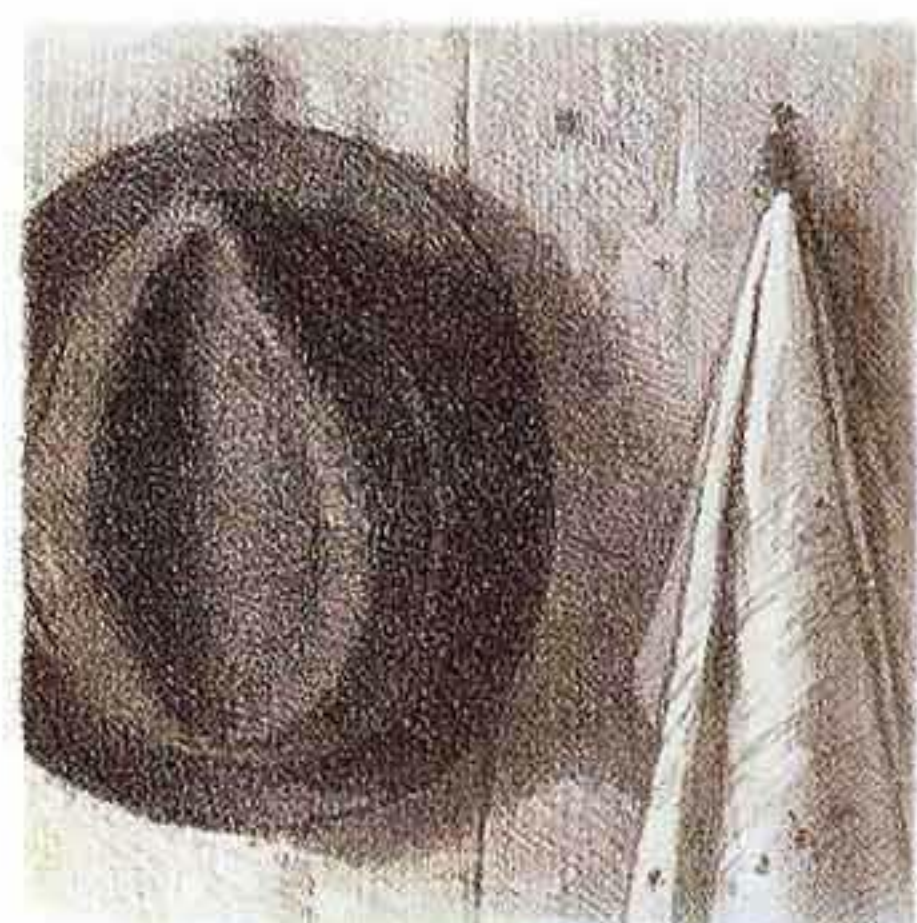
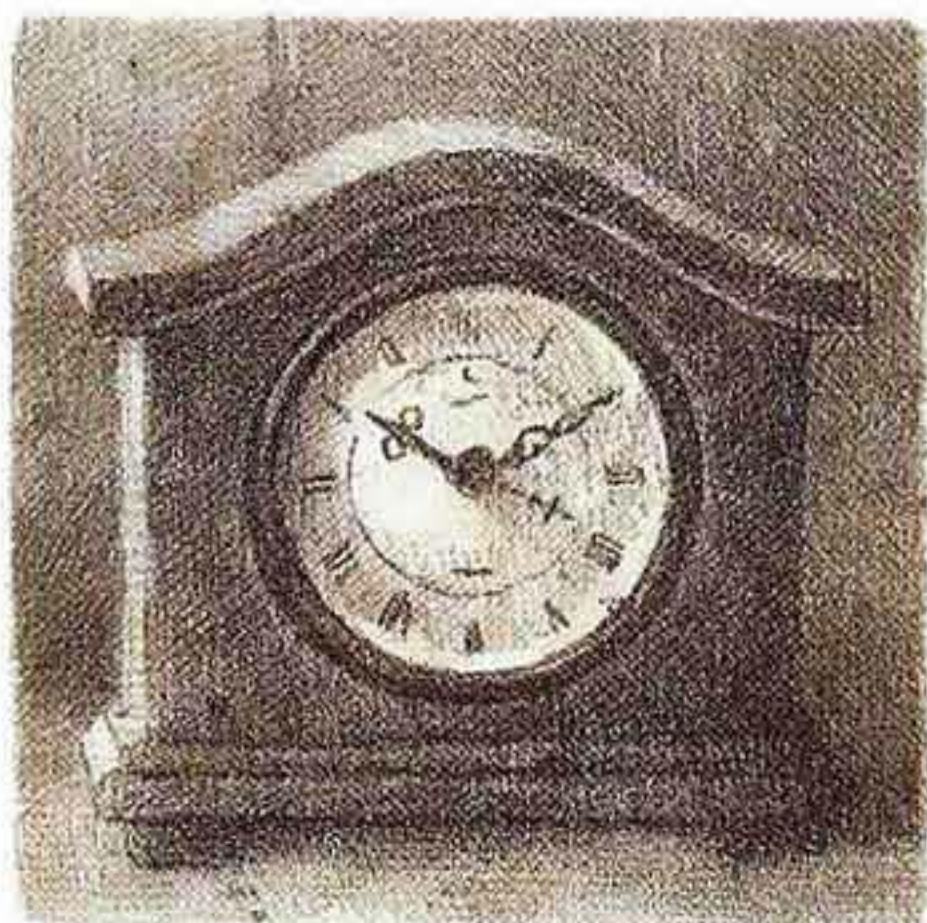
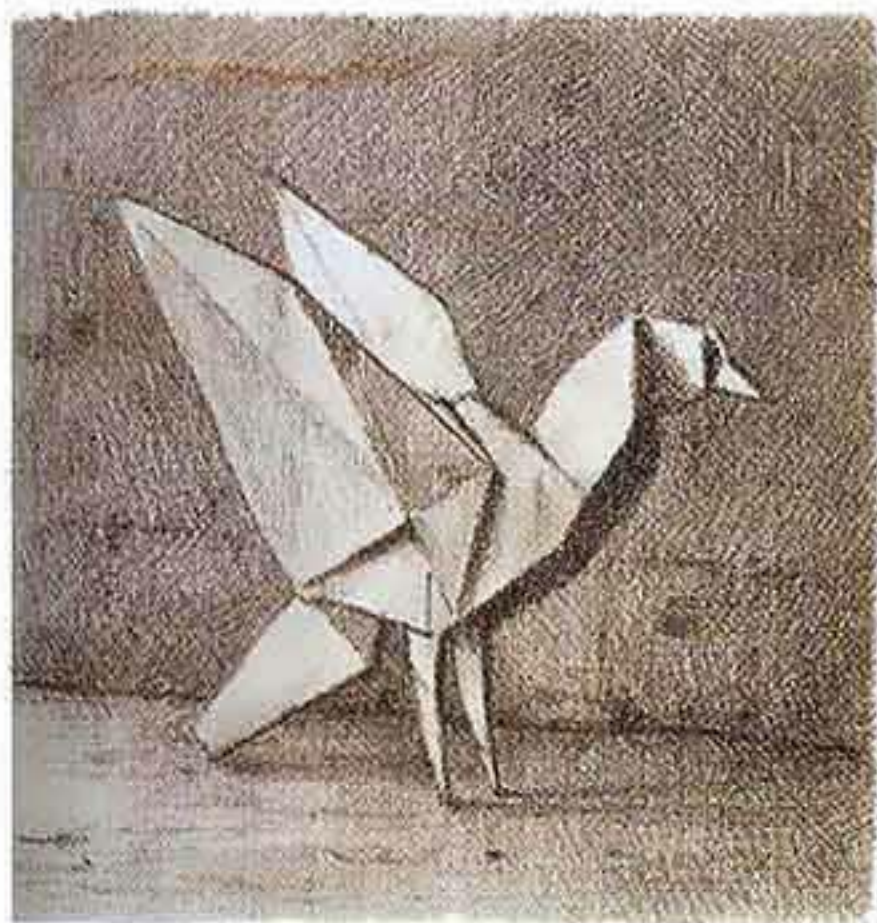
# ALLÍ DONDE VAN NUESTROS PADRES

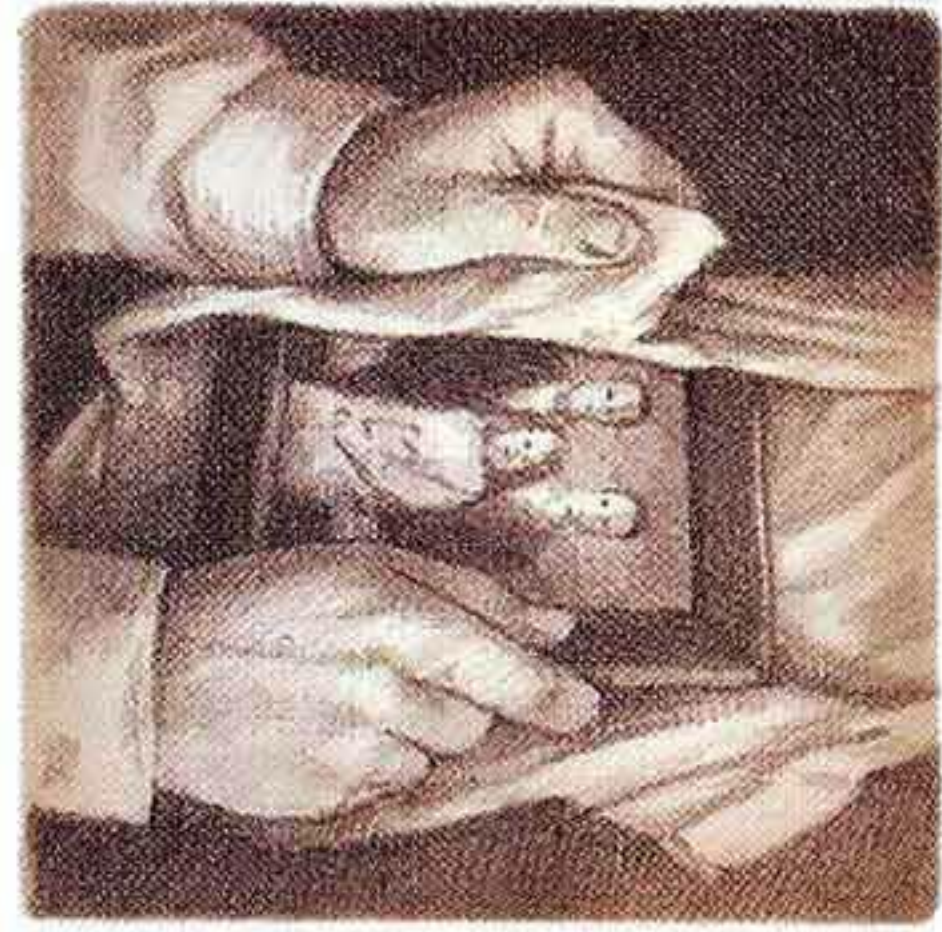
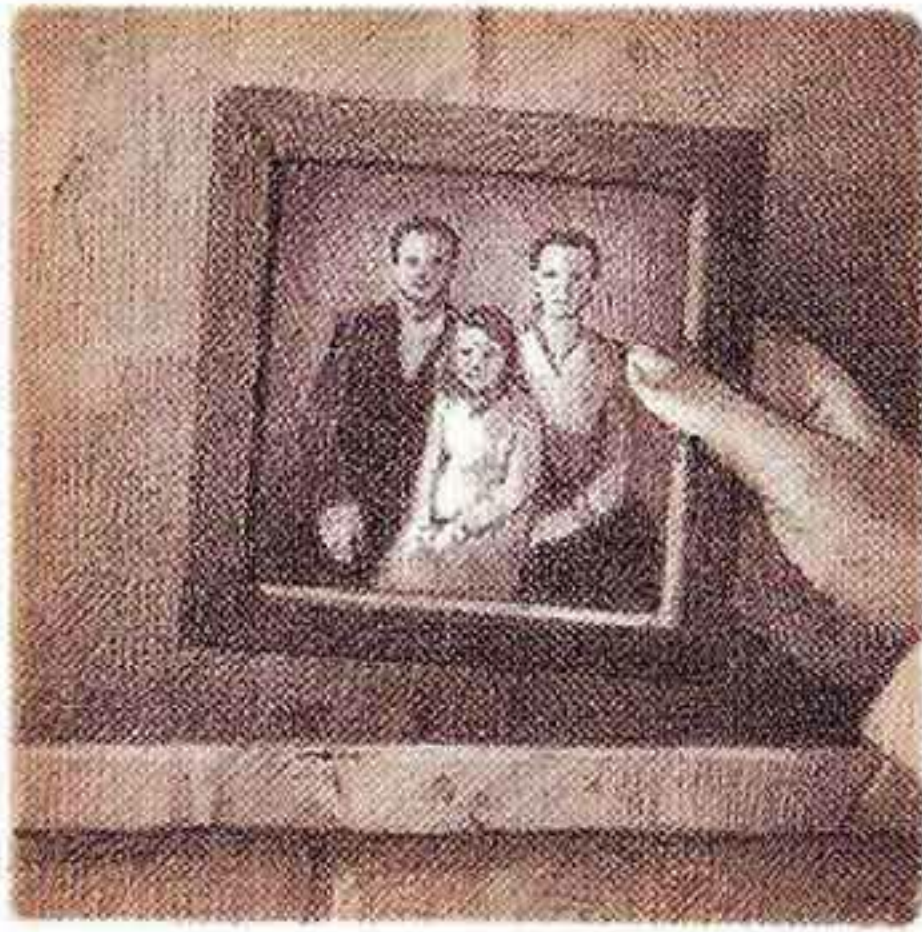
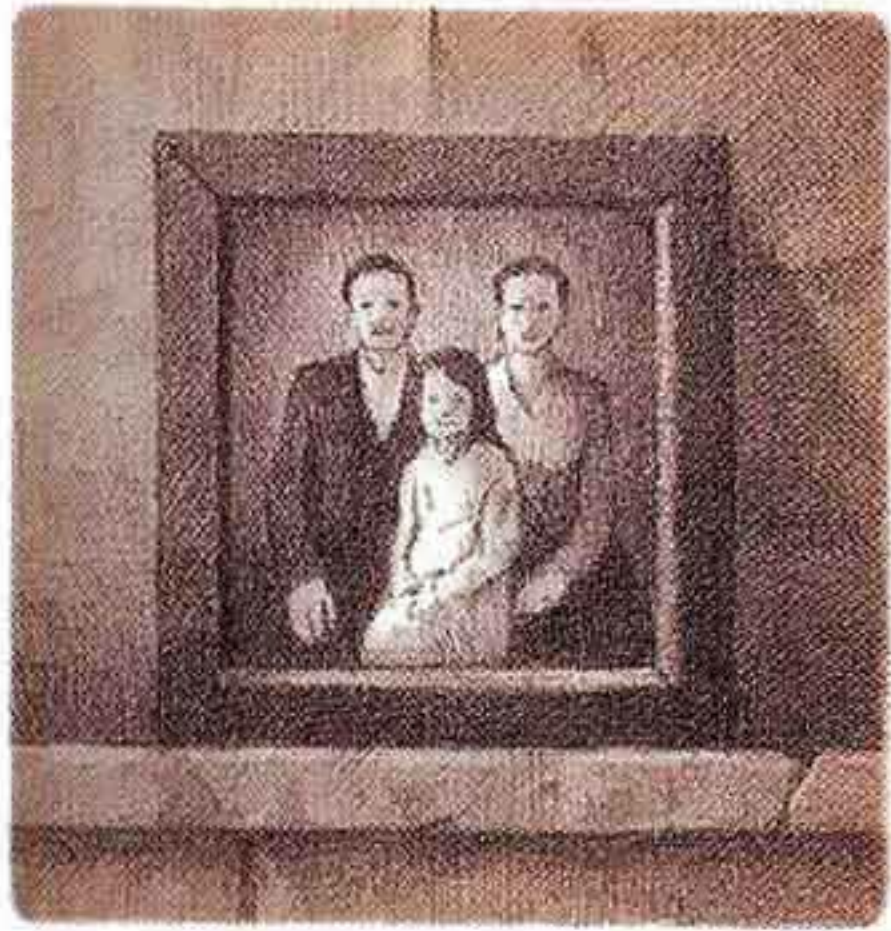


DARGAUD

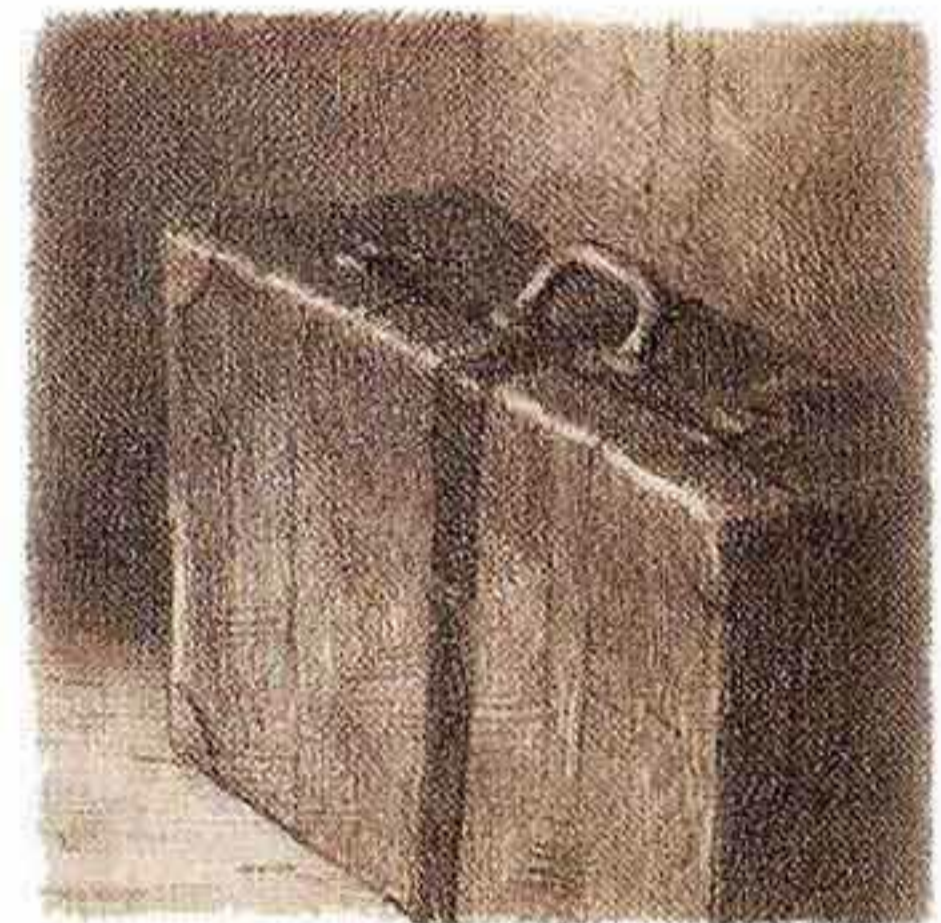
PARIS • BARCELONE • BRUXELLES • LAUSANNE • LONDRES • MONTREAL • NEW YORK • STUTTGART • MELBOURNE

I



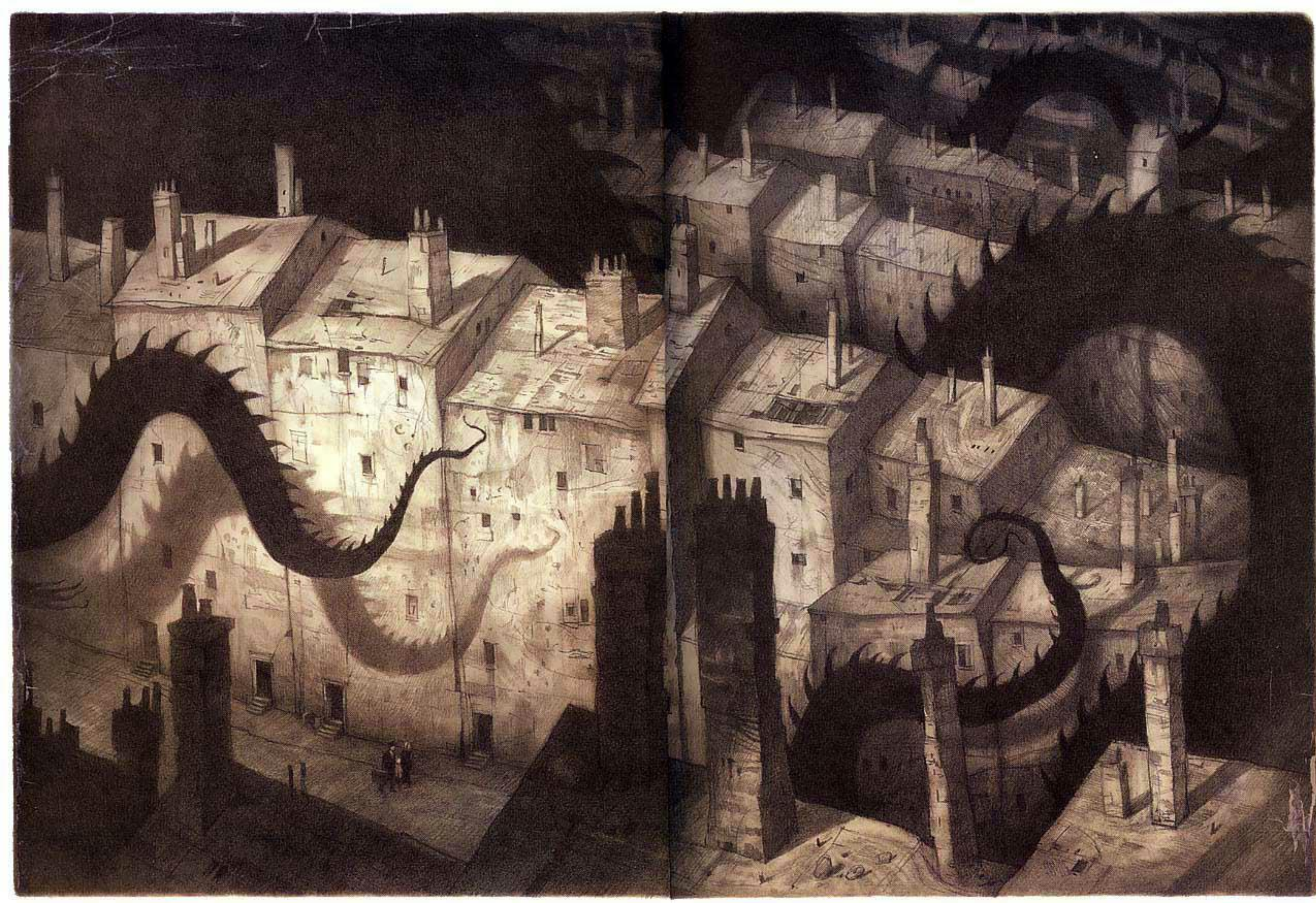










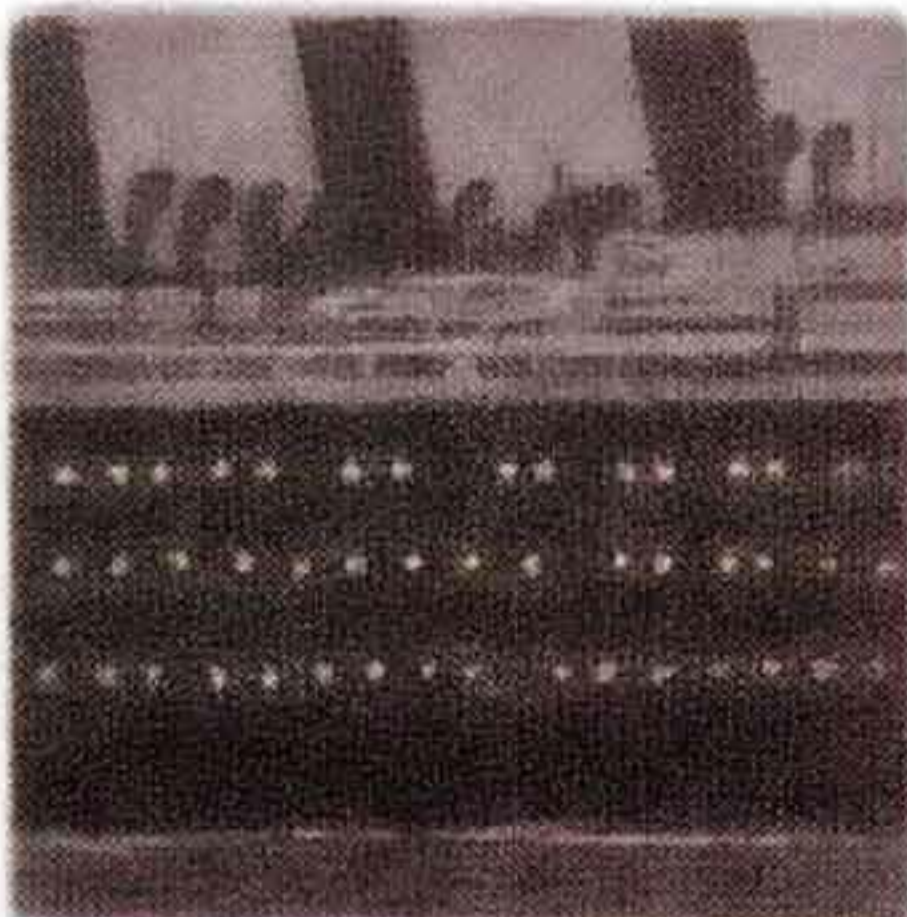
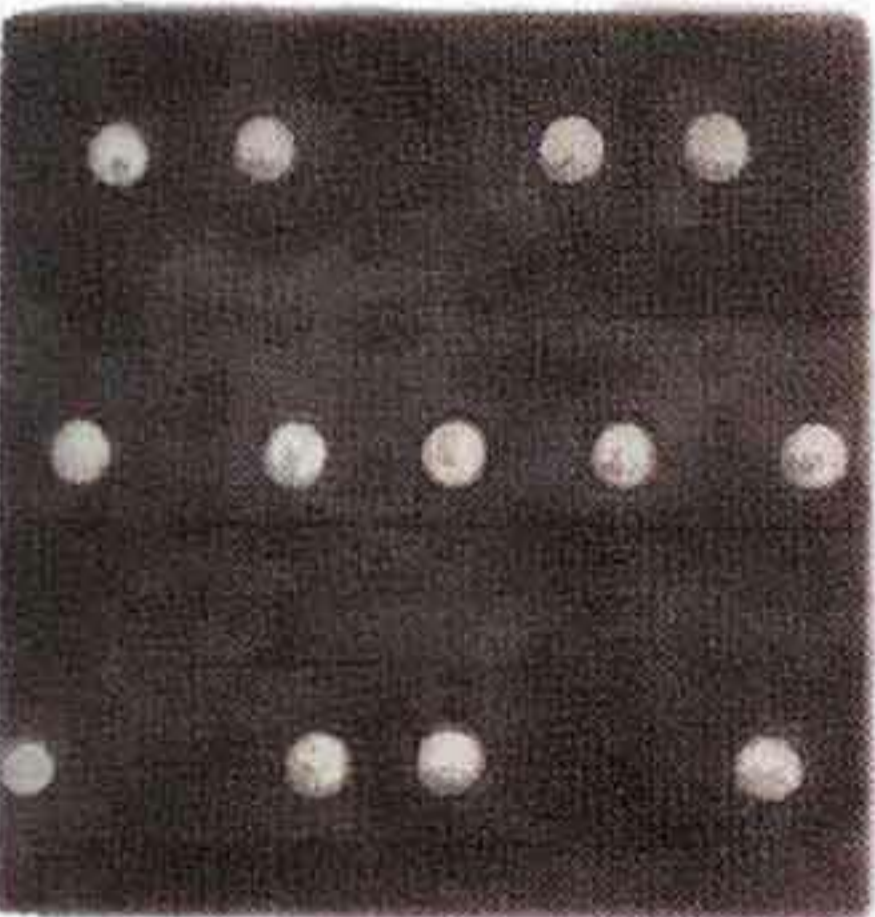
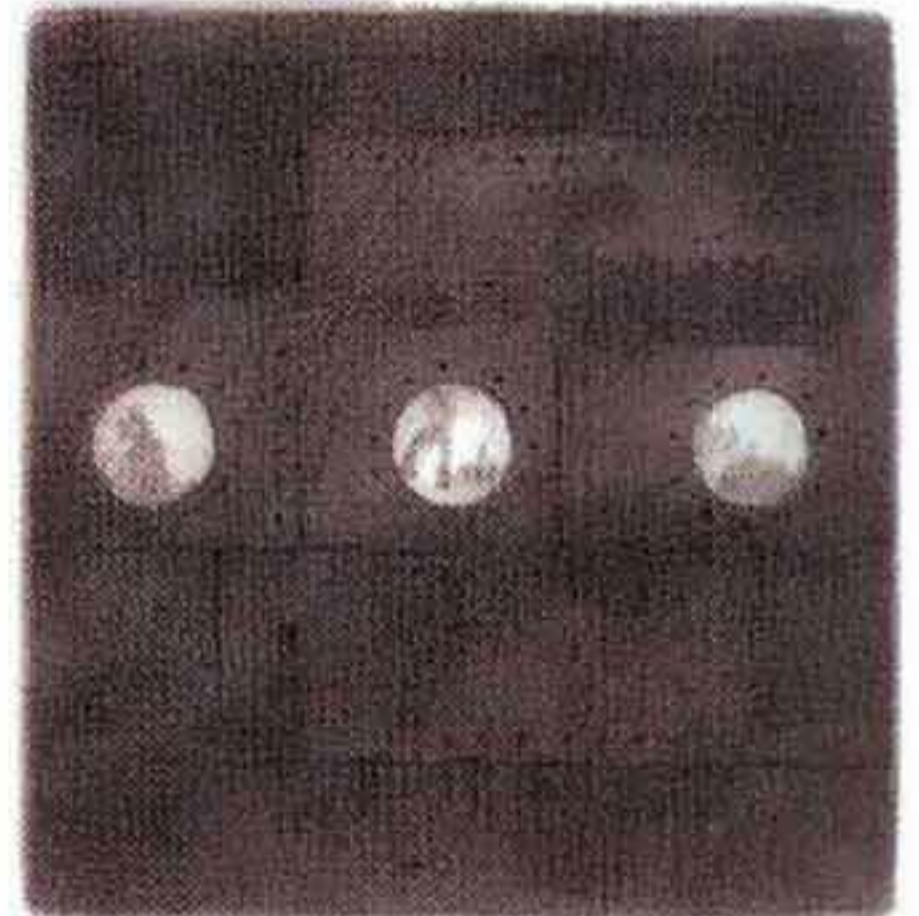
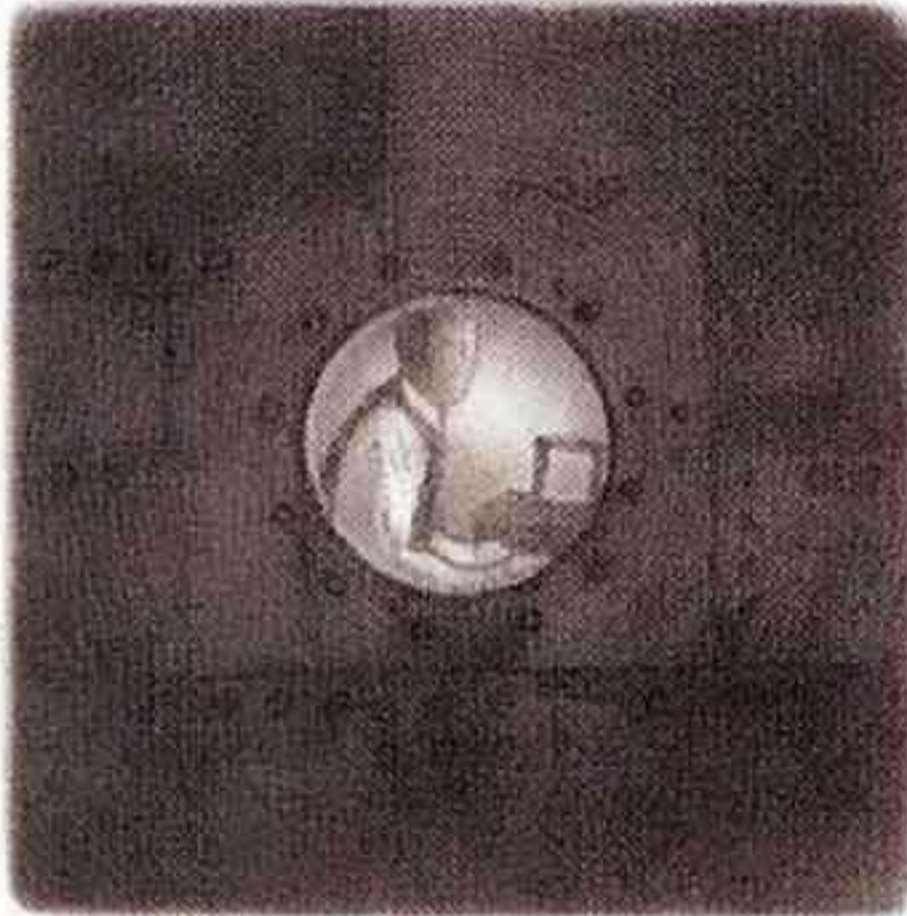








II

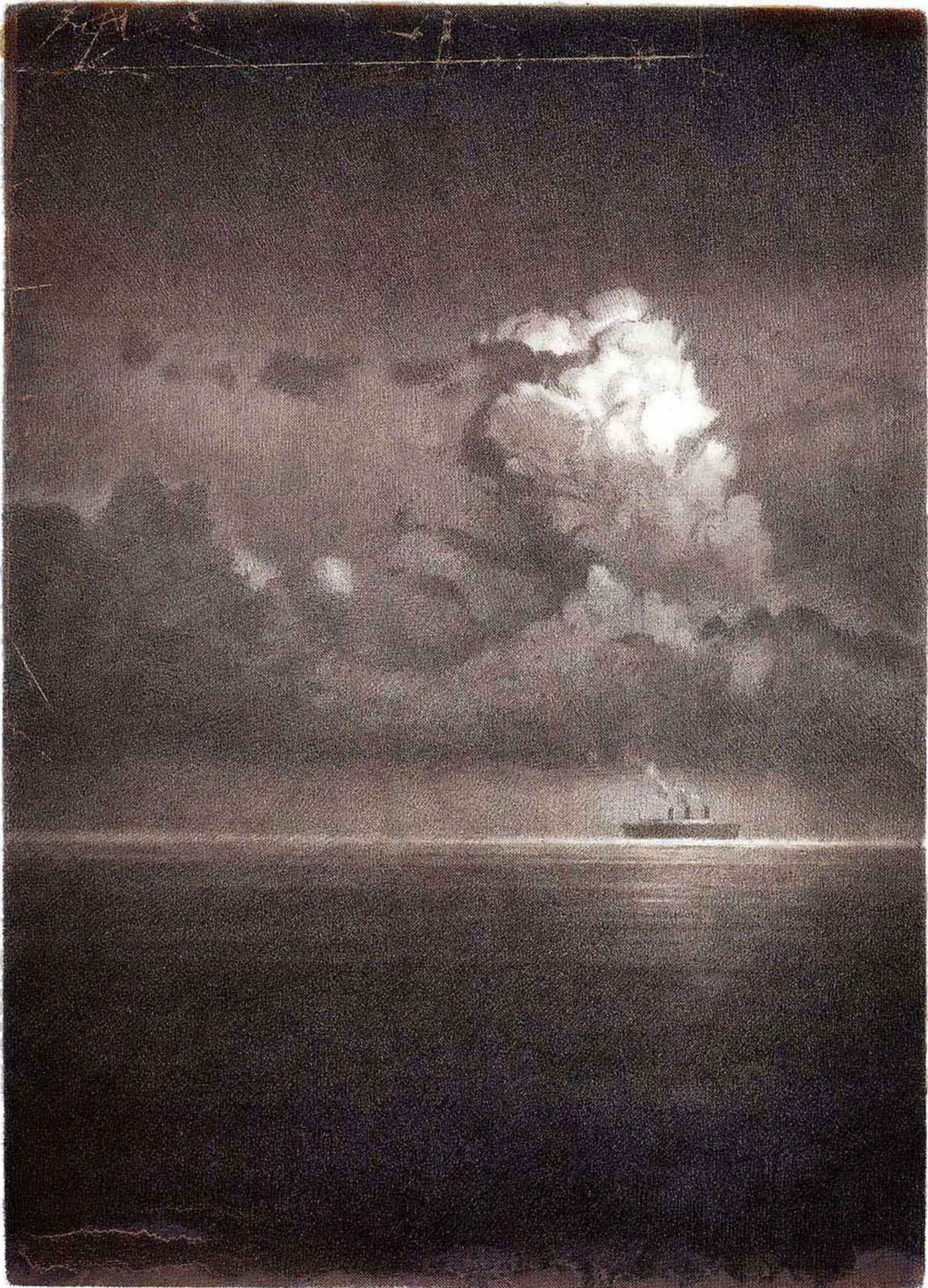


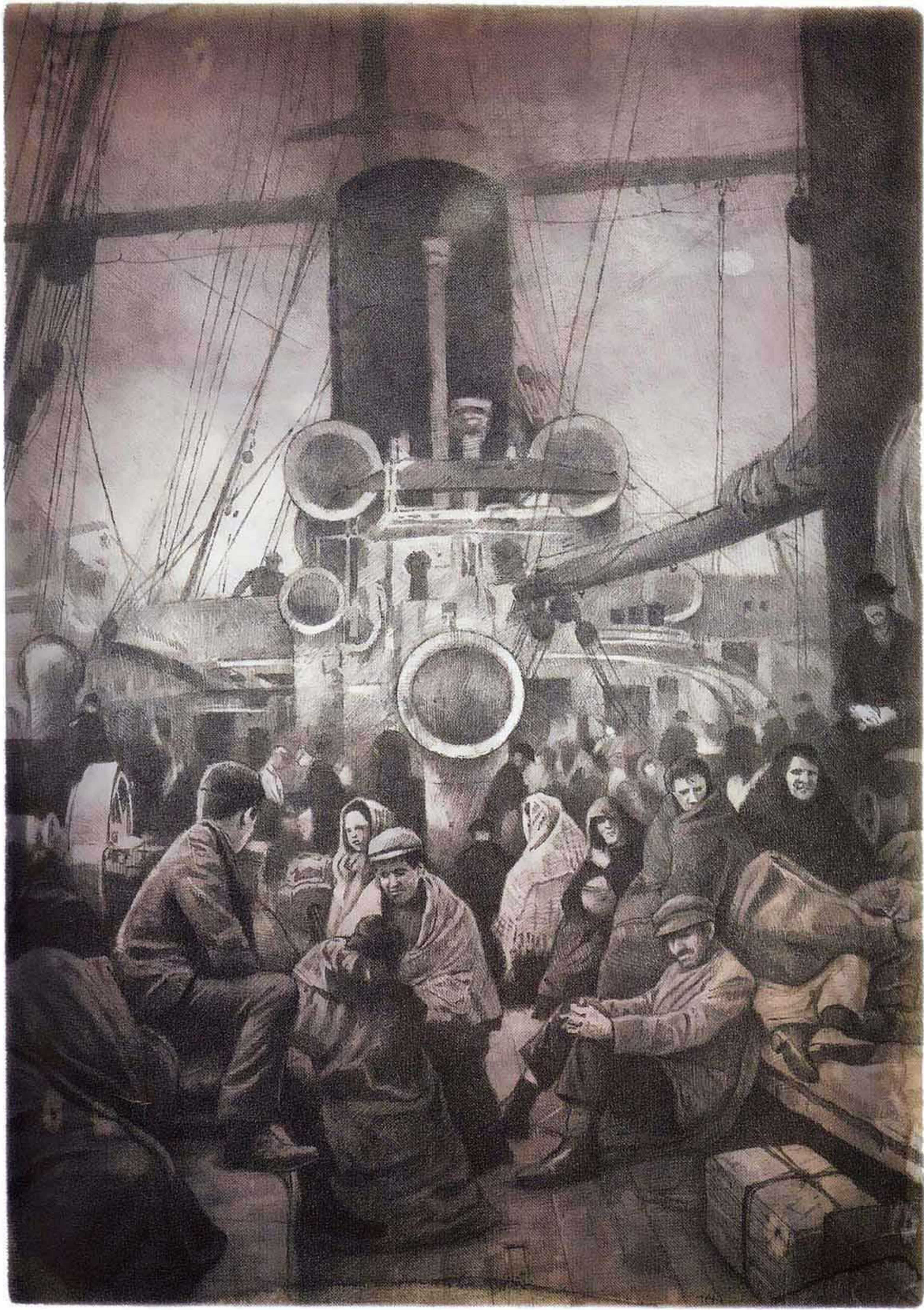


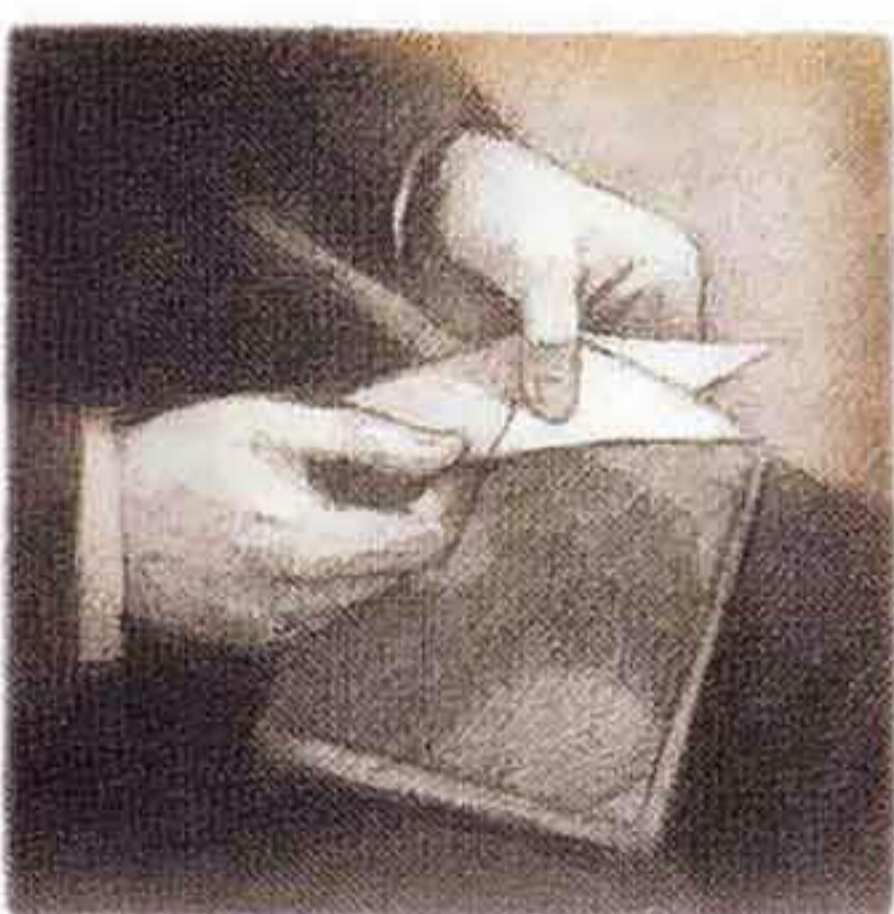
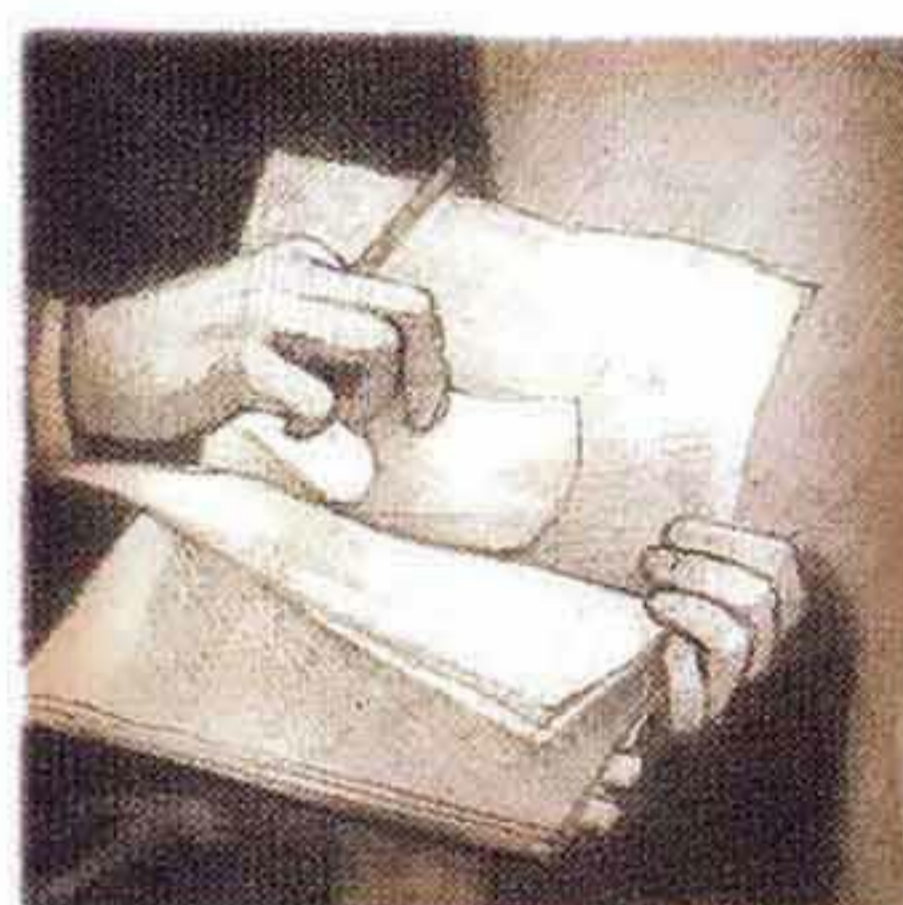




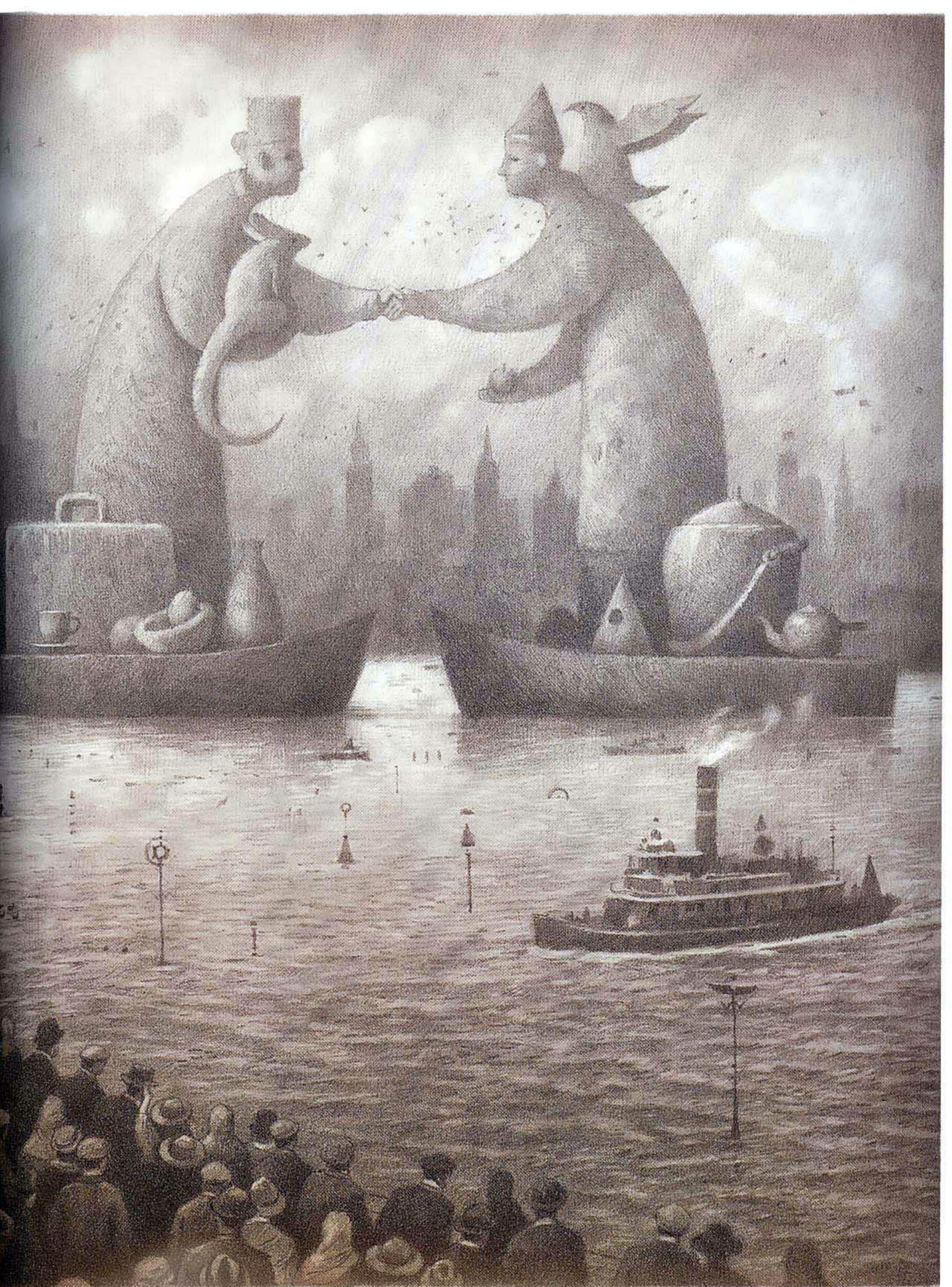
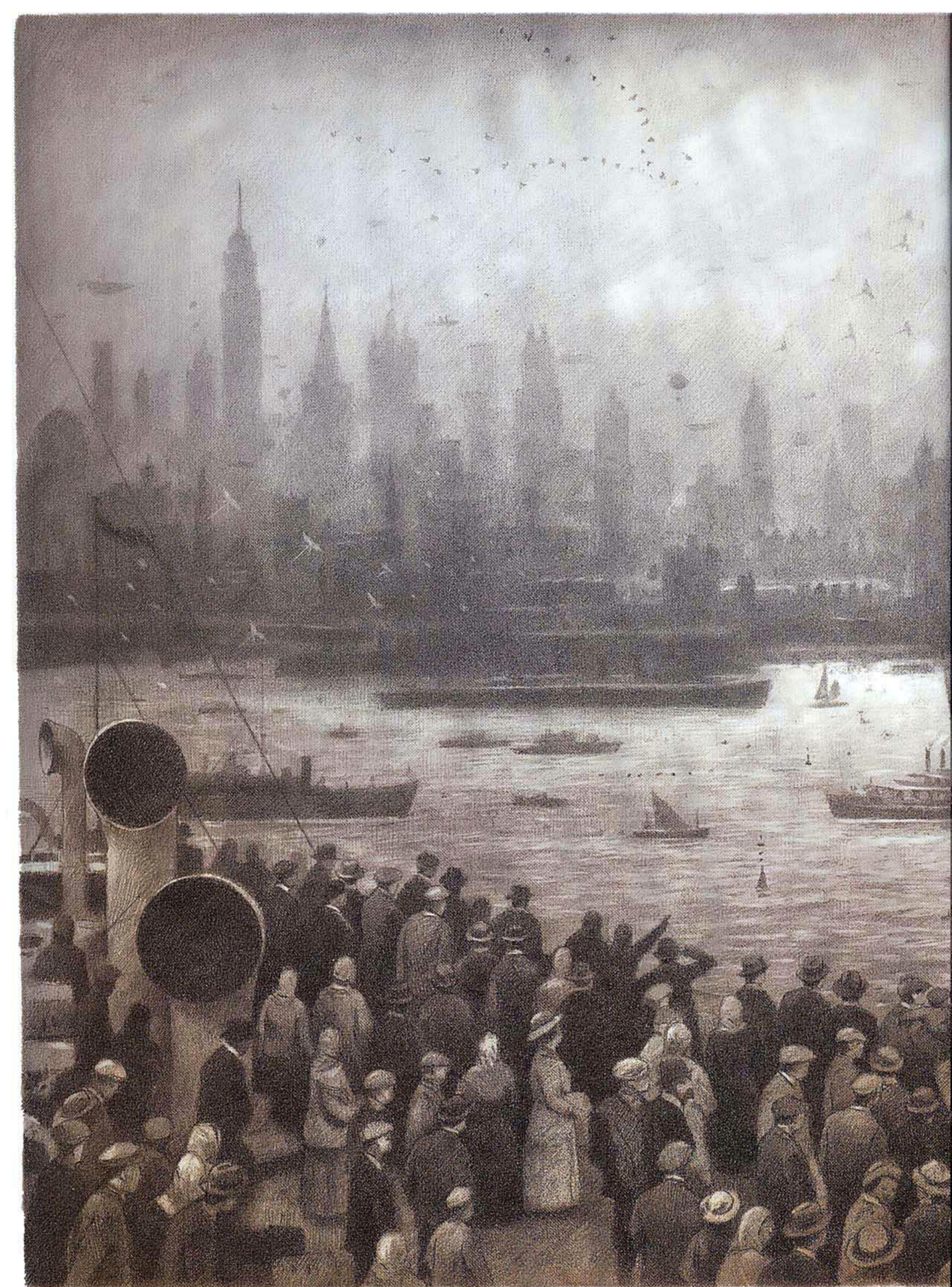


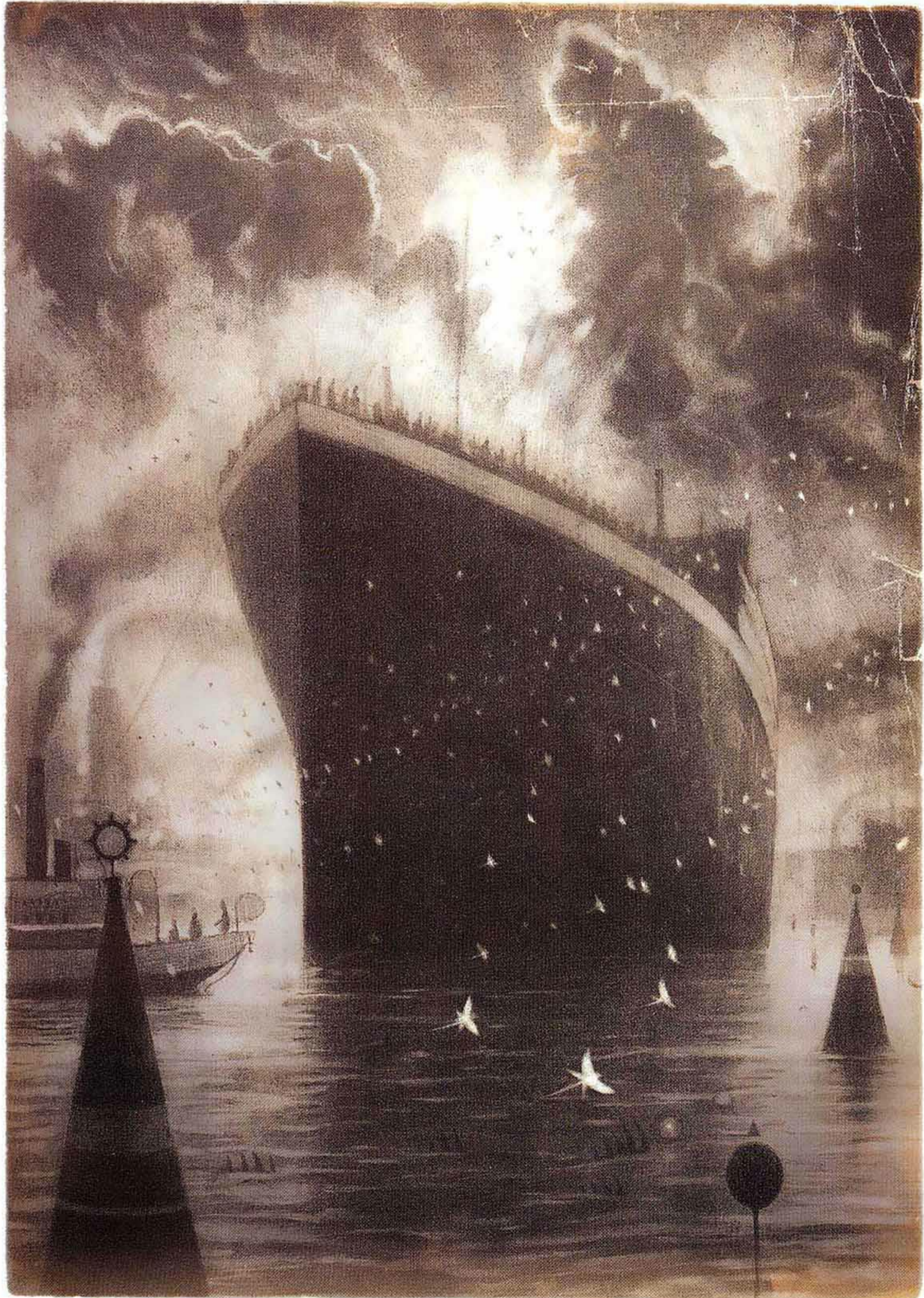




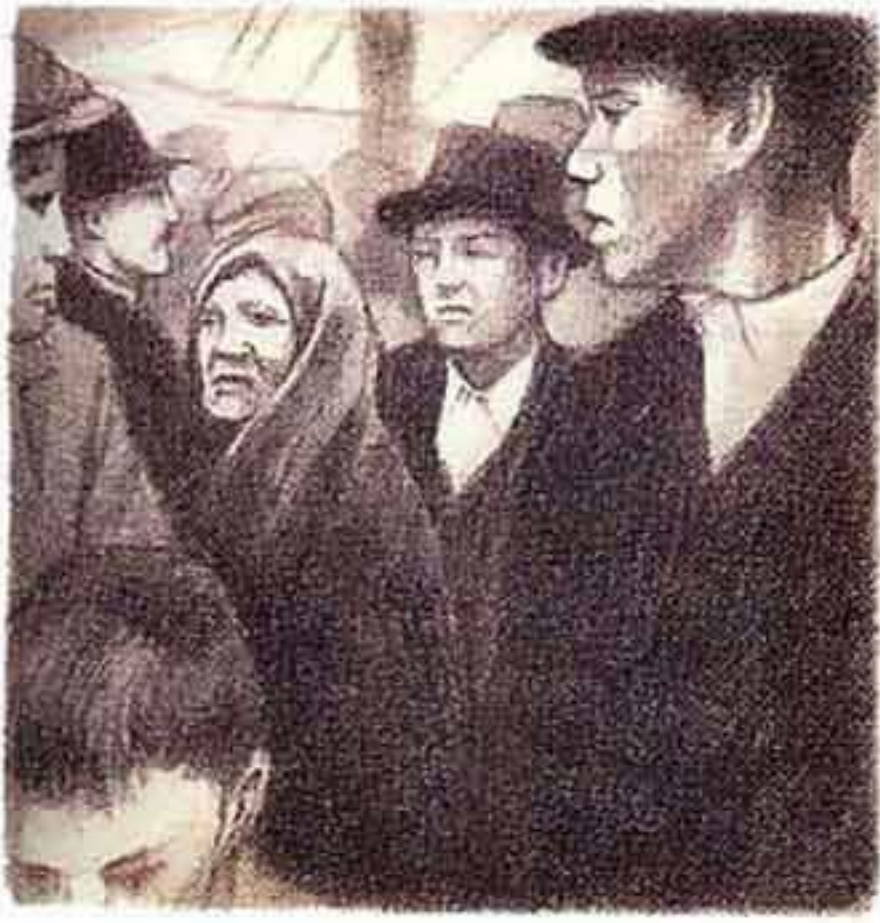


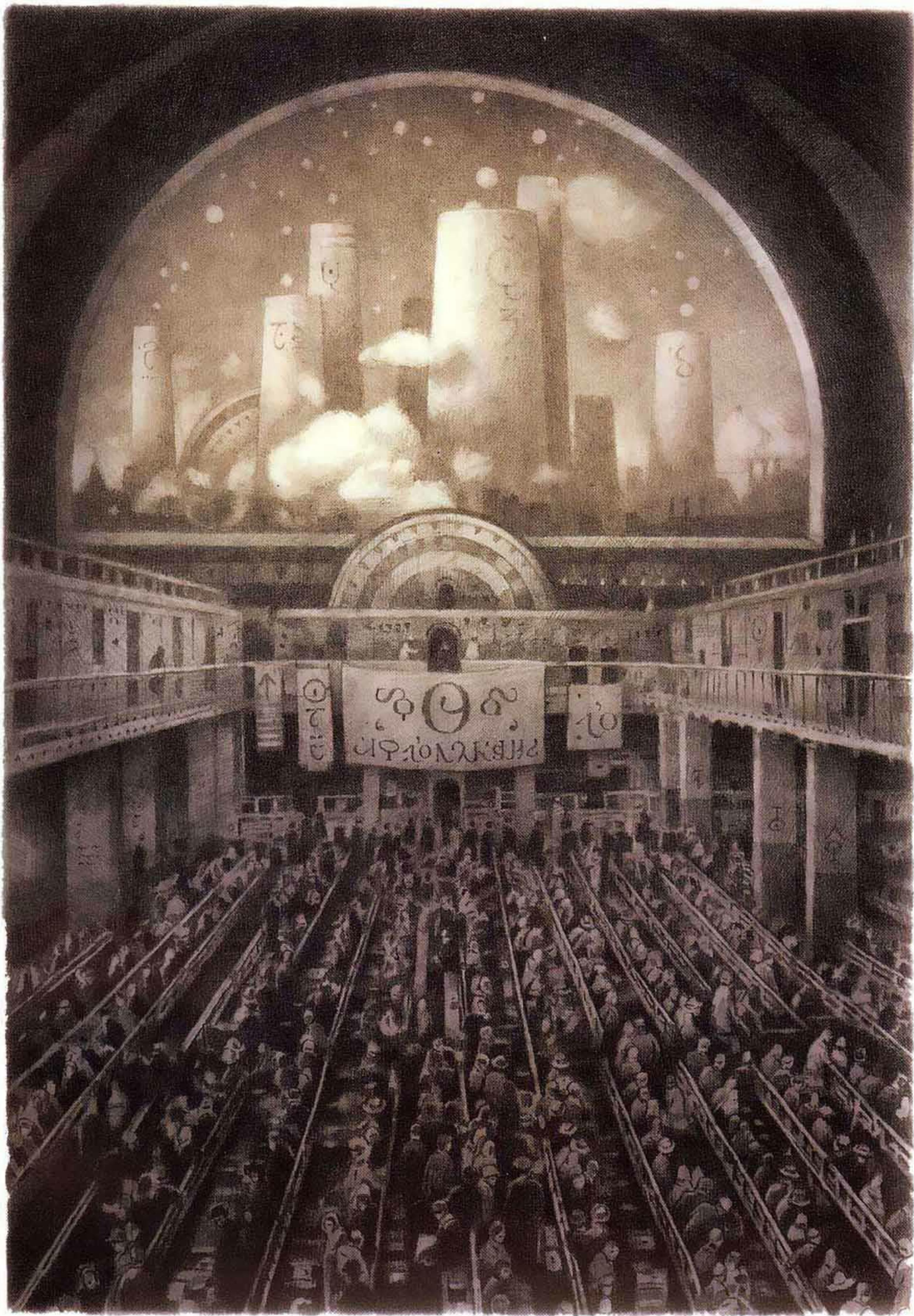


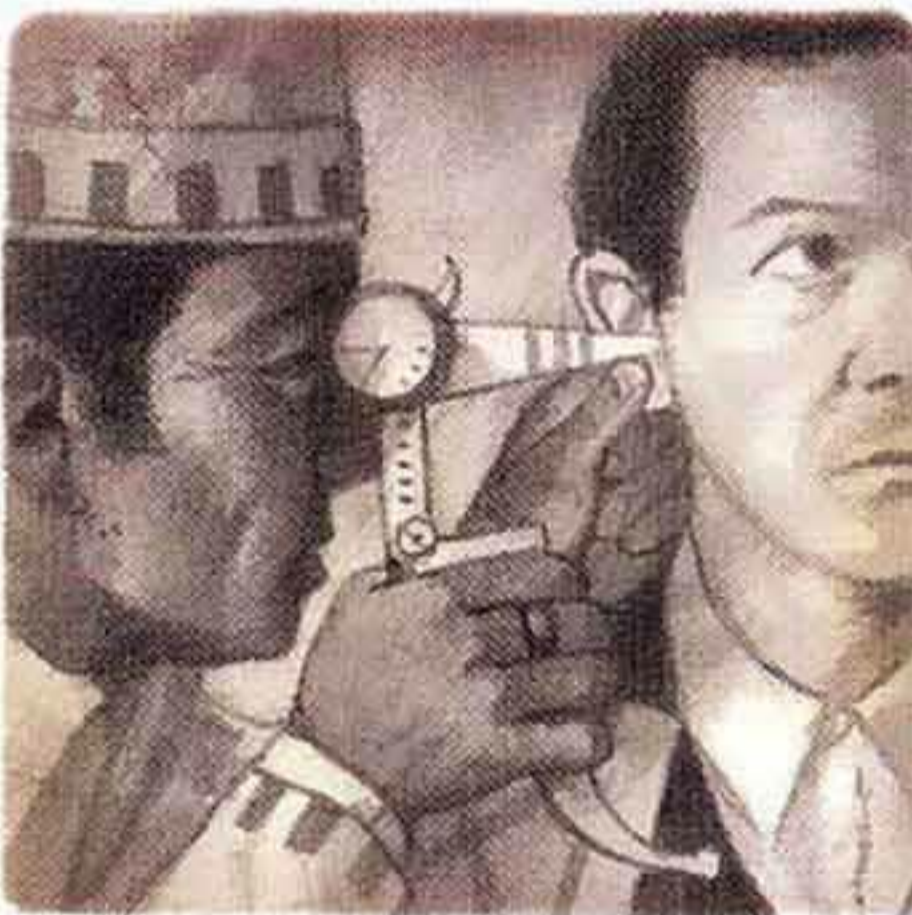




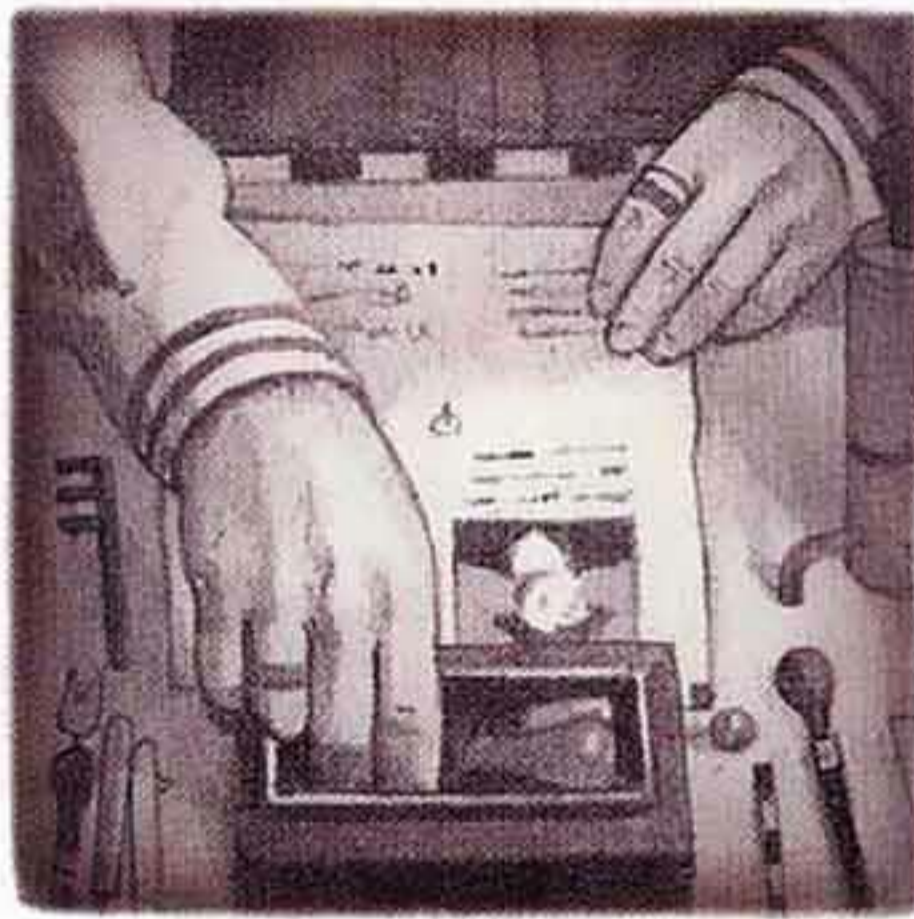


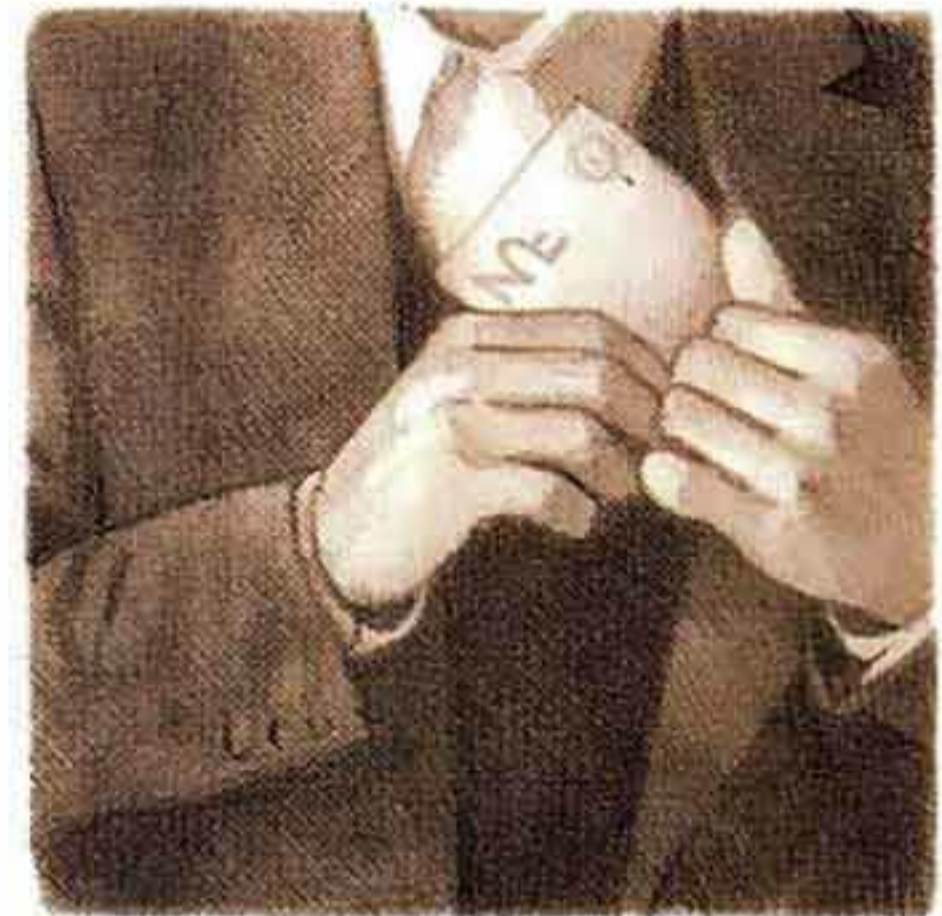




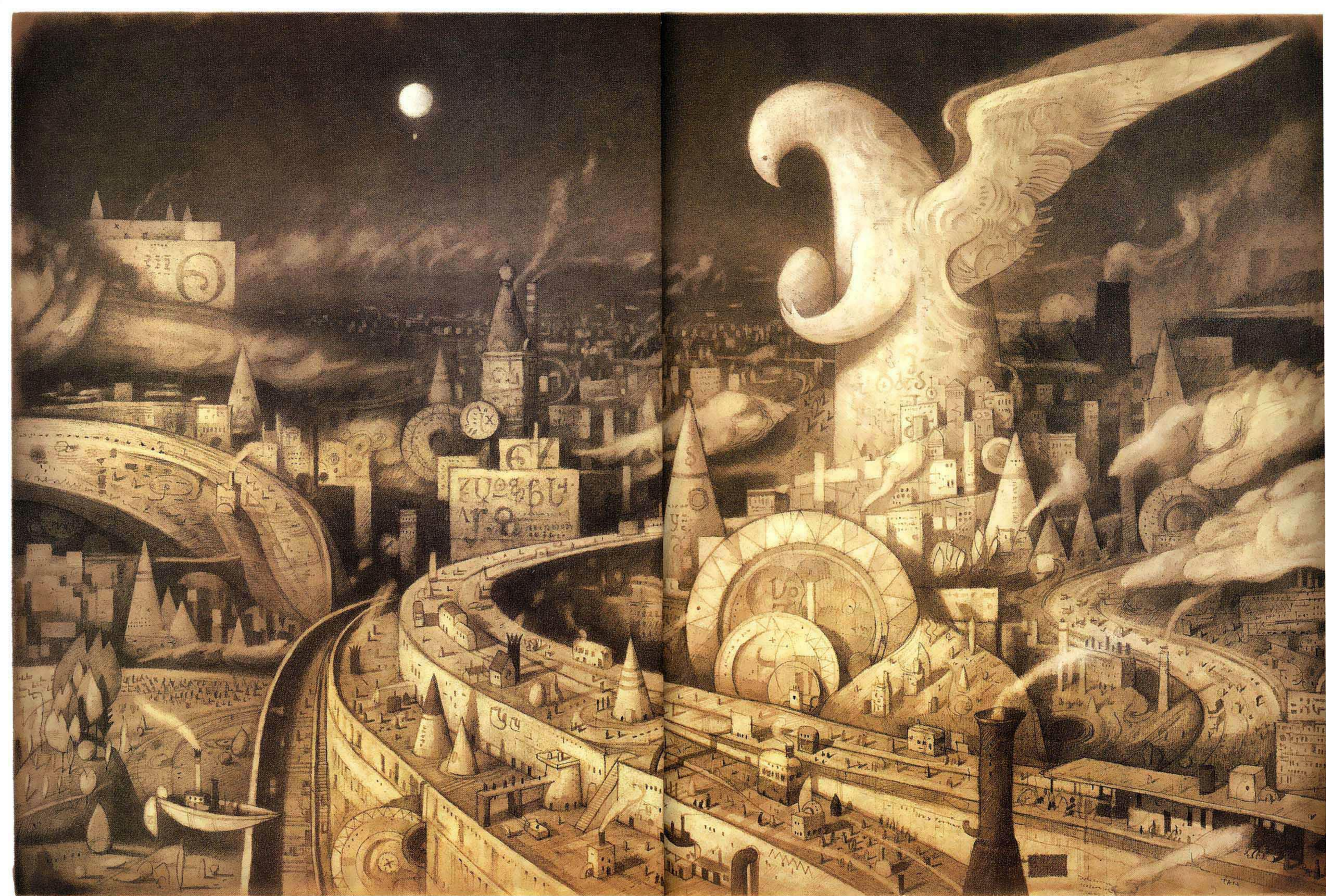




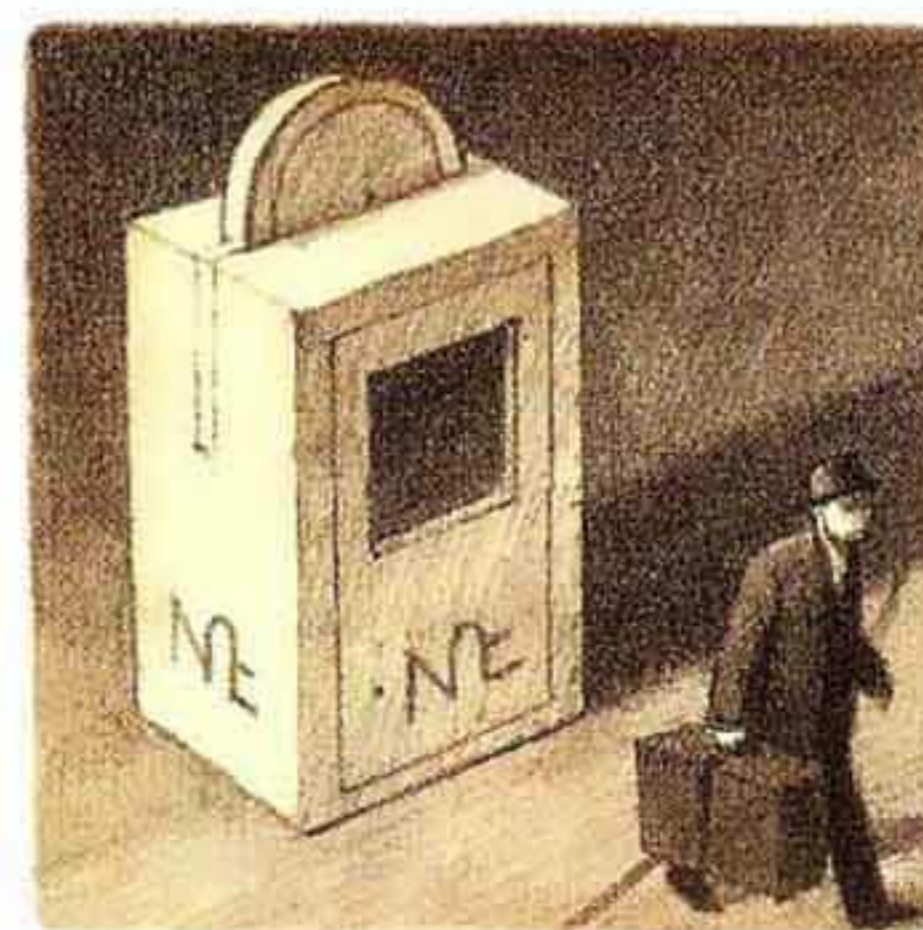
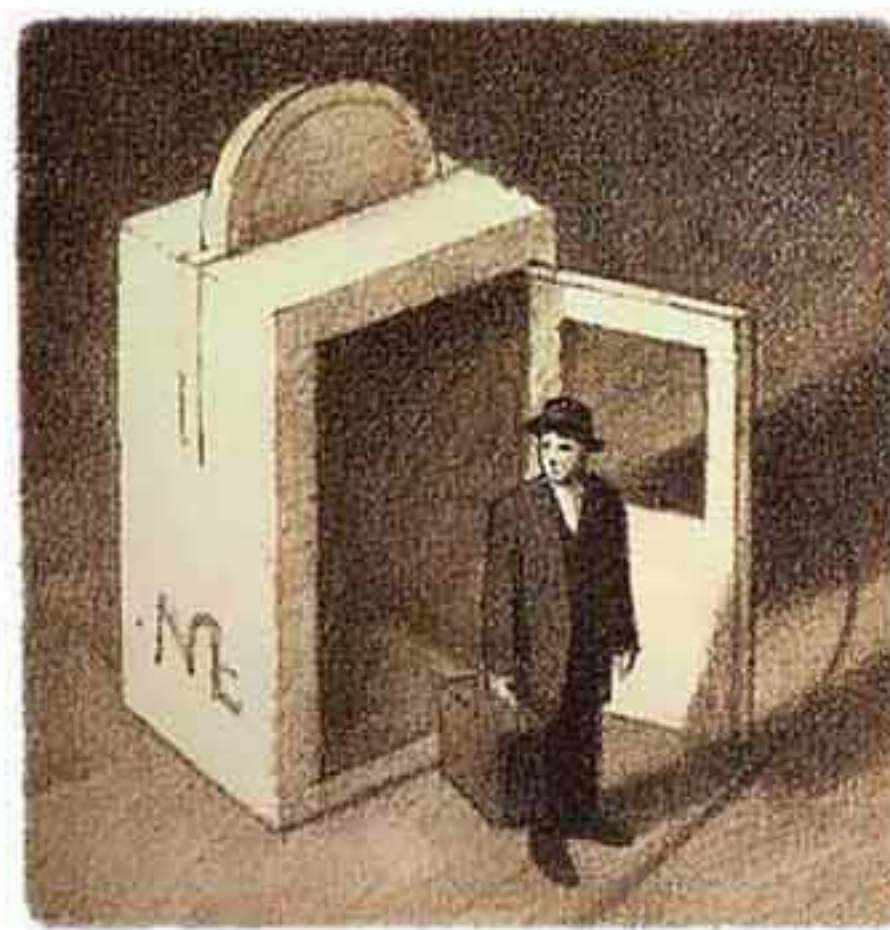
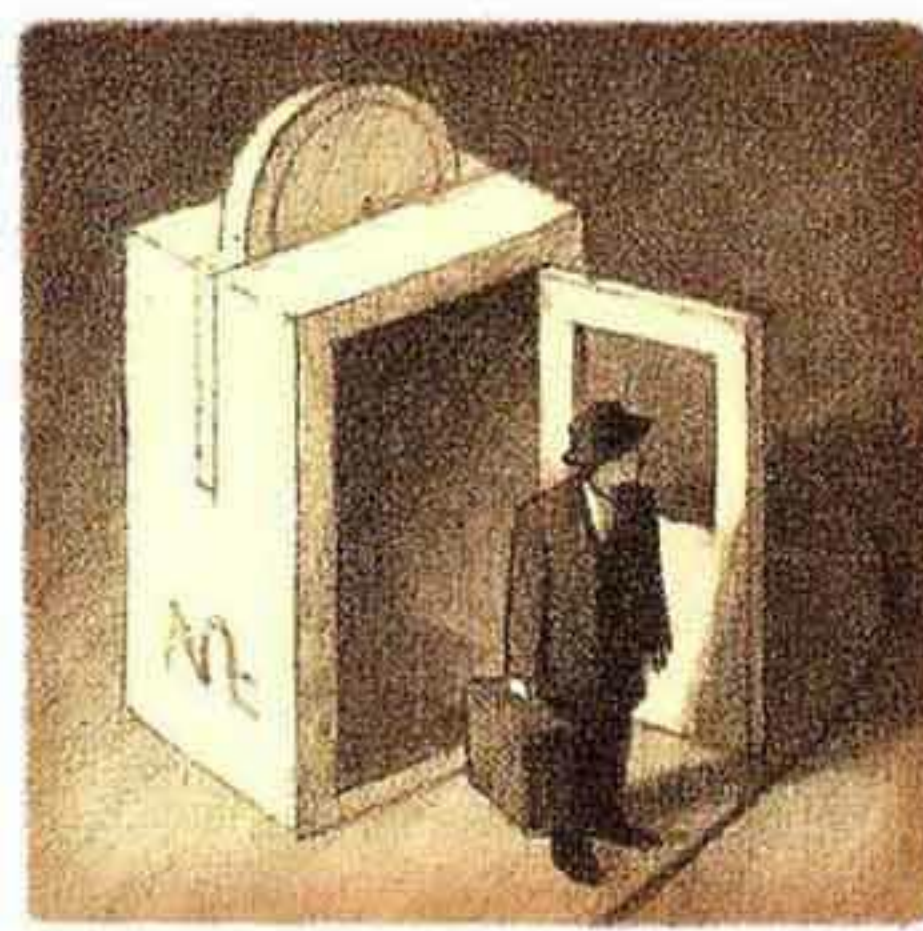
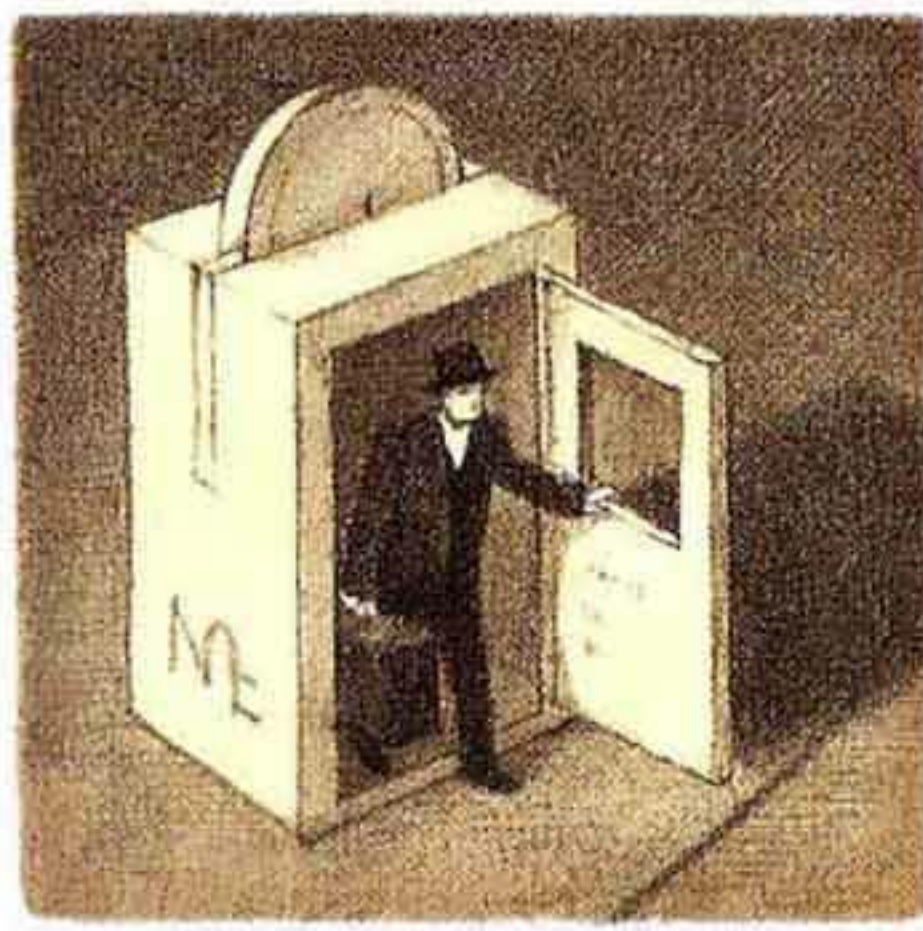
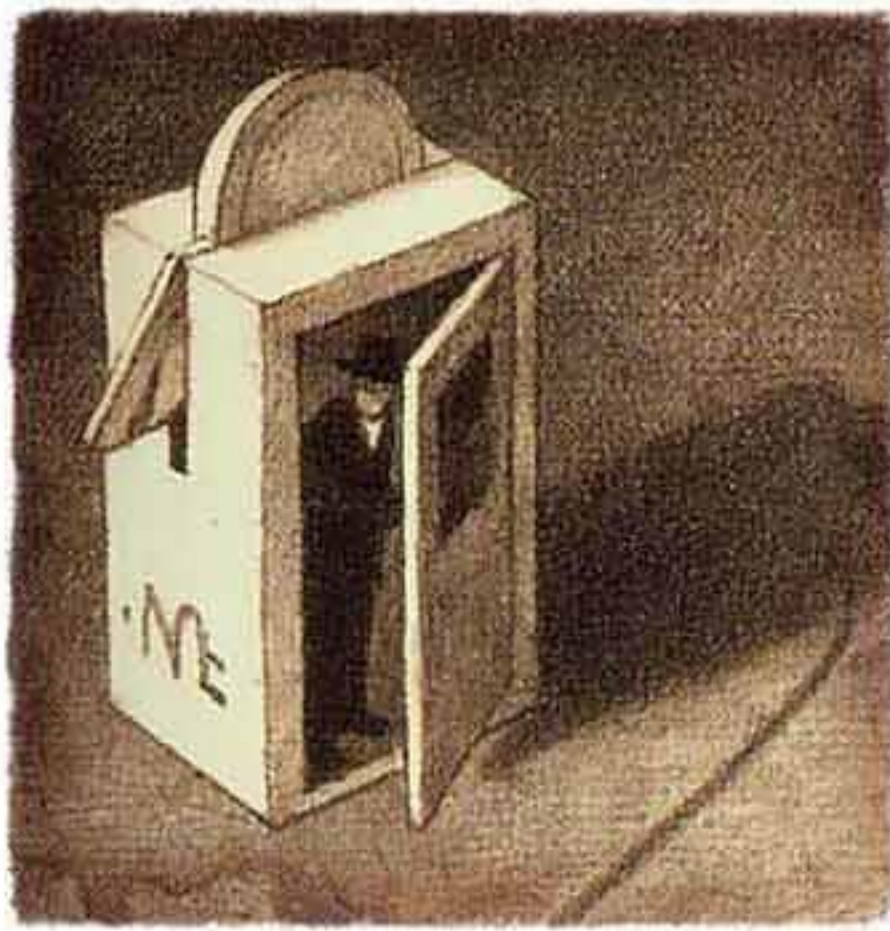
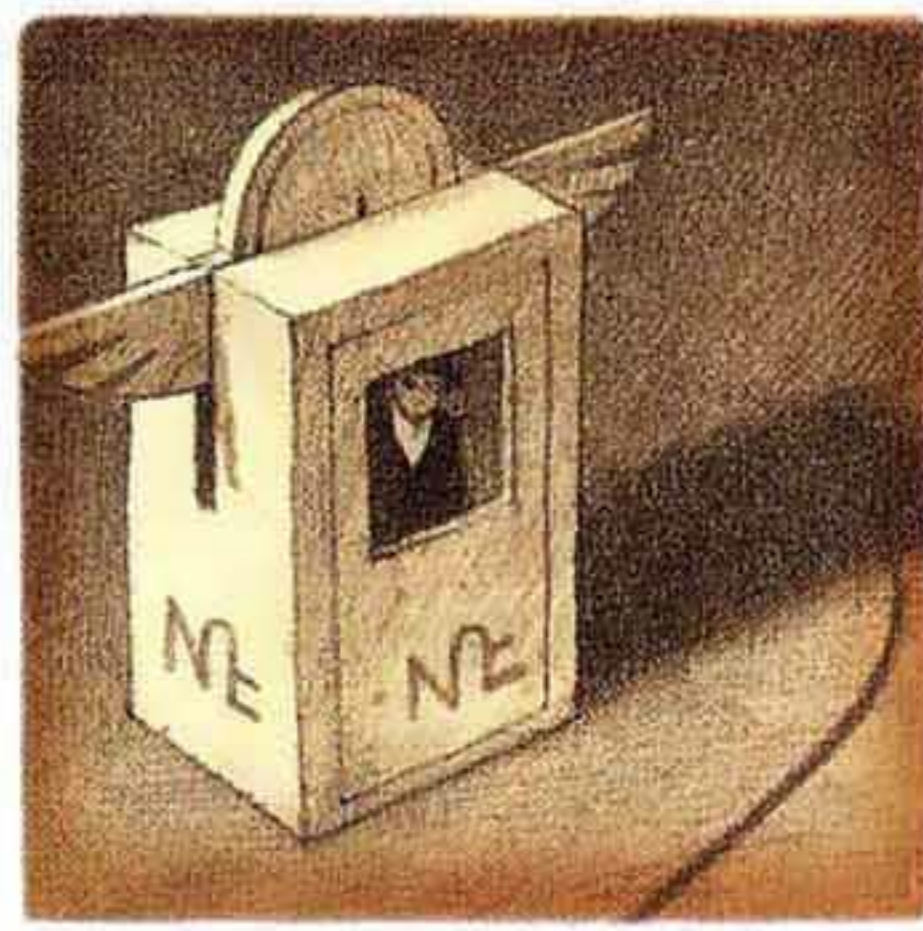
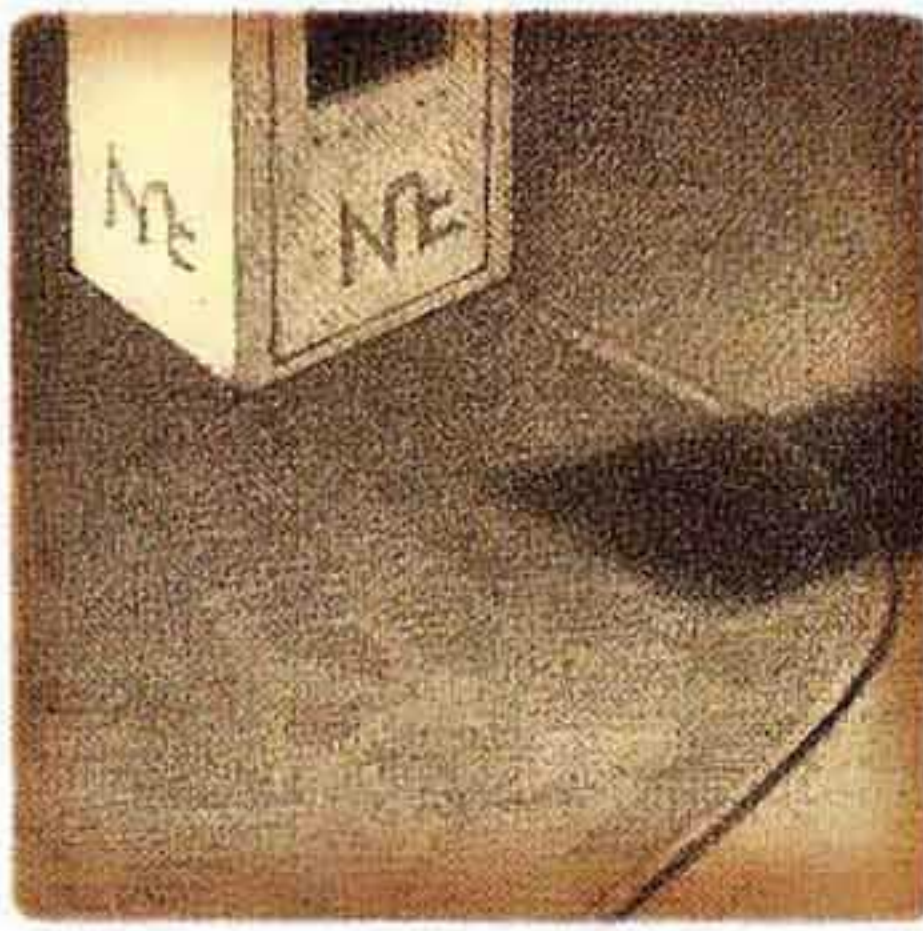
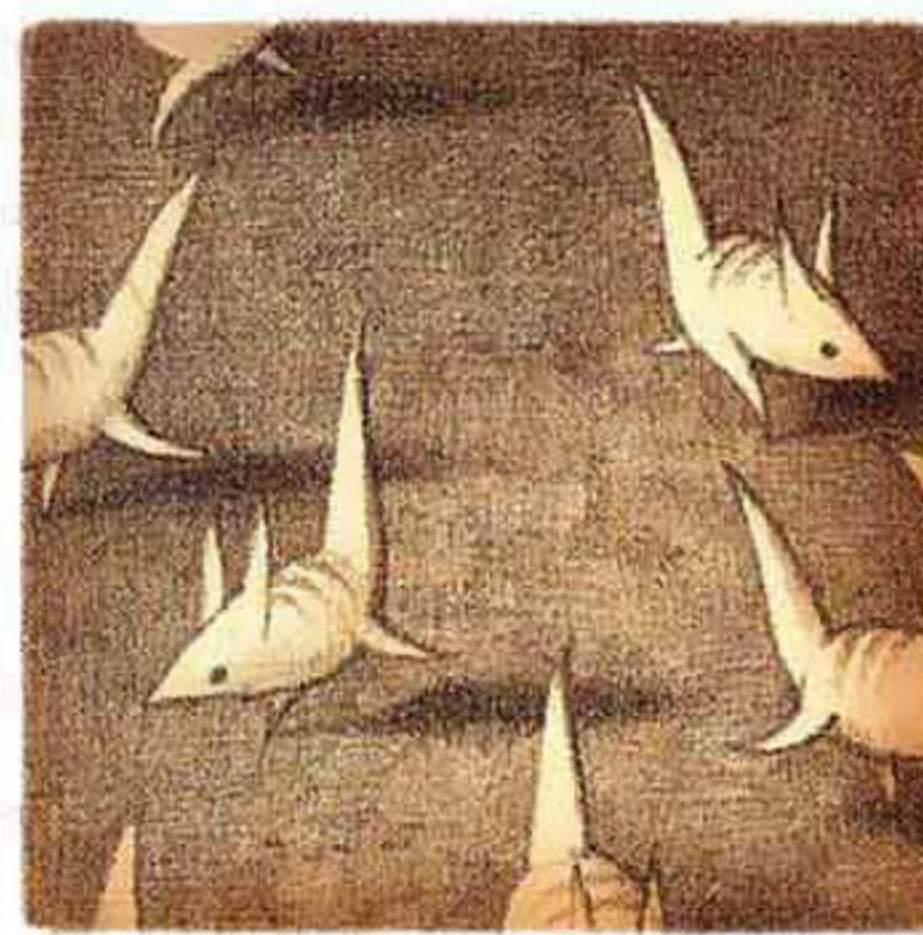
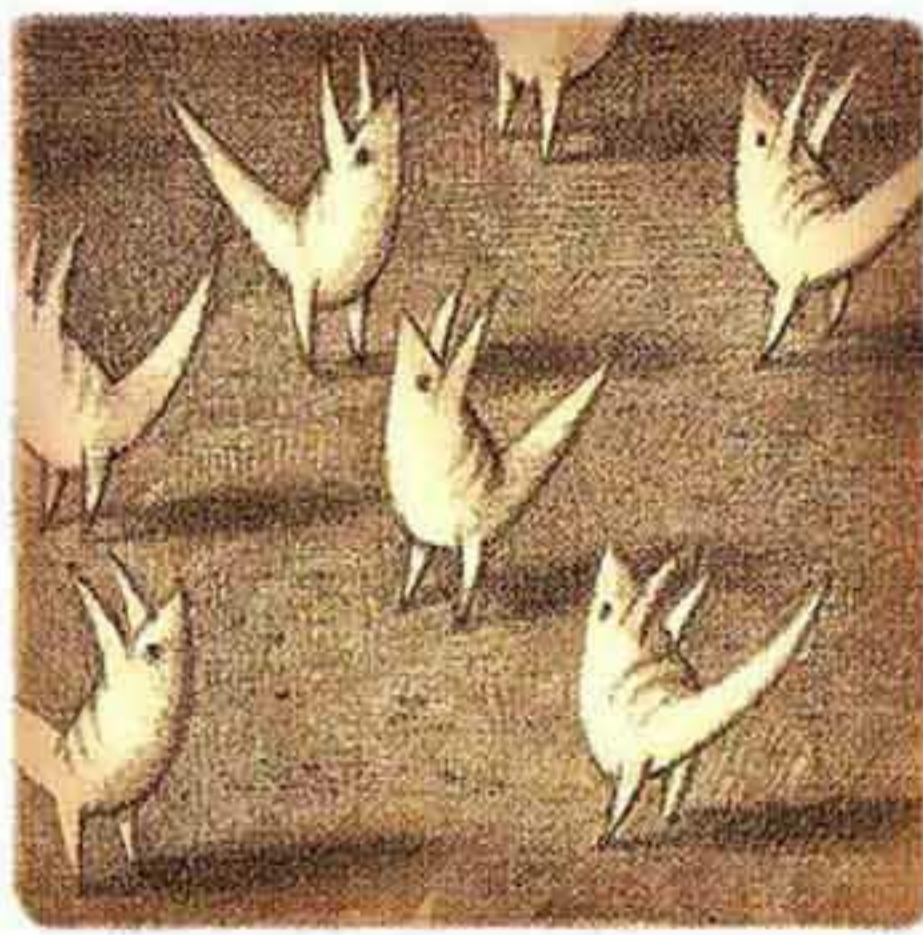
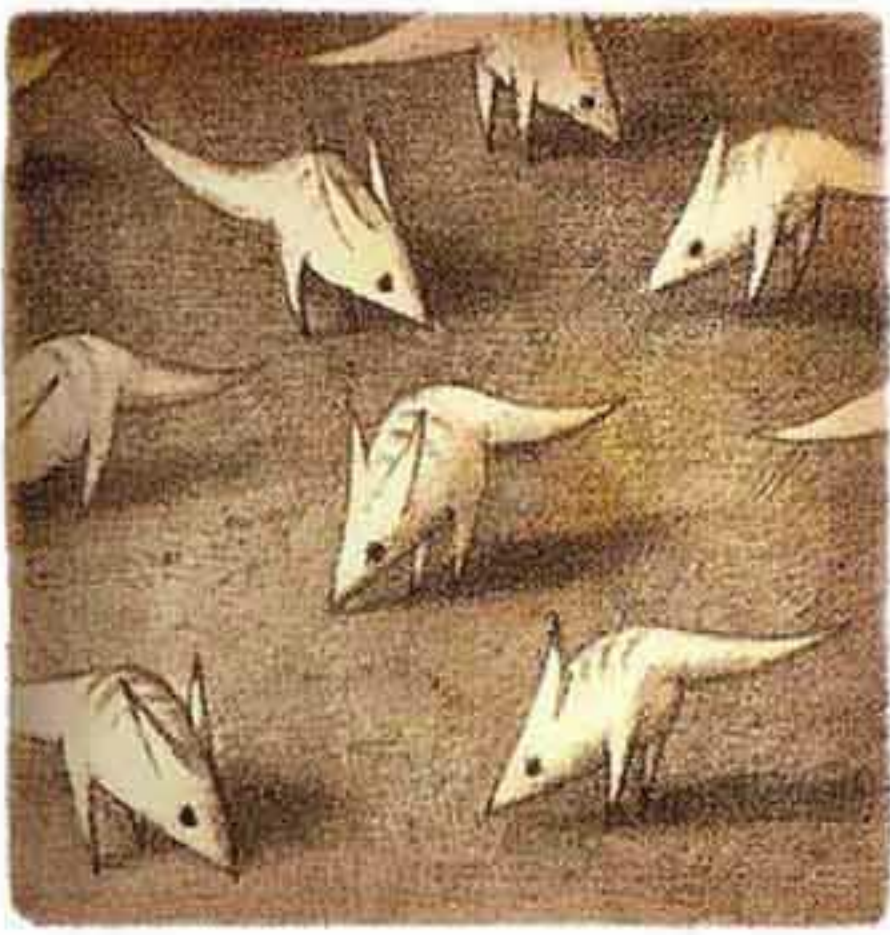


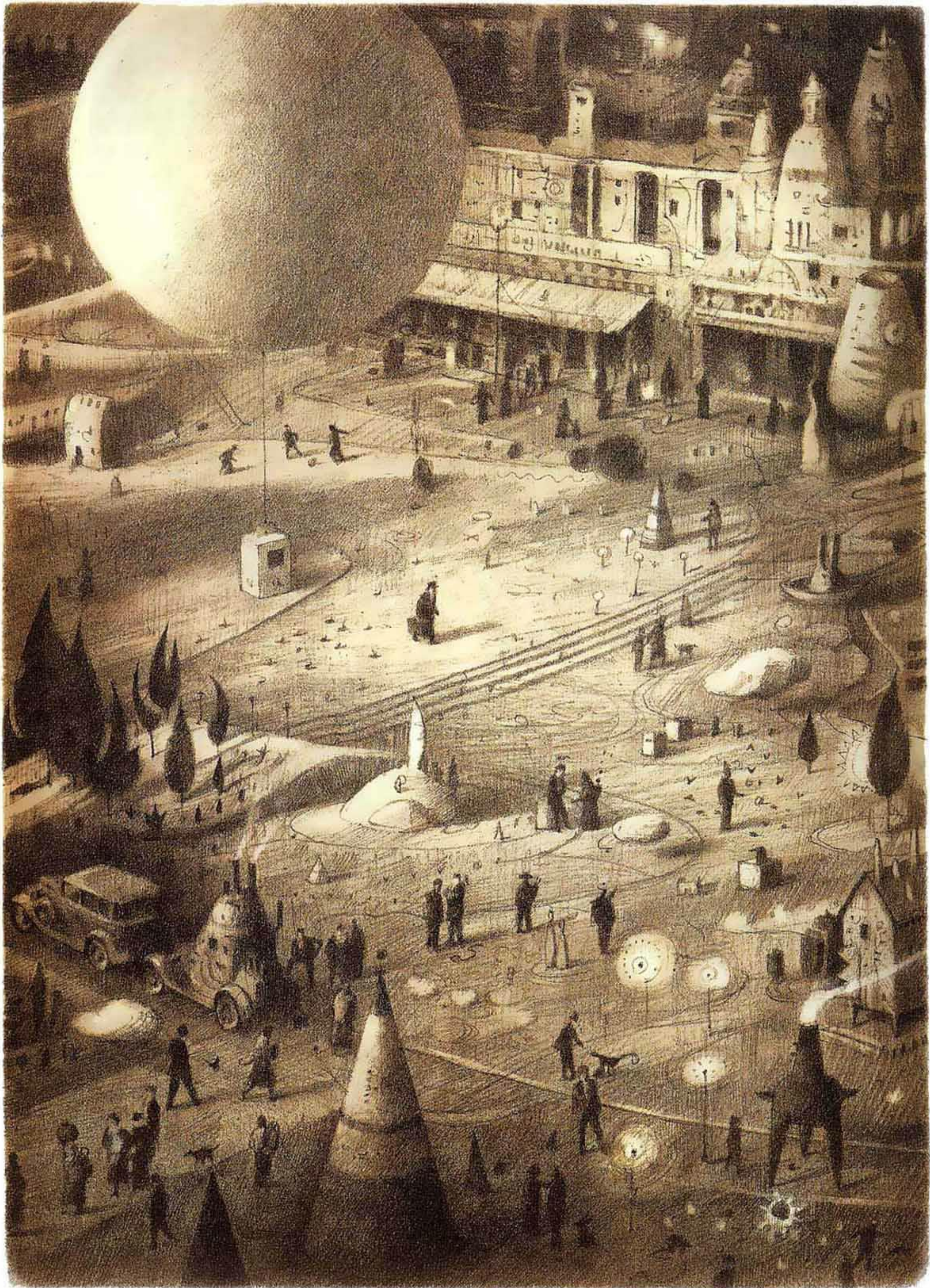


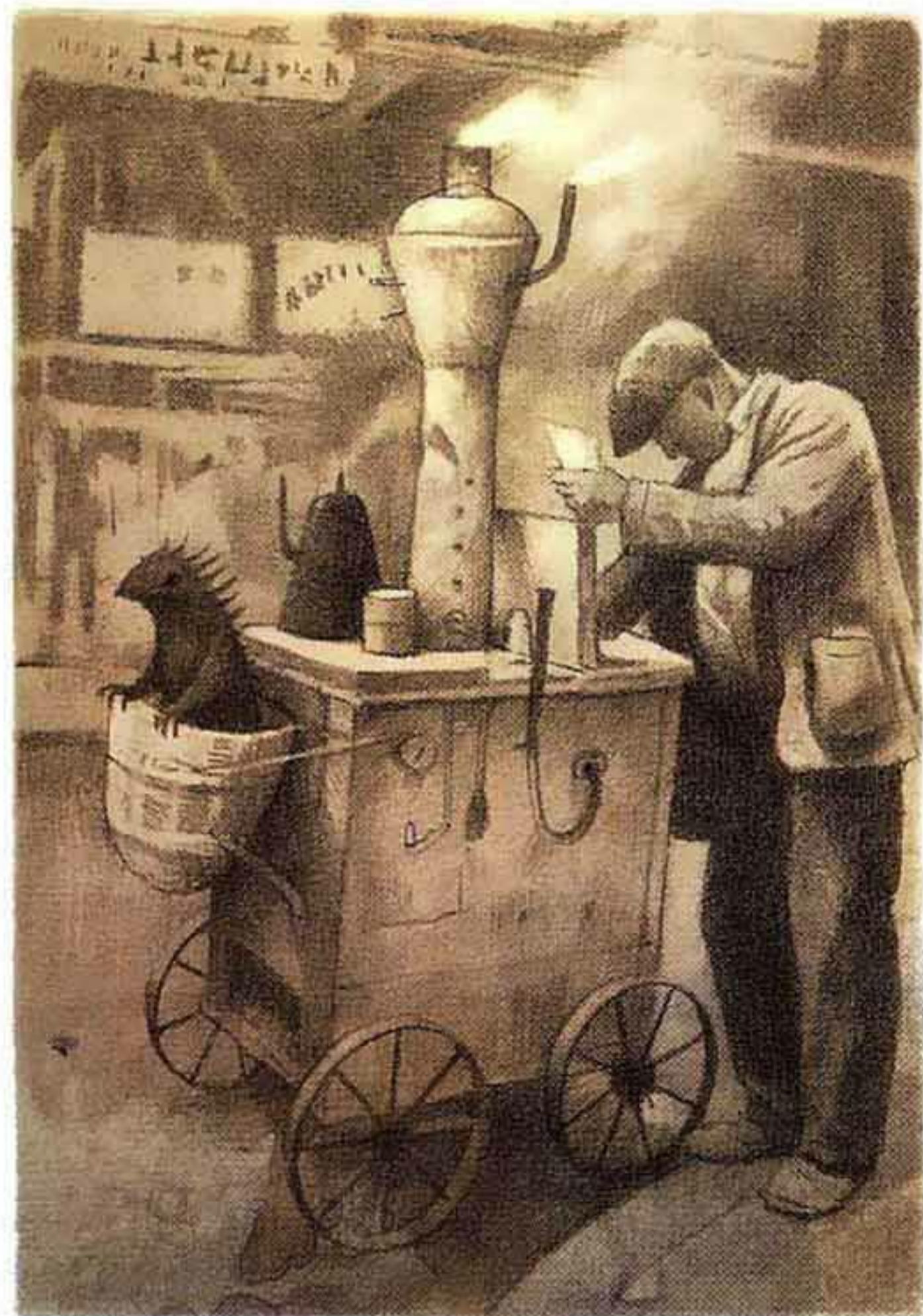


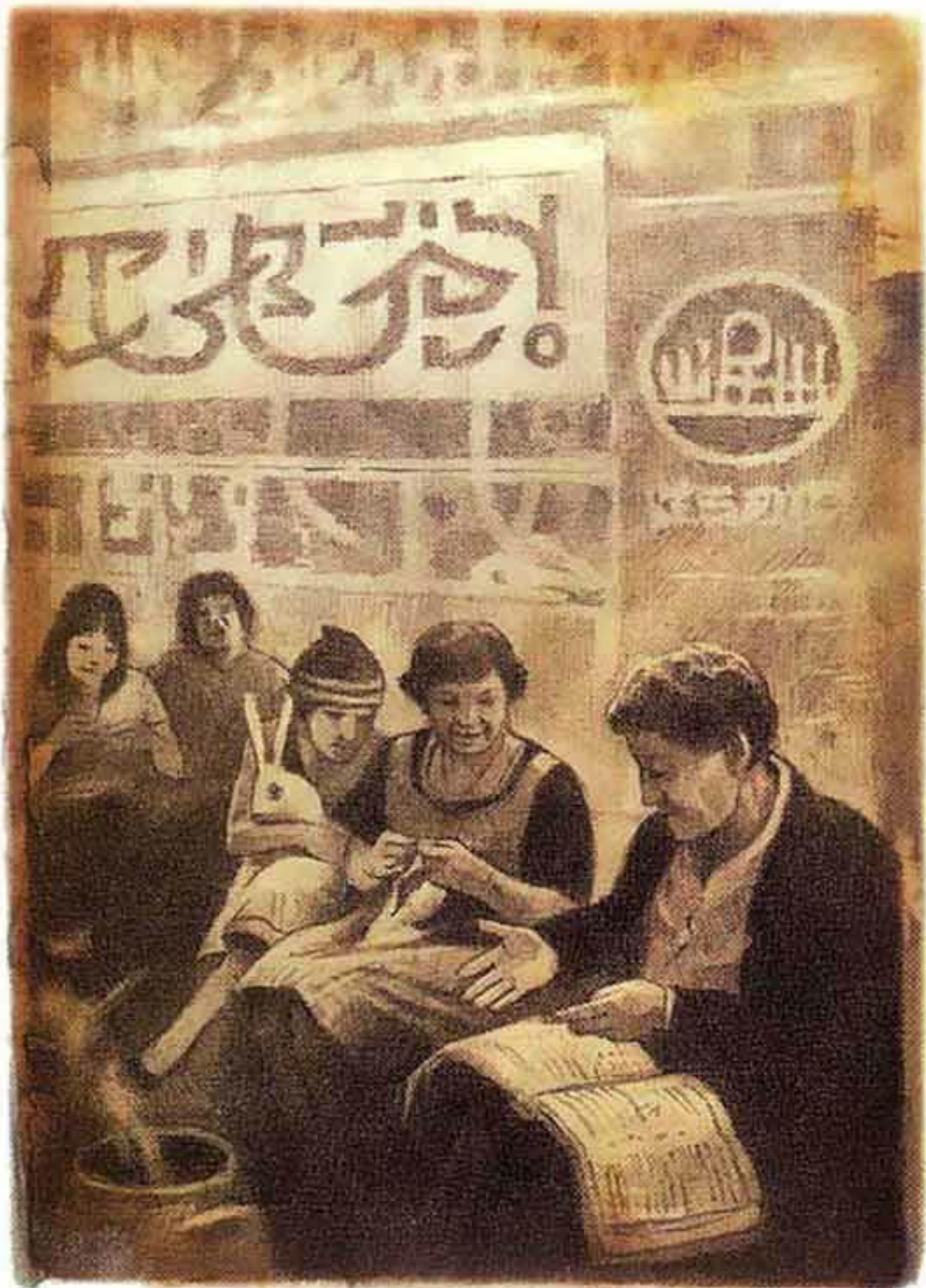


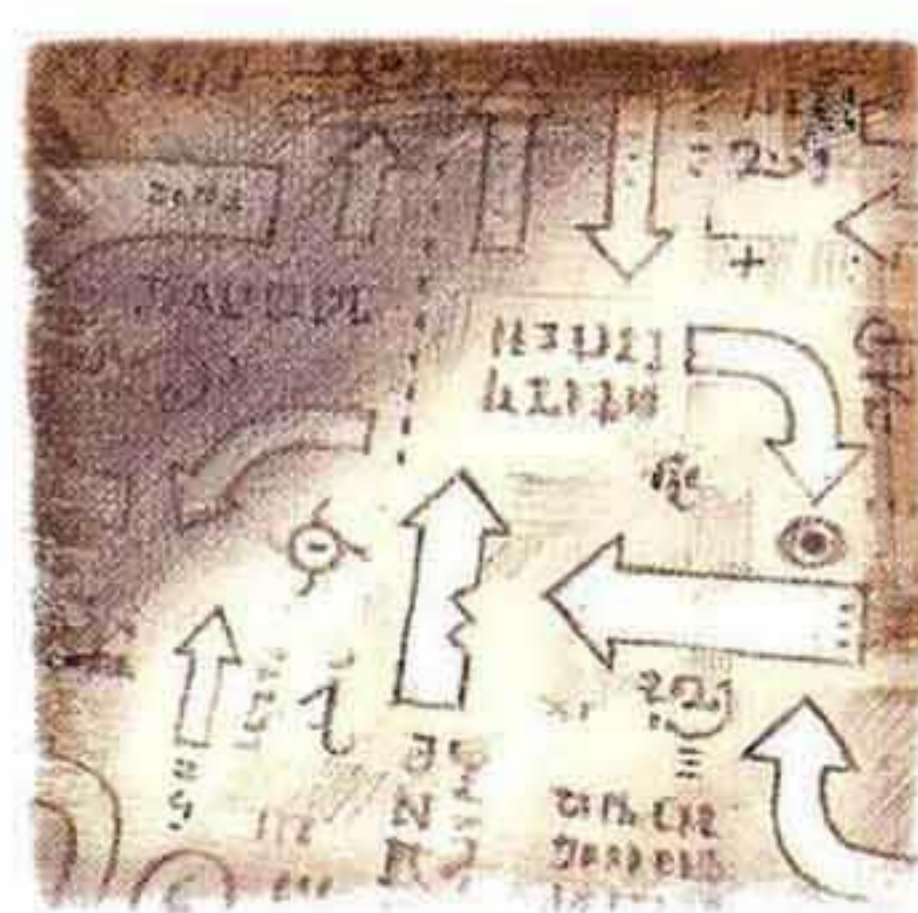


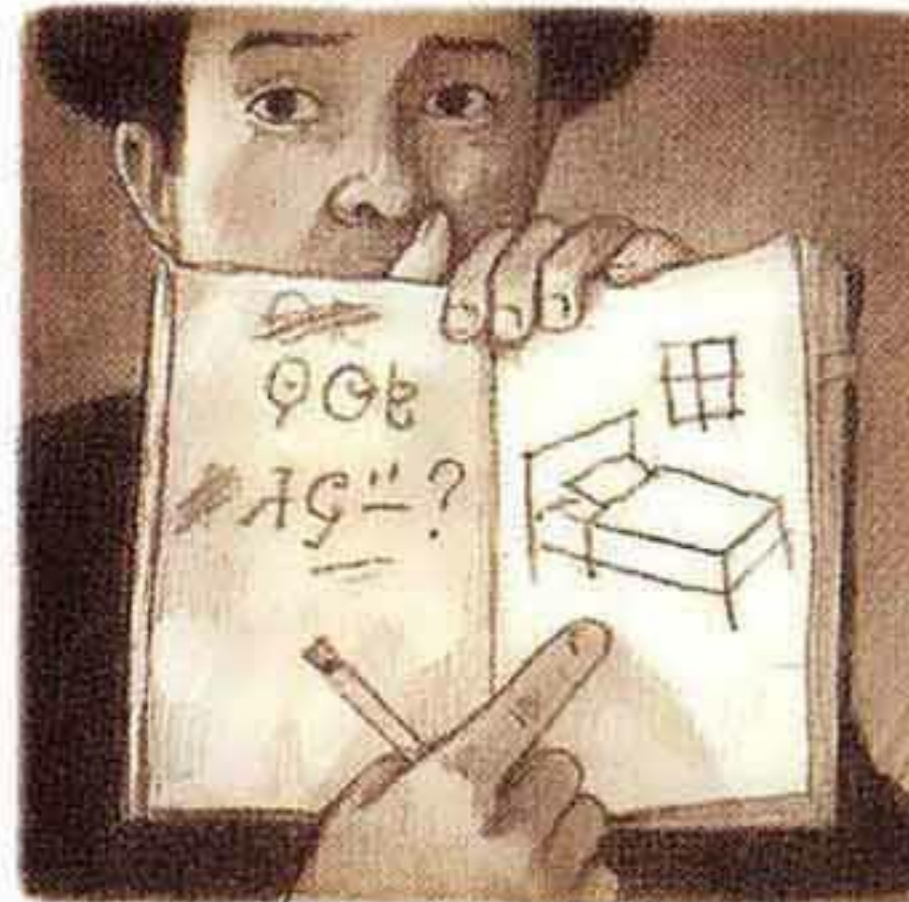




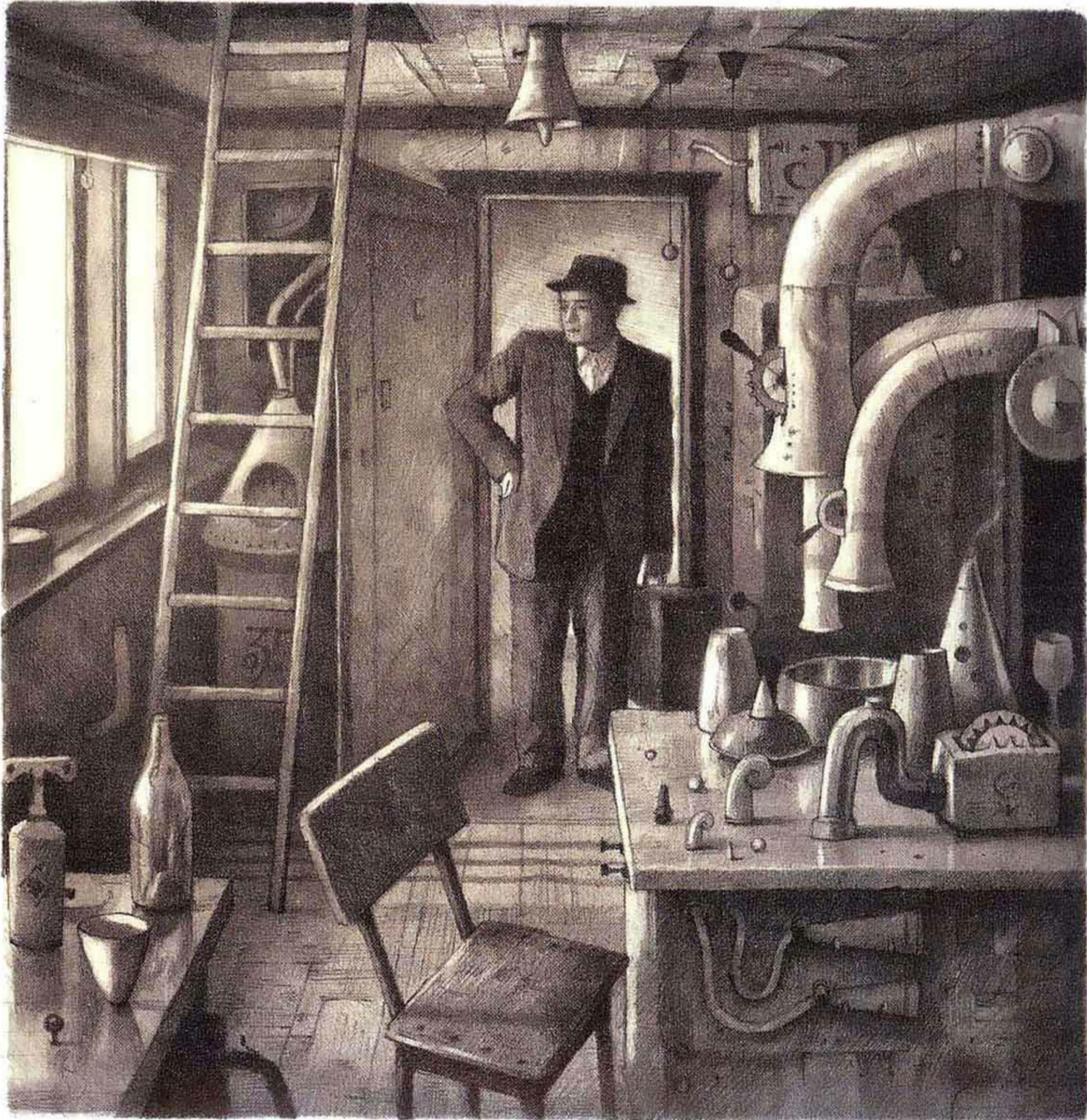
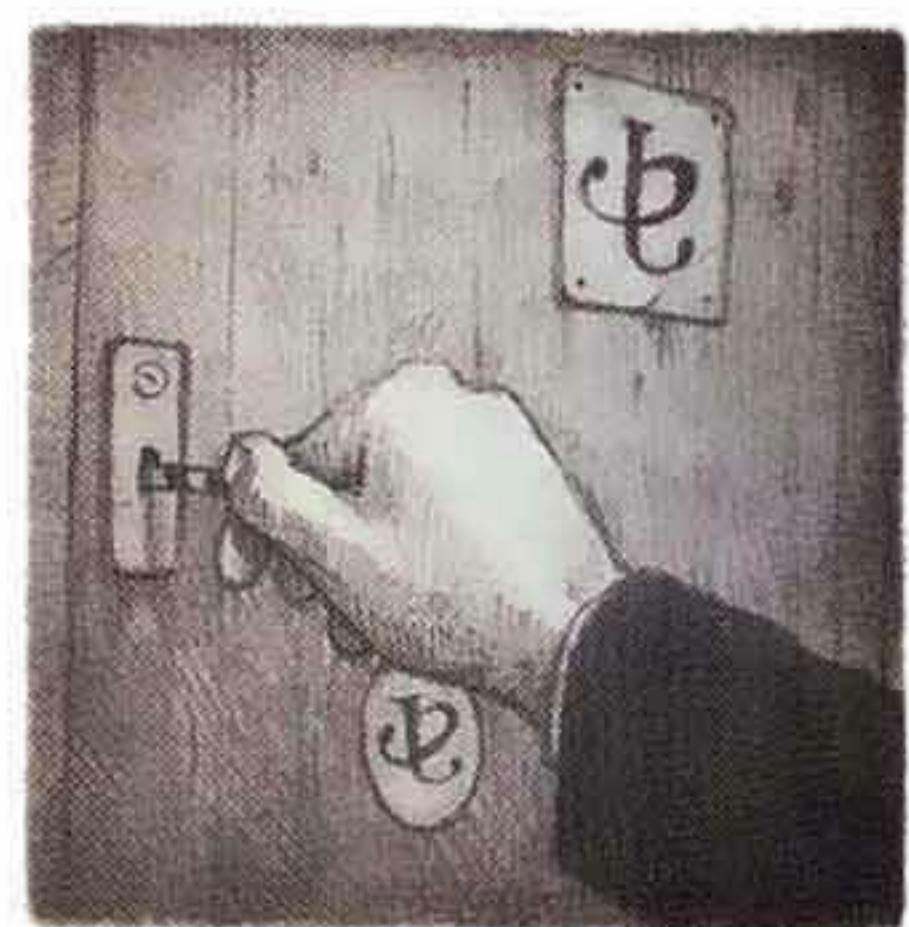




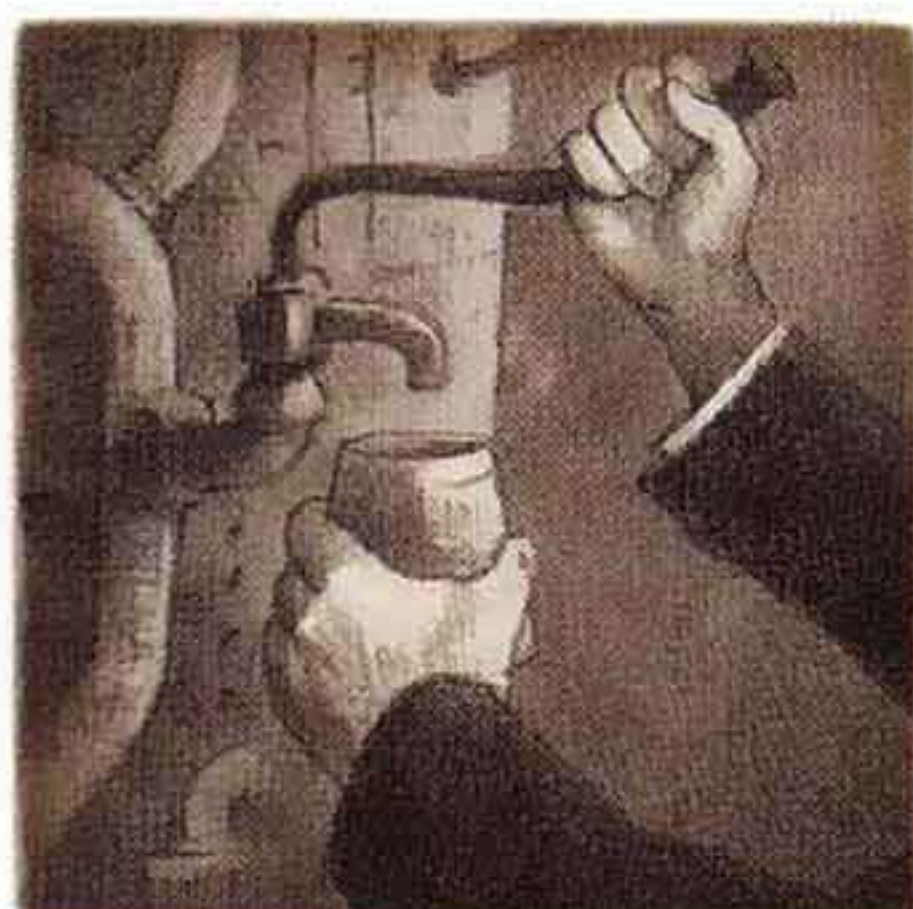
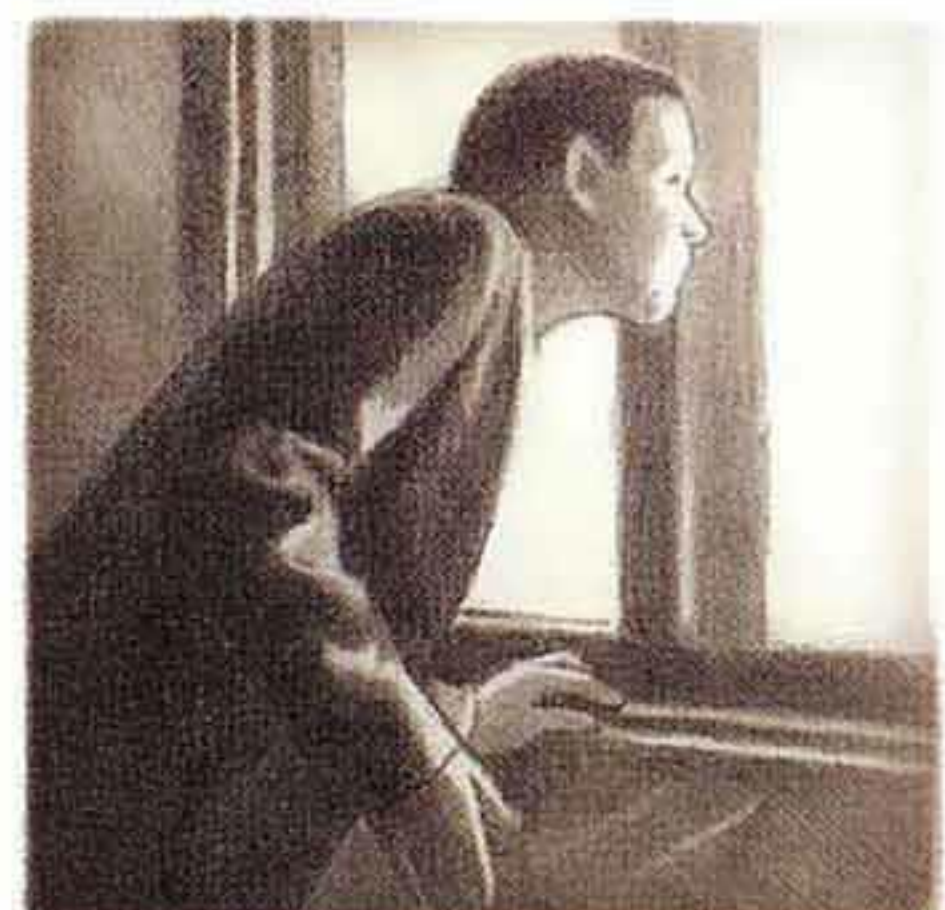


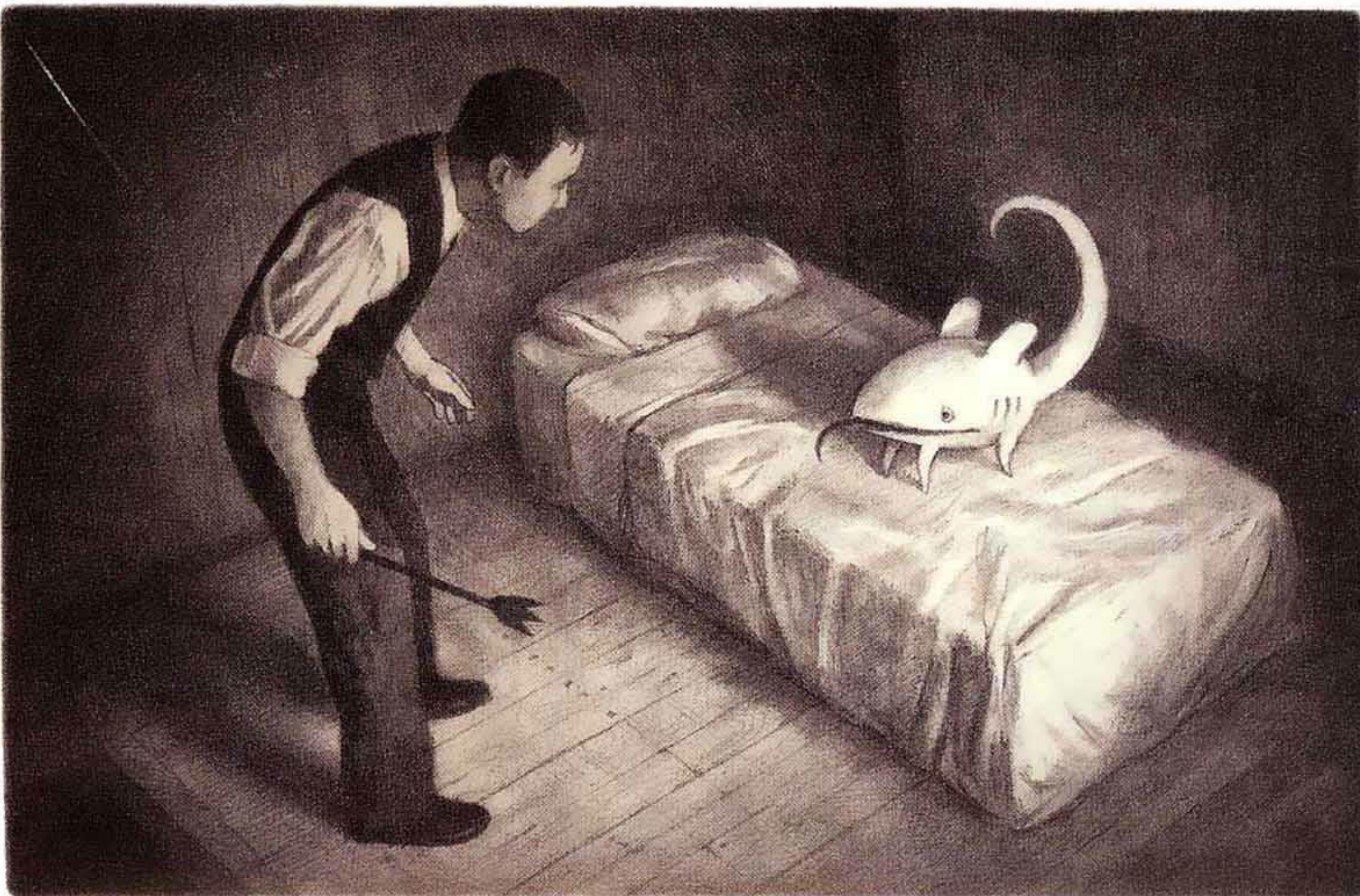


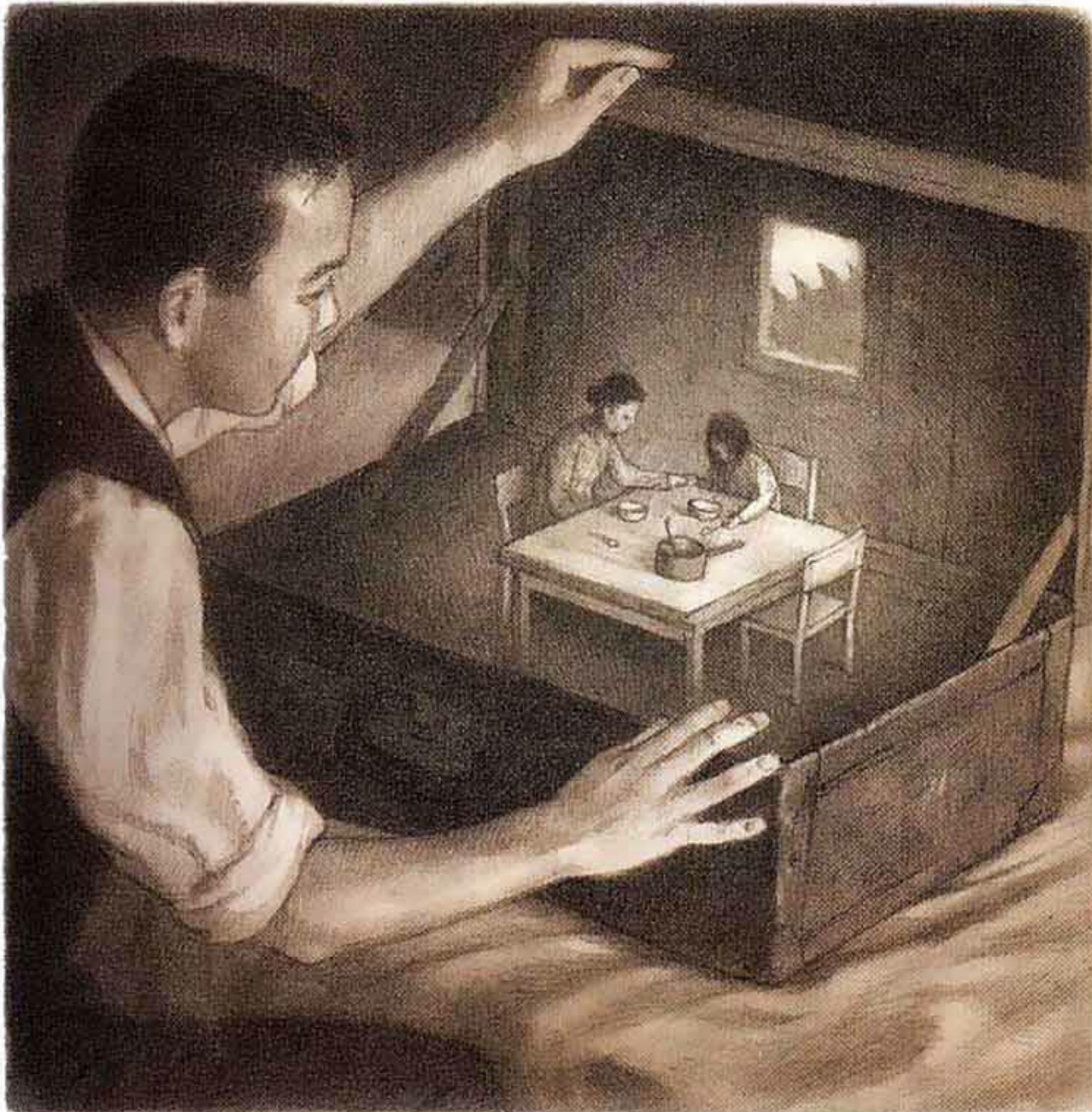


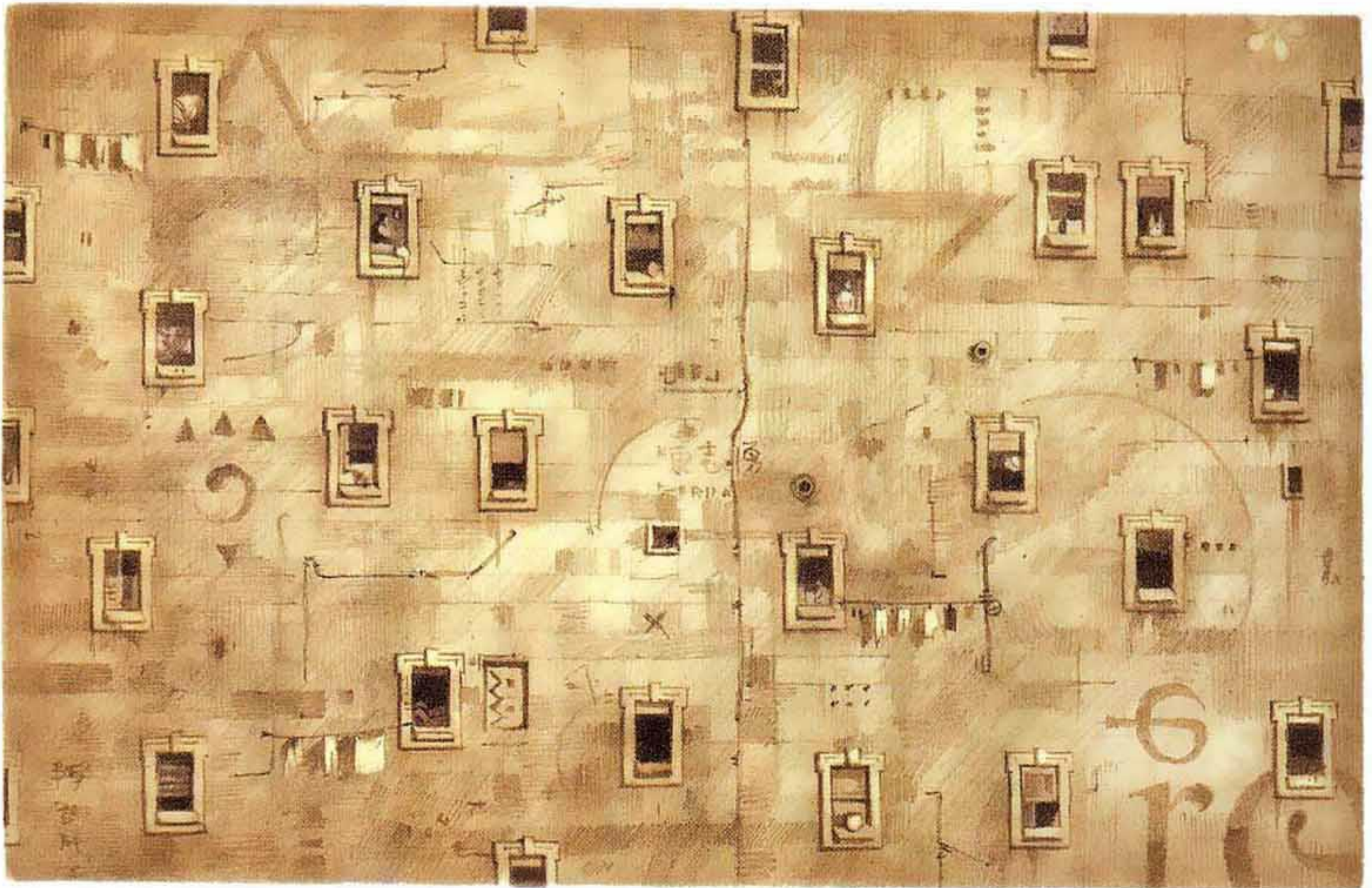








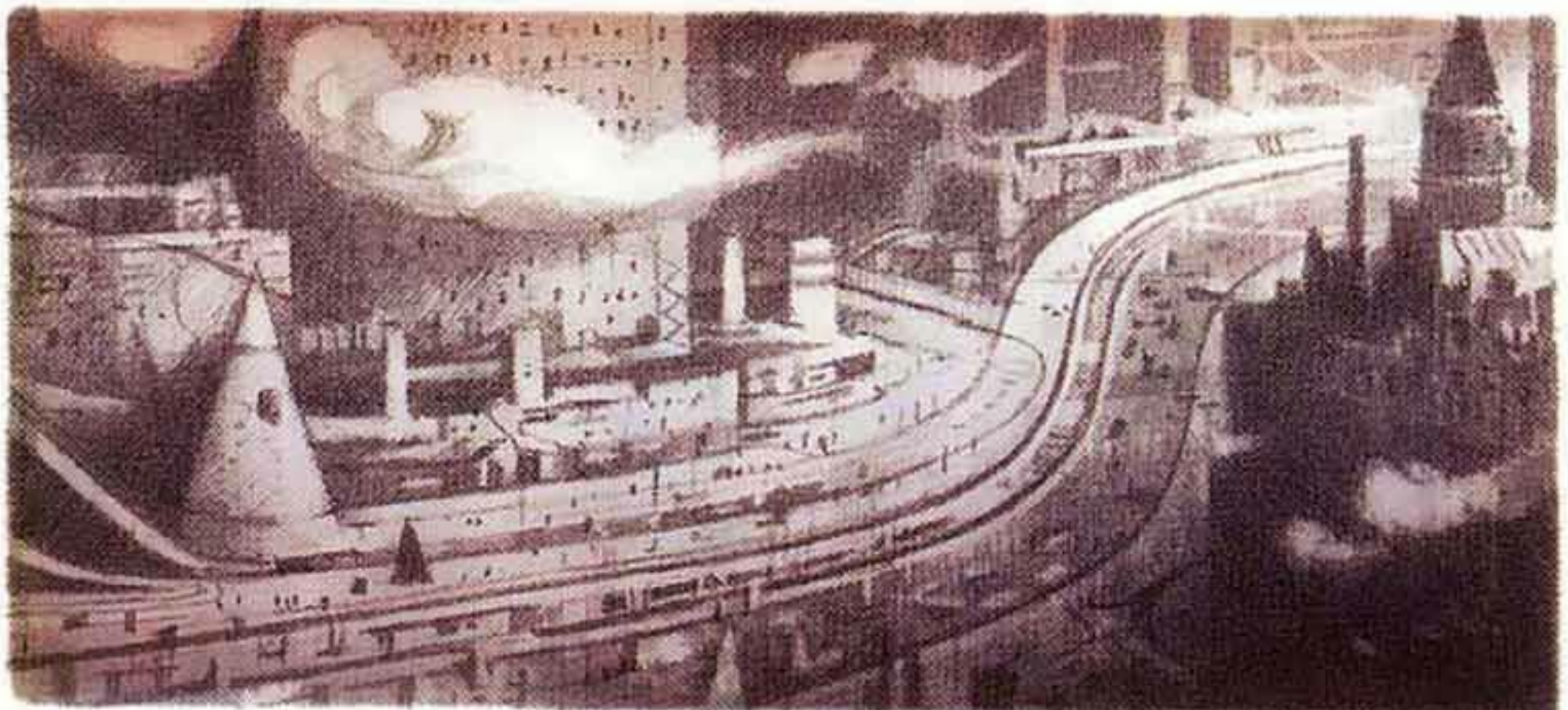
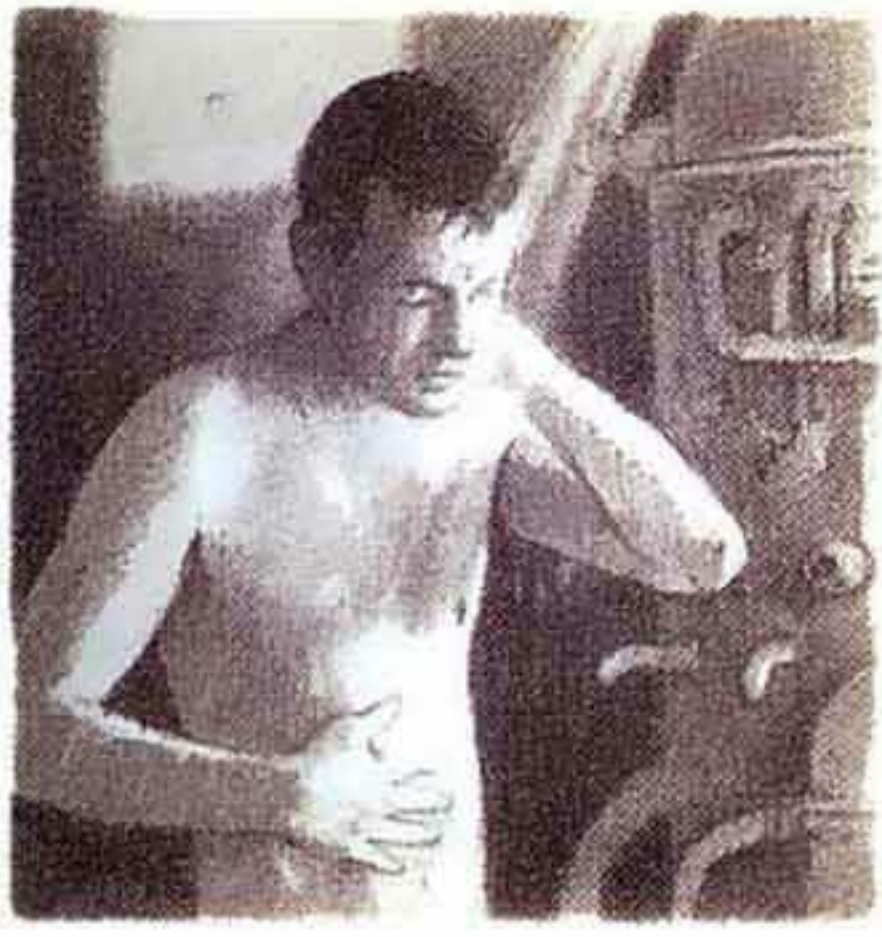






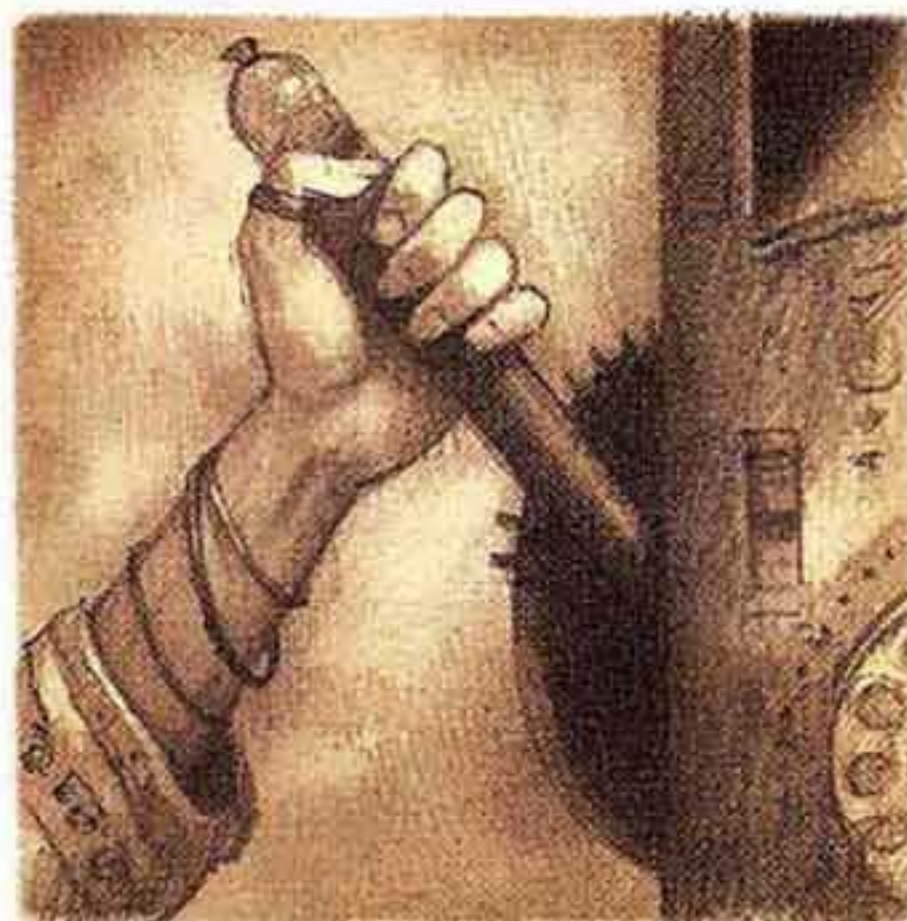
**III**

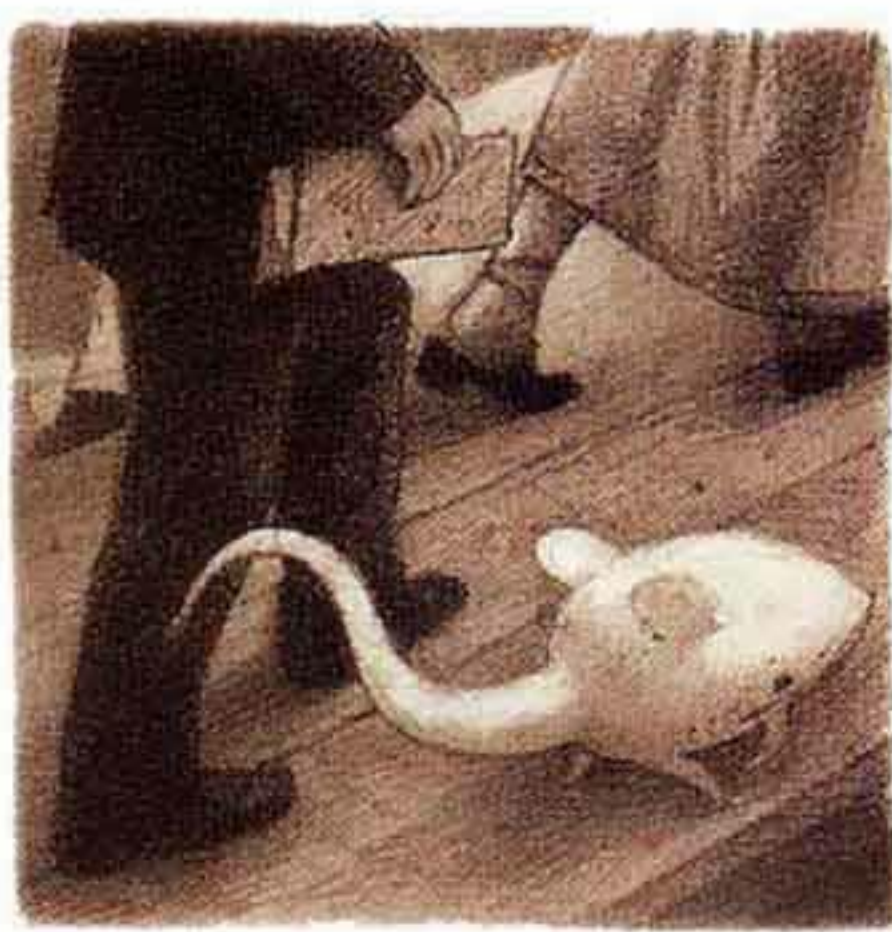
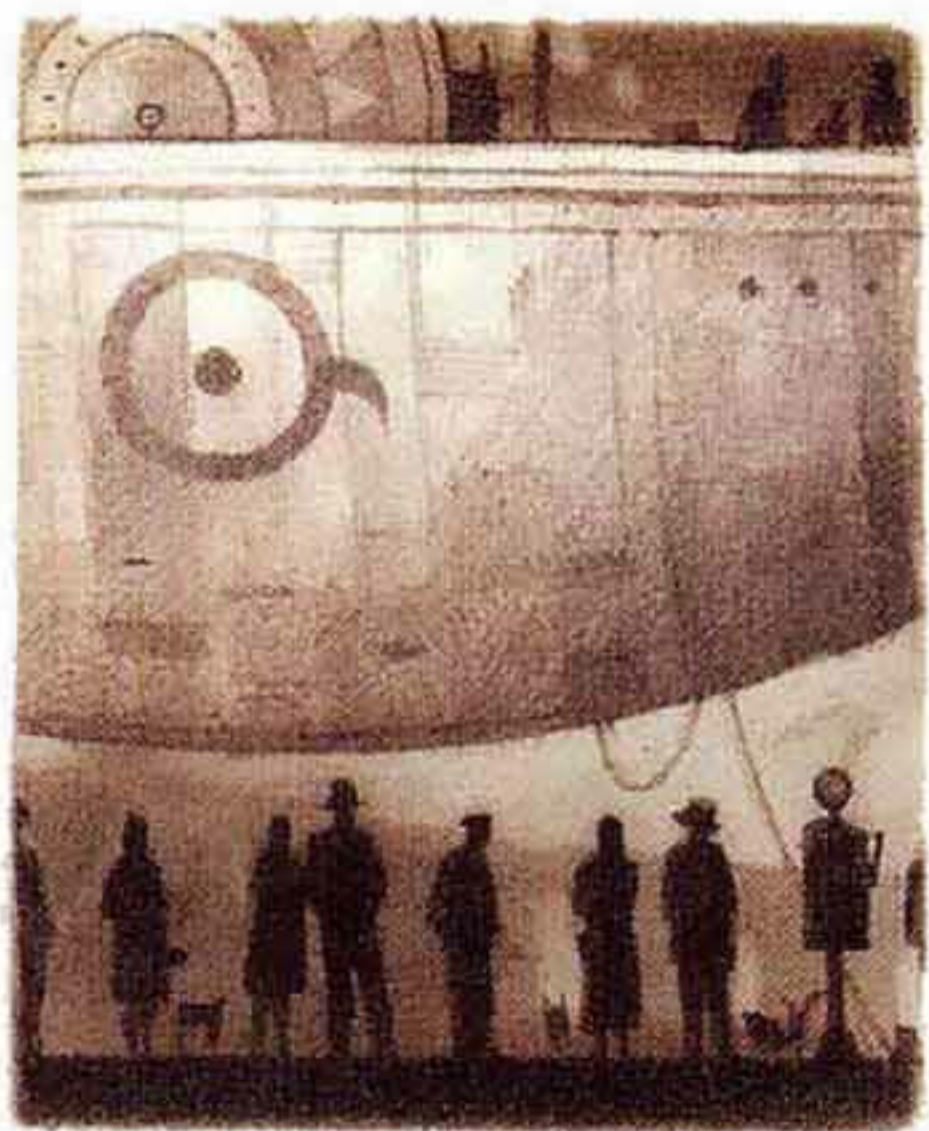
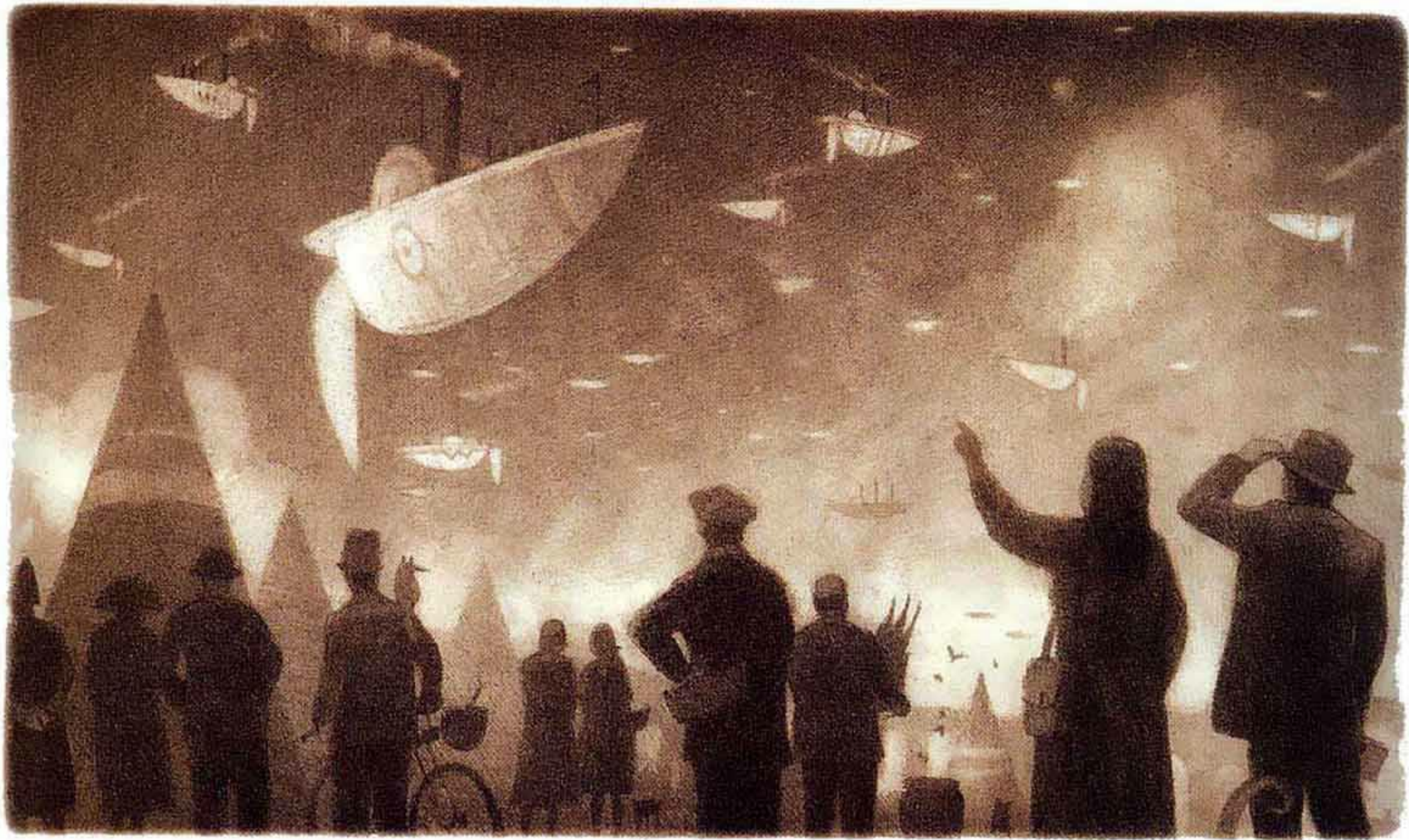




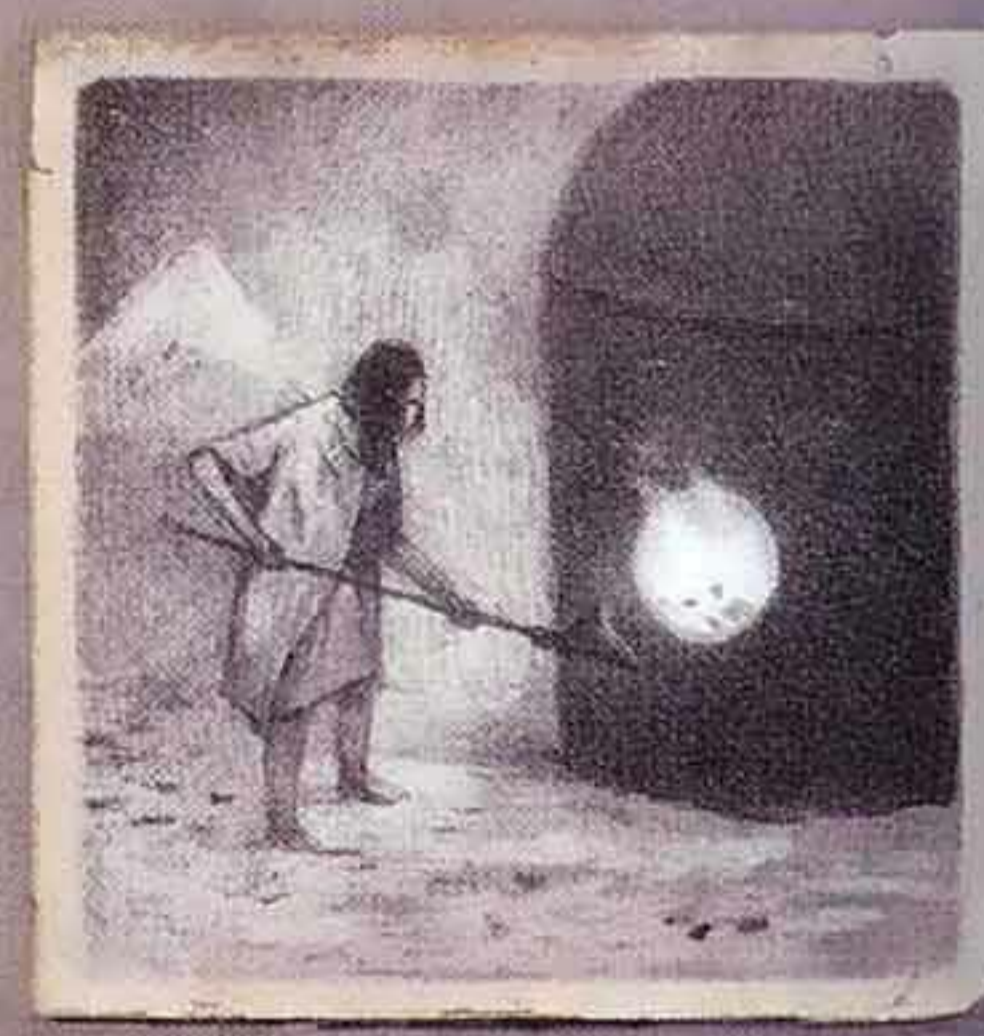


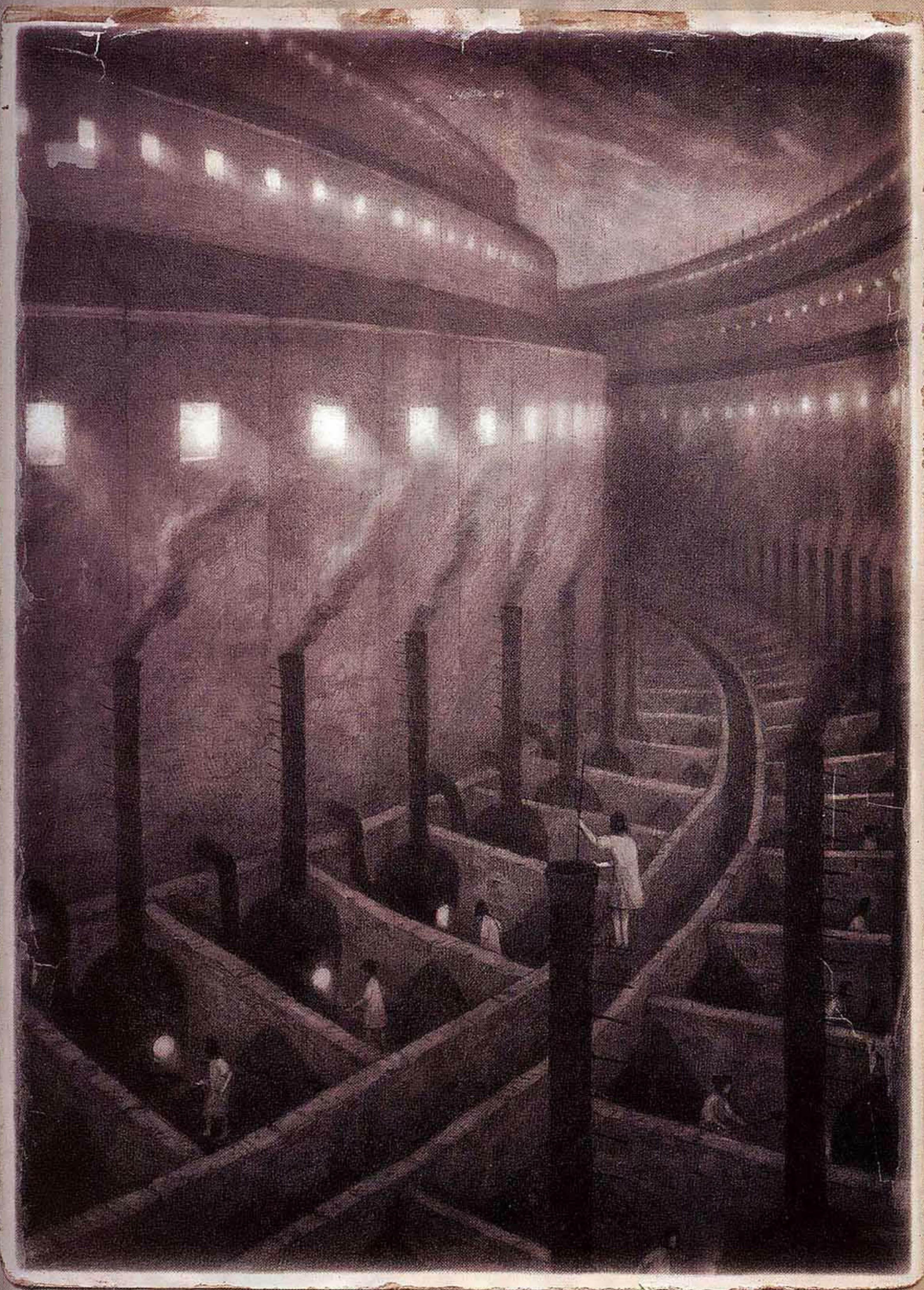


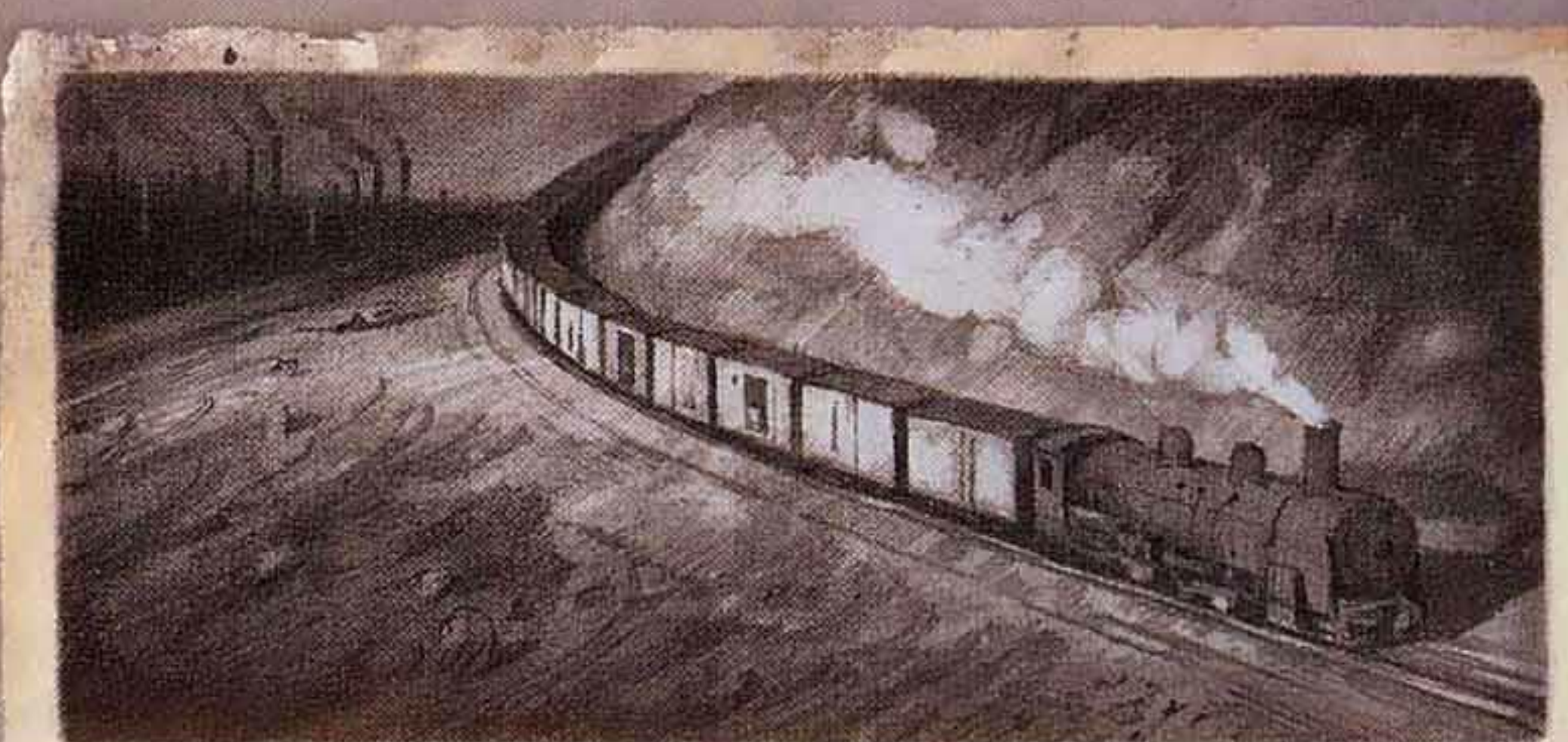
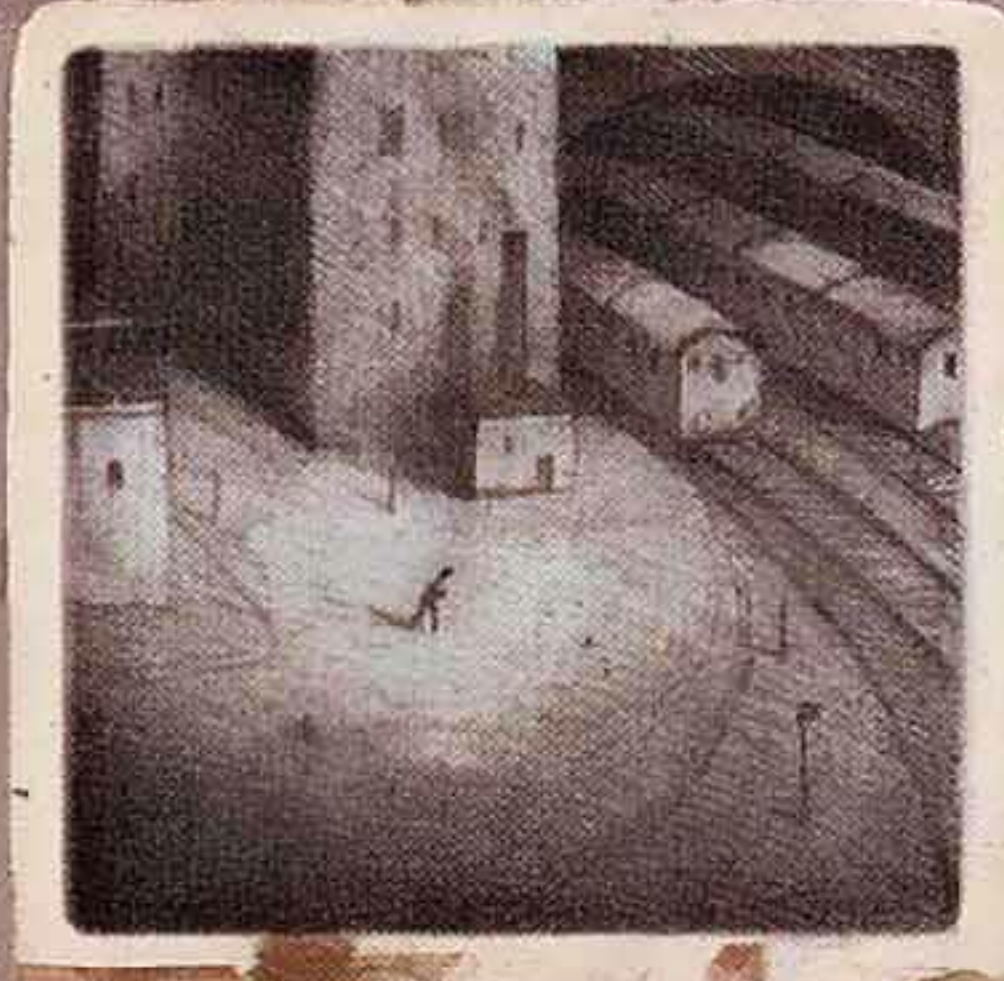


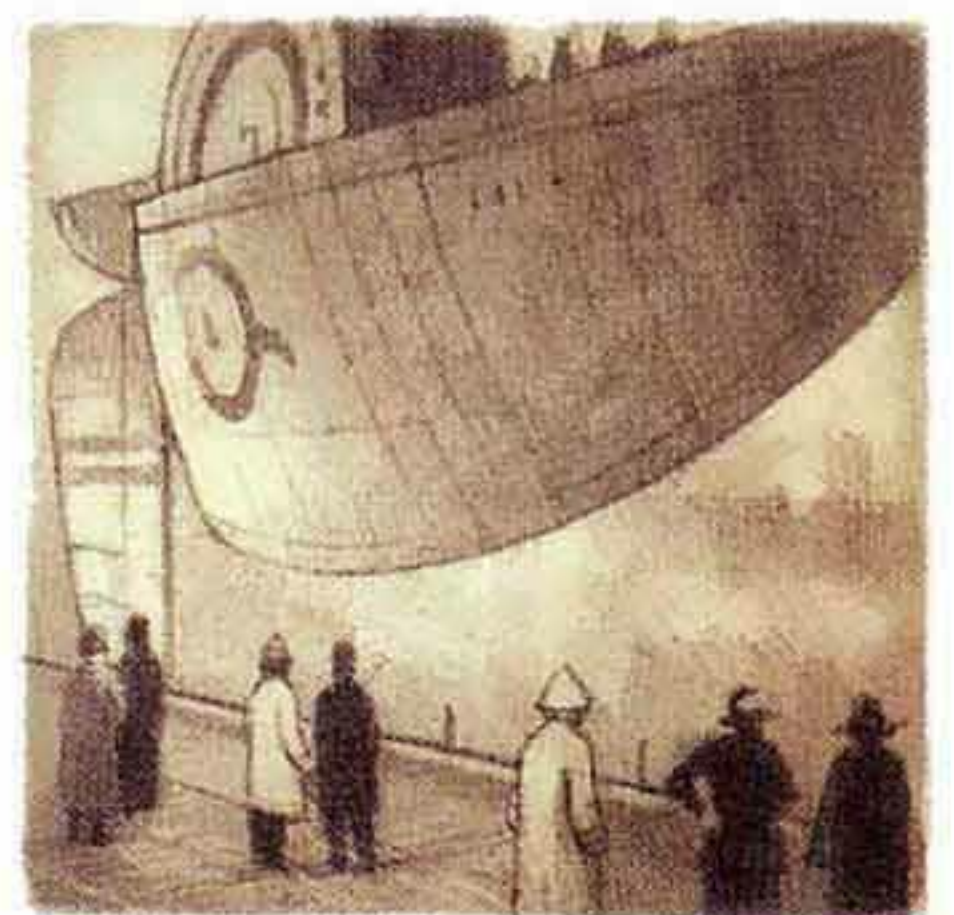




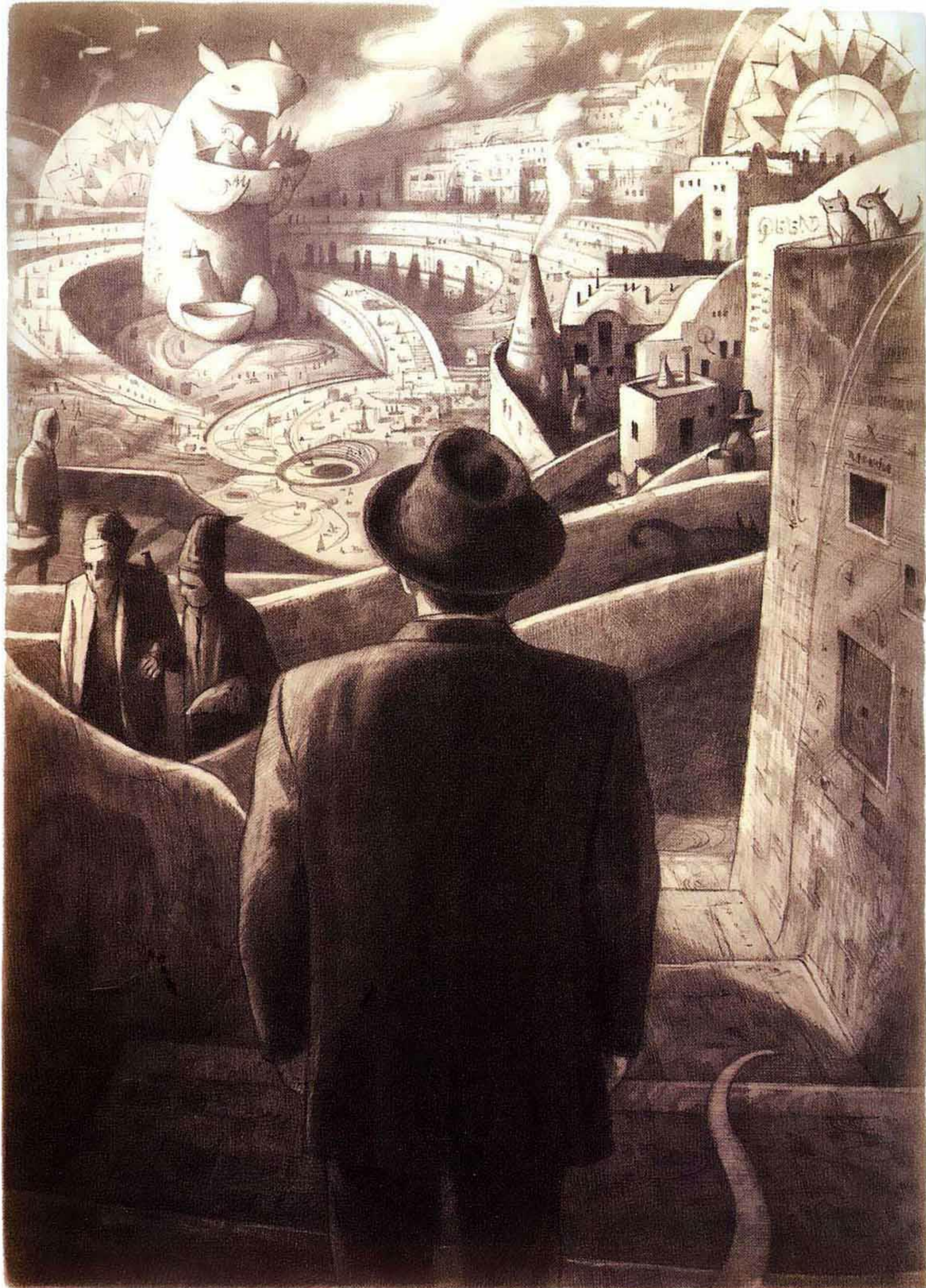




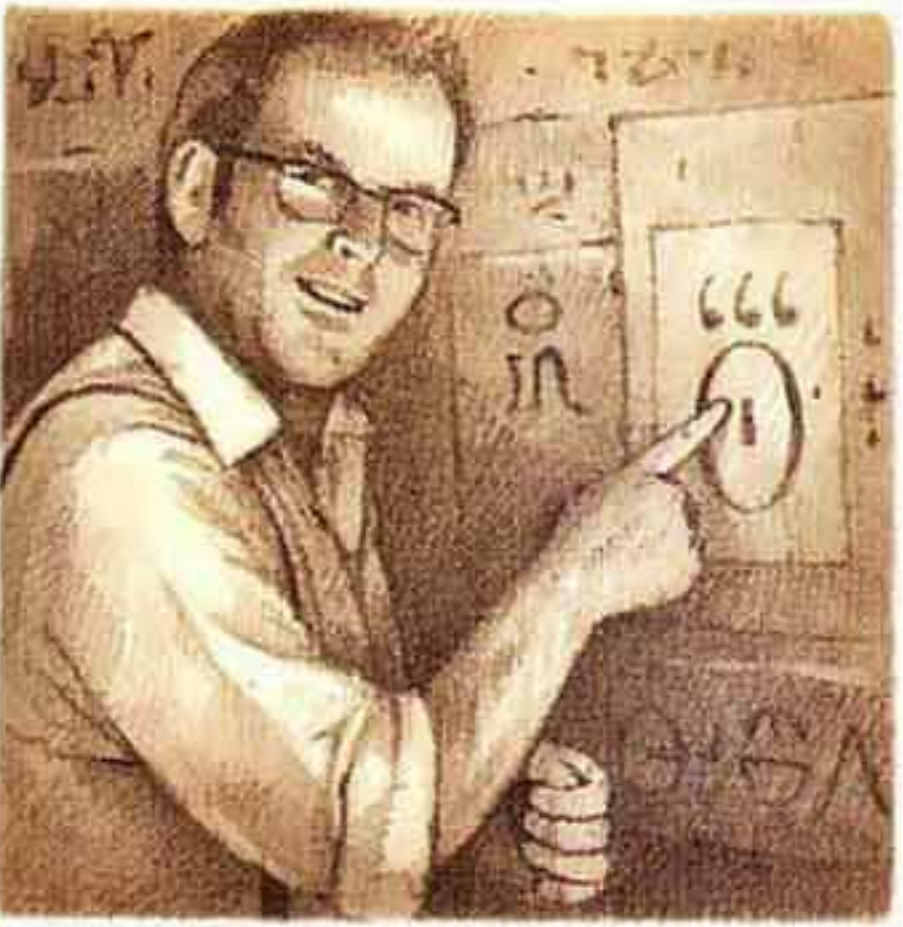
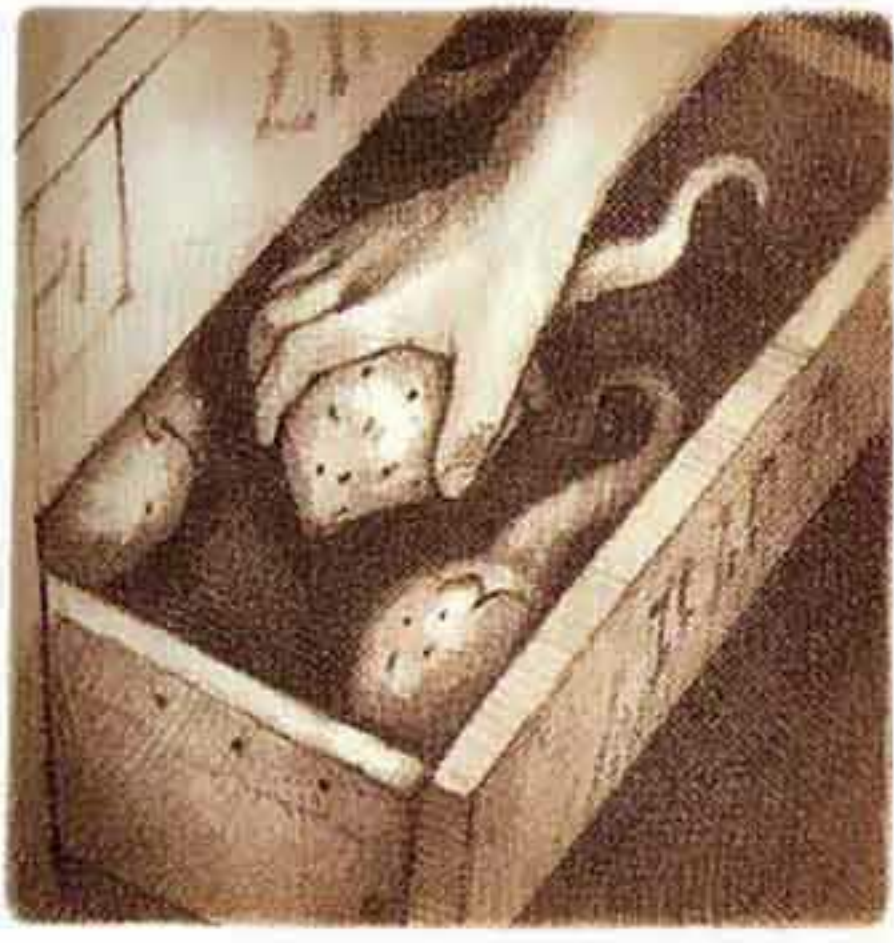


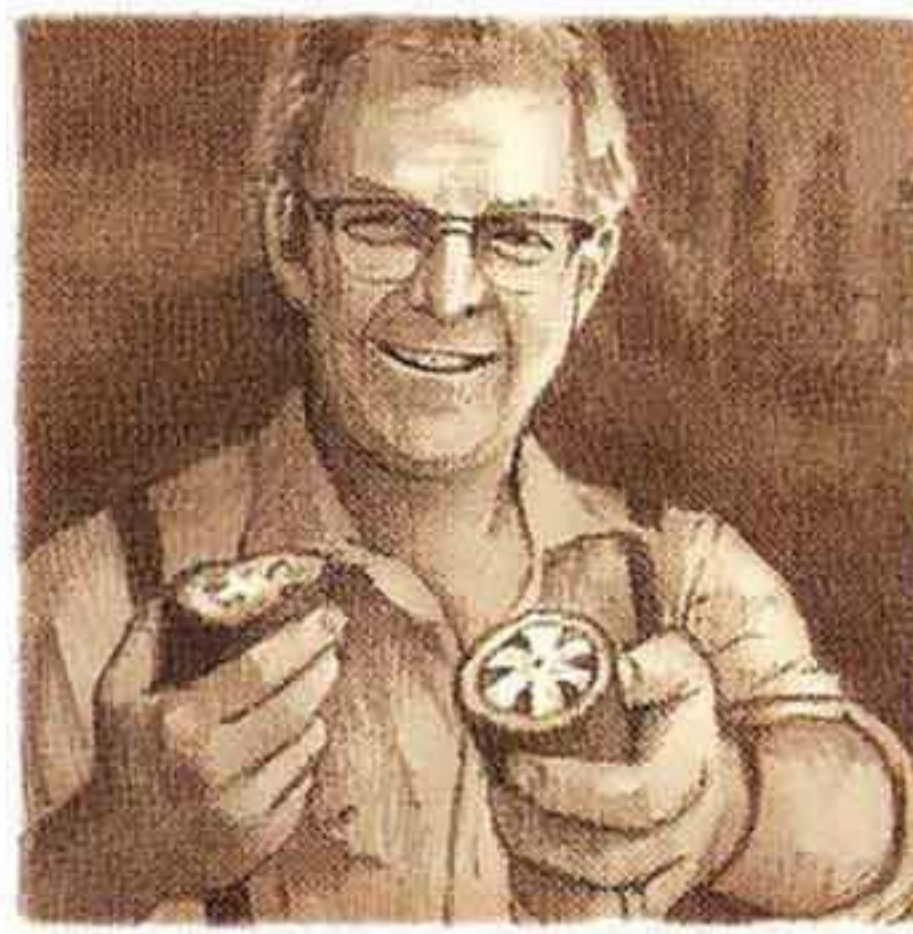


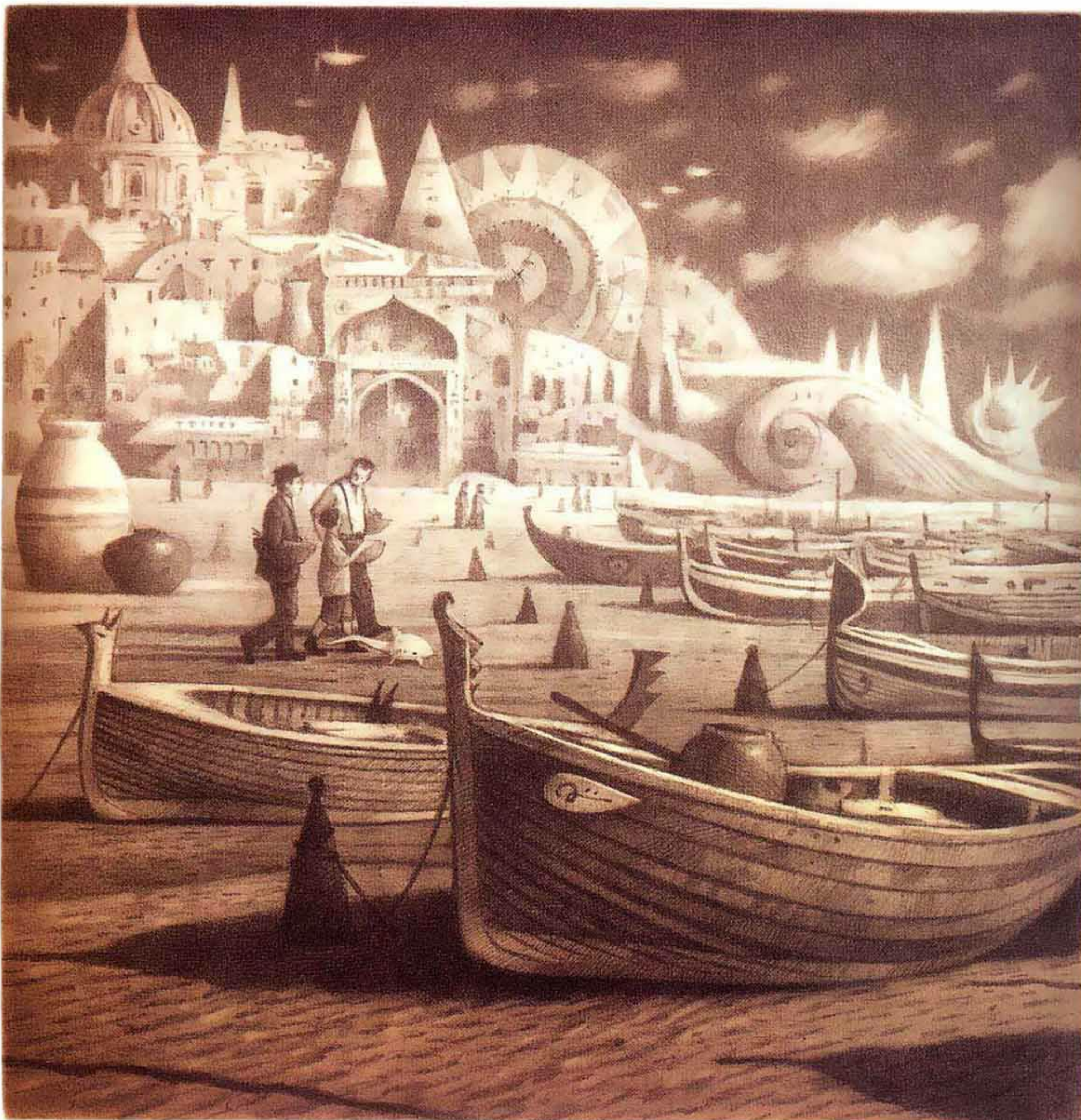


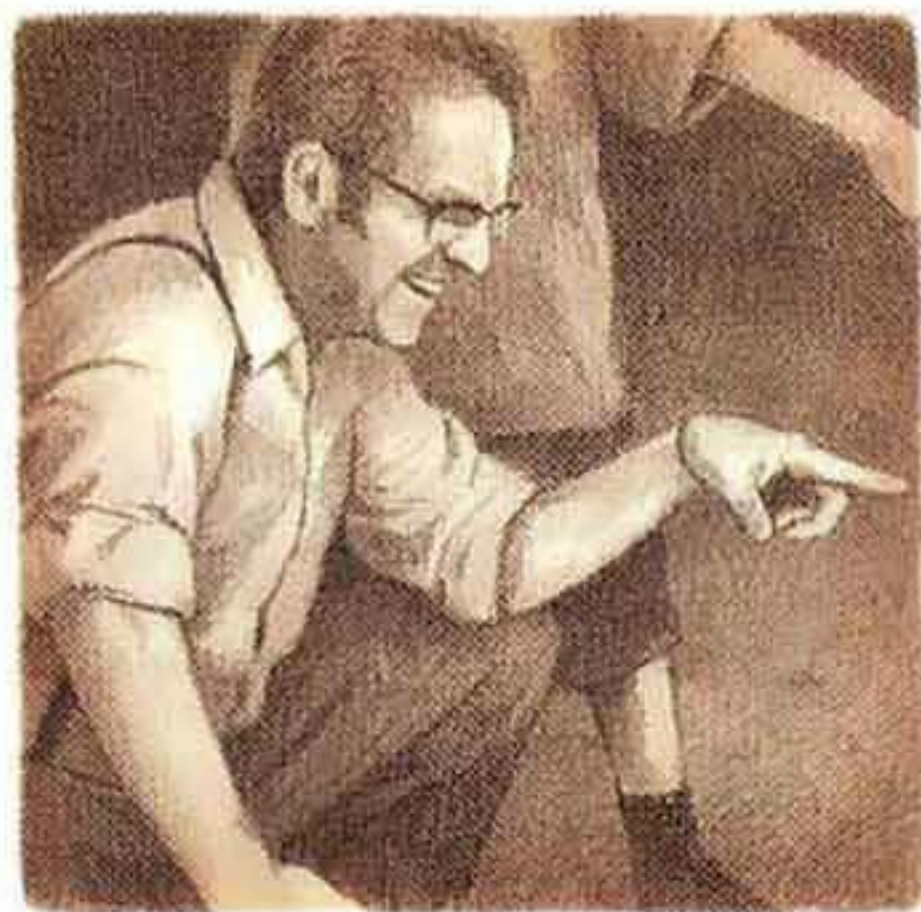
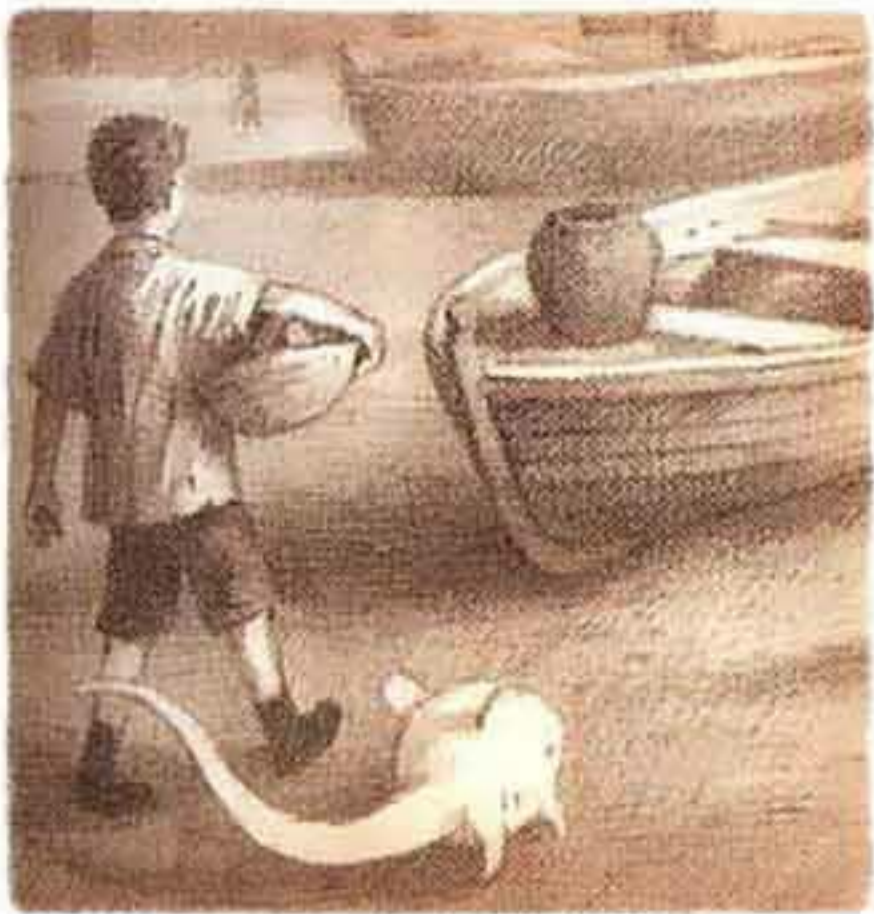


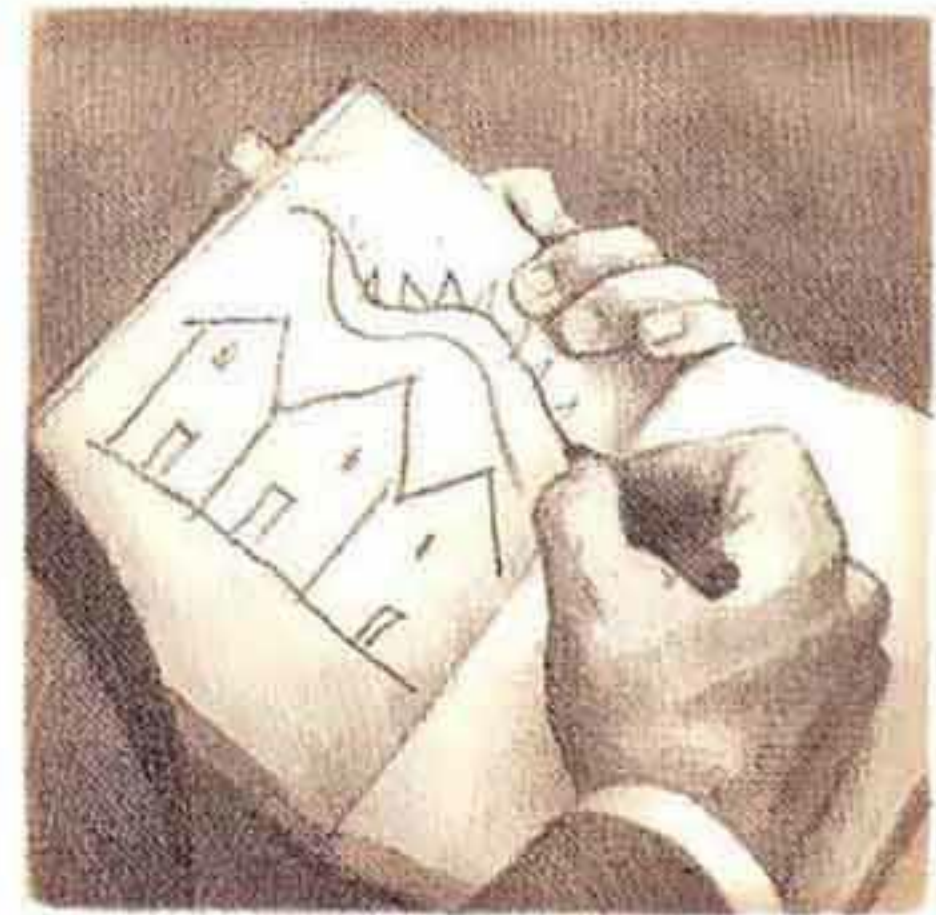


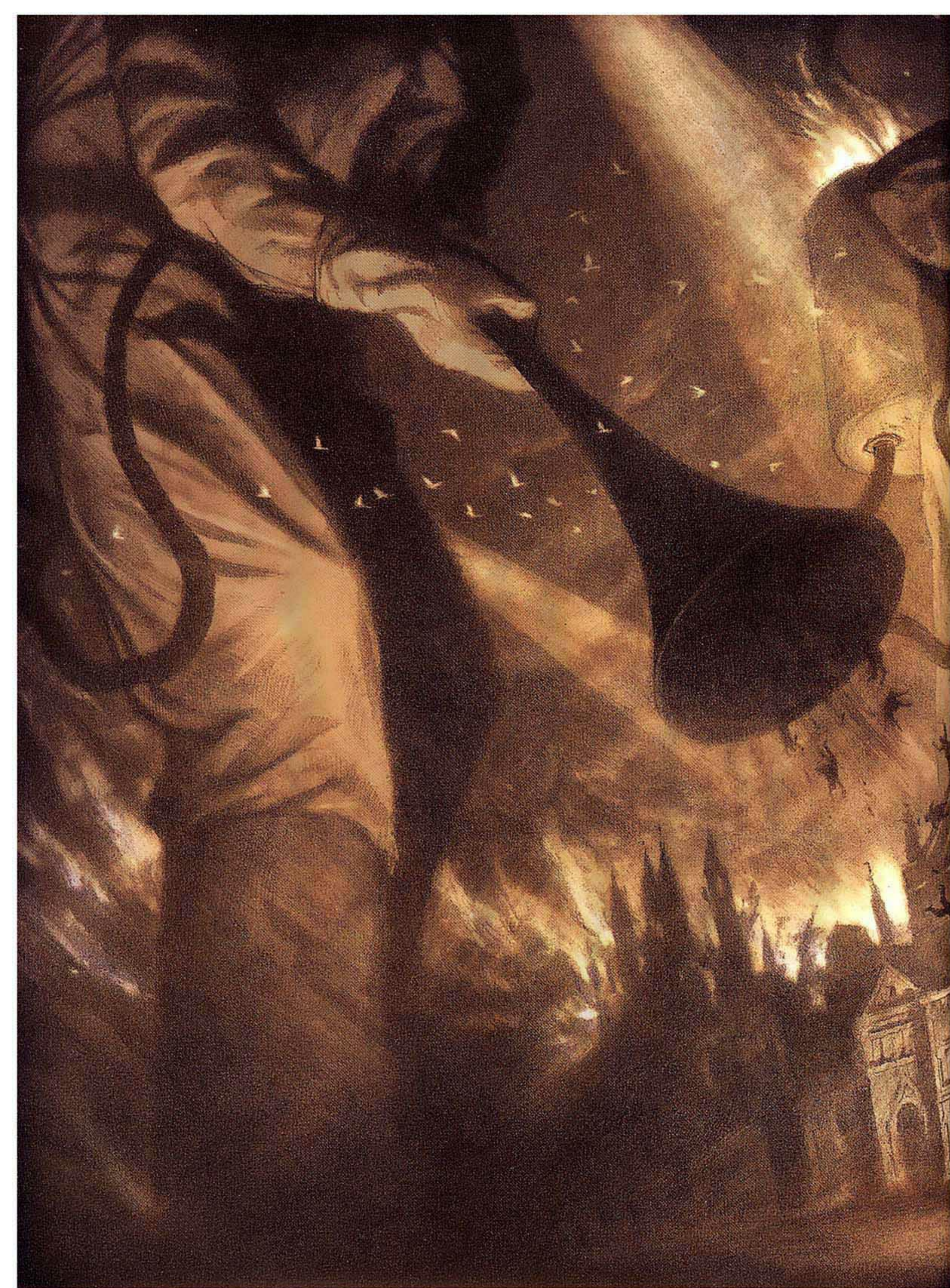








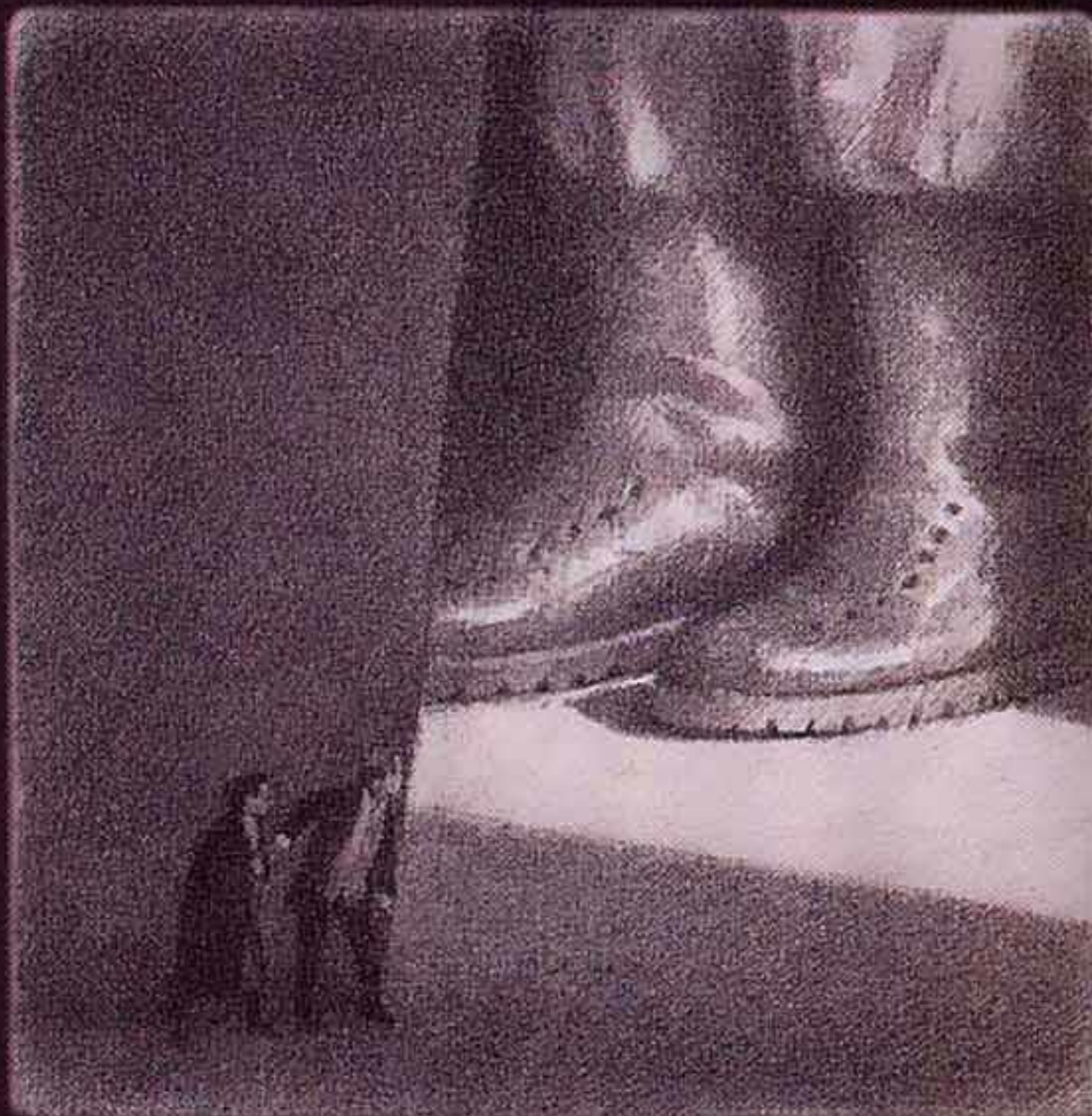
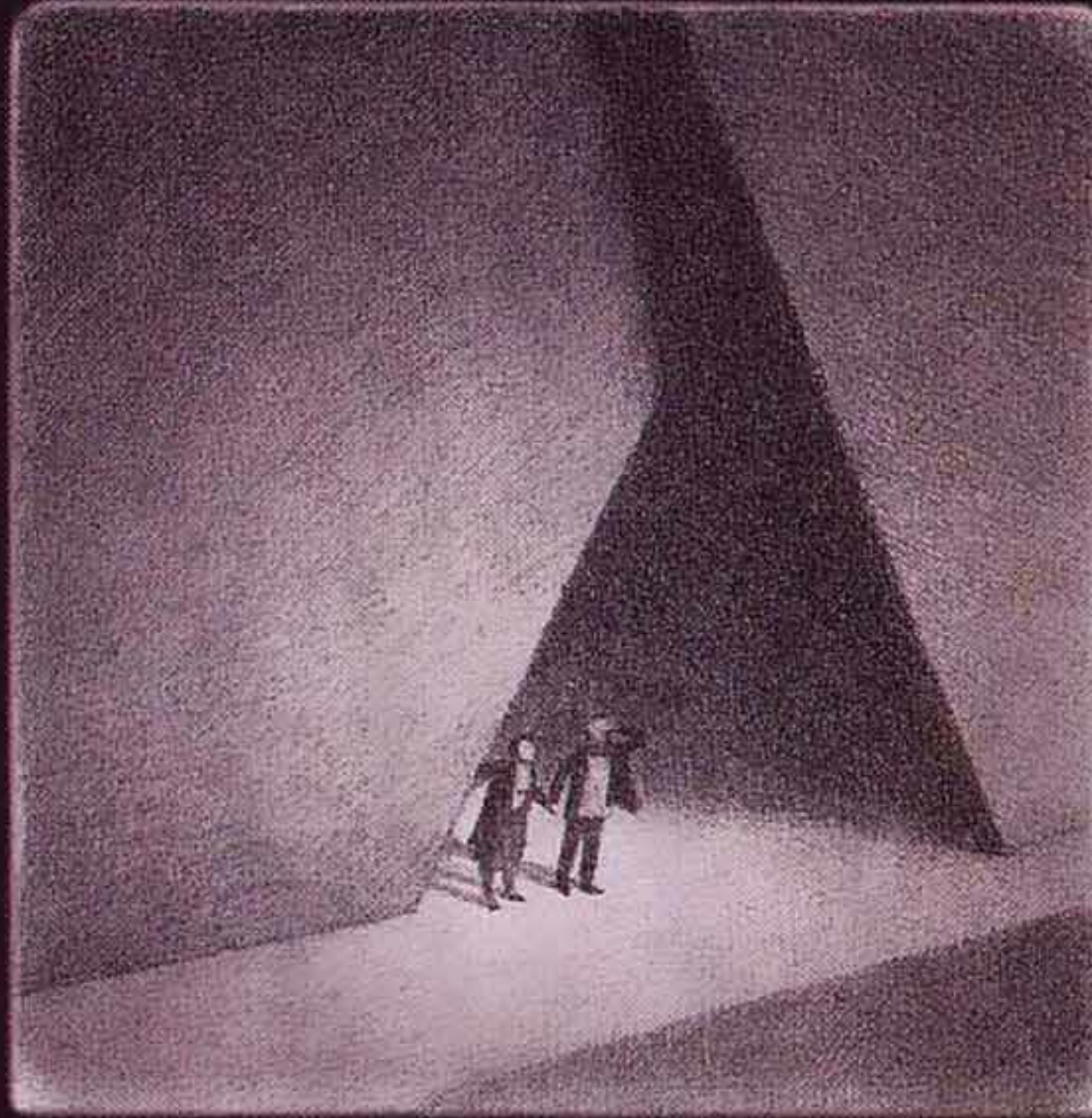
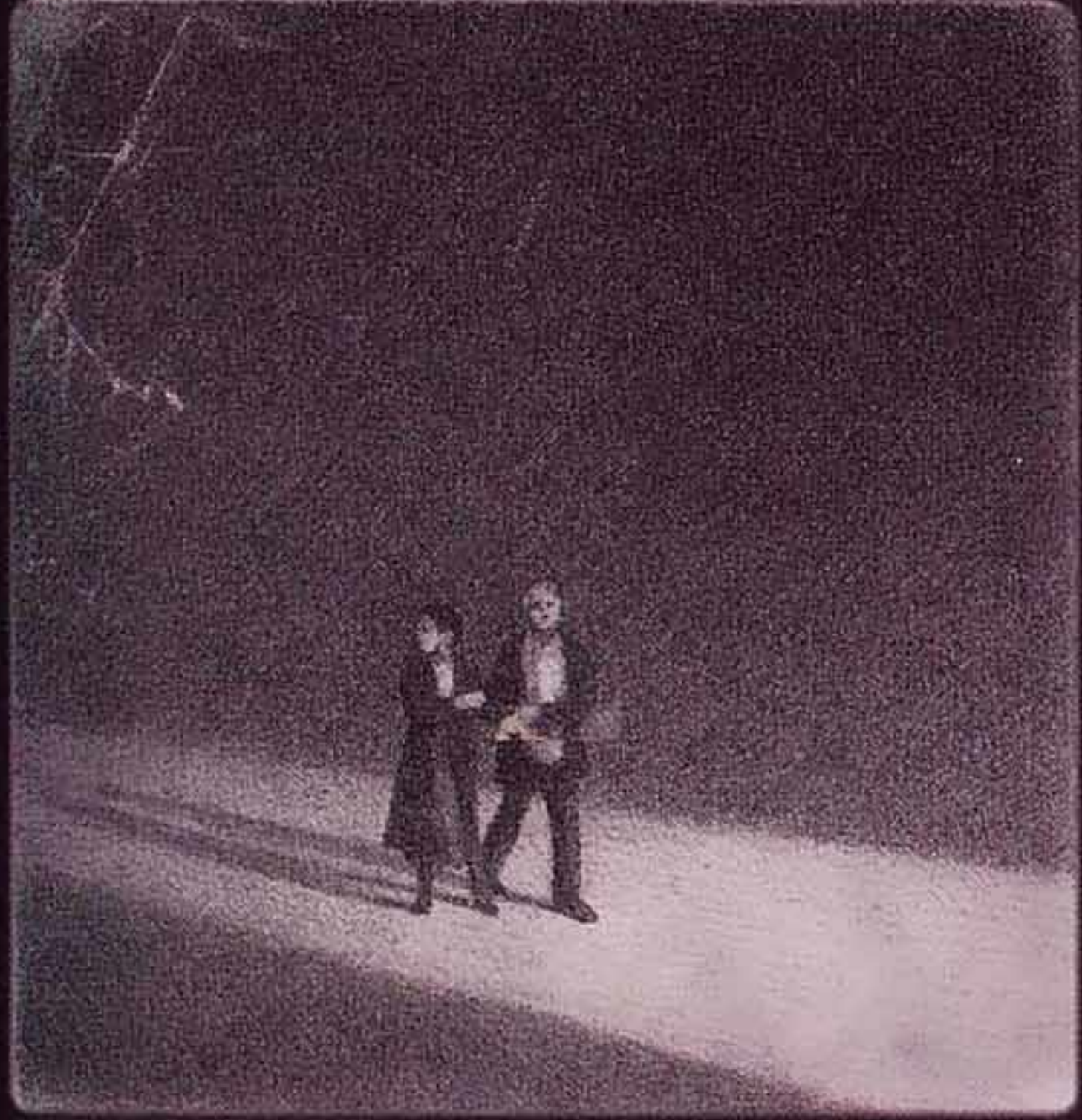


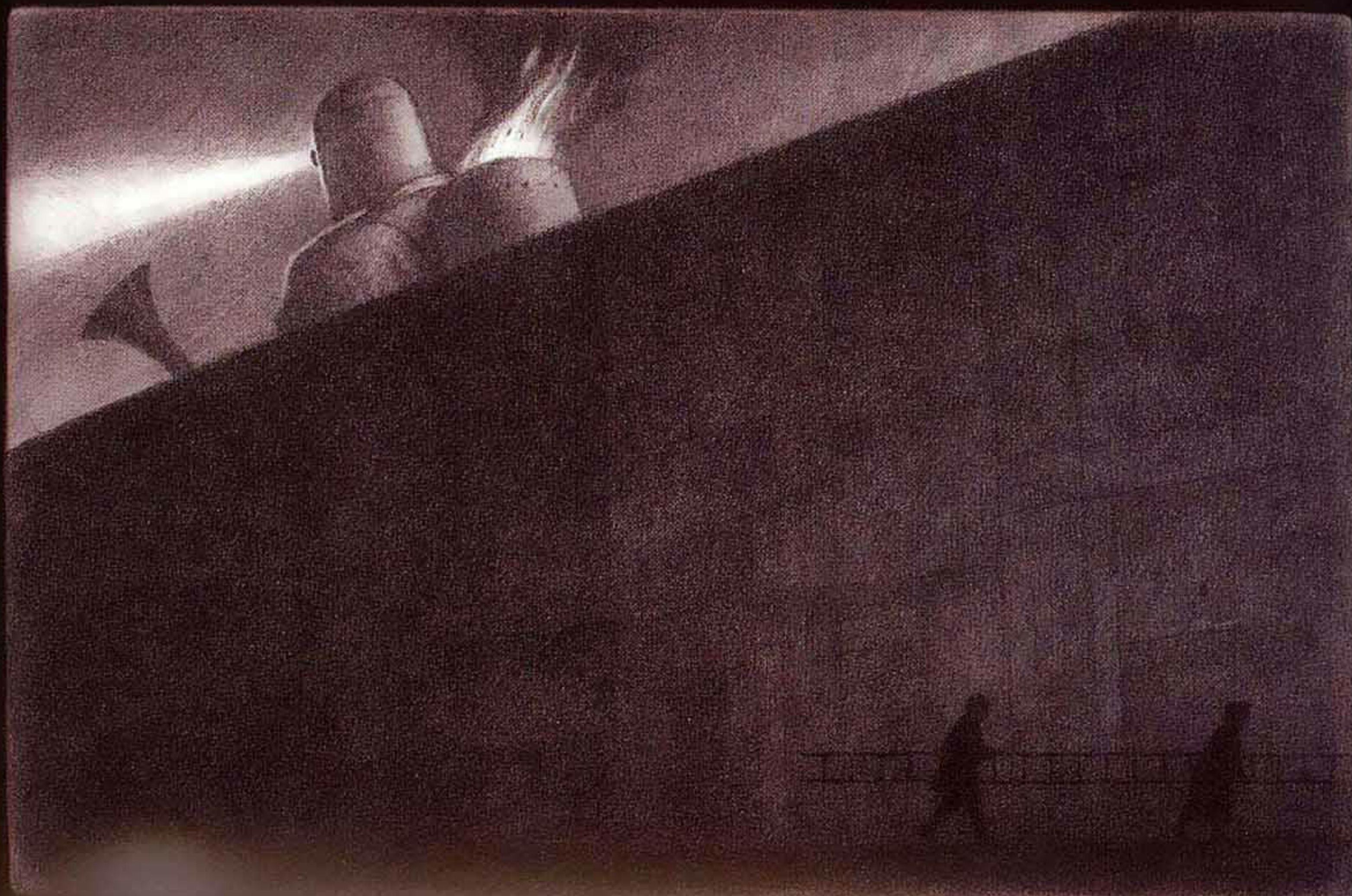


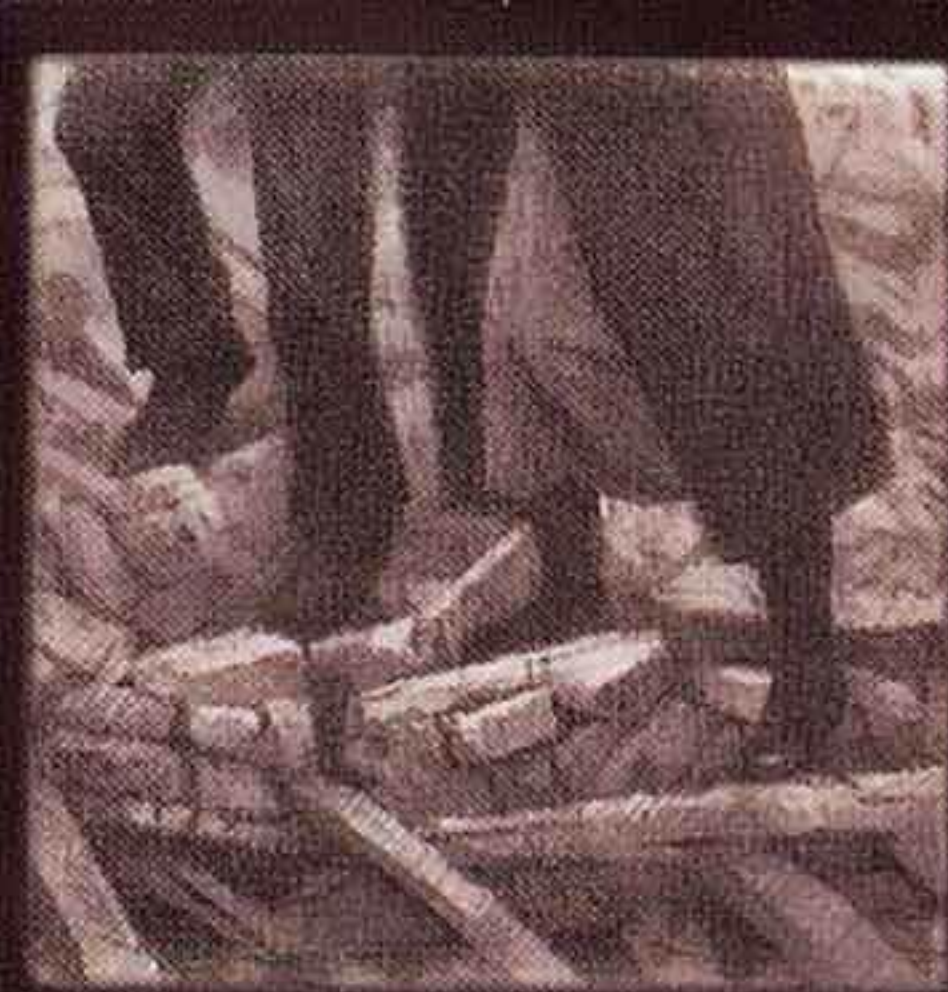


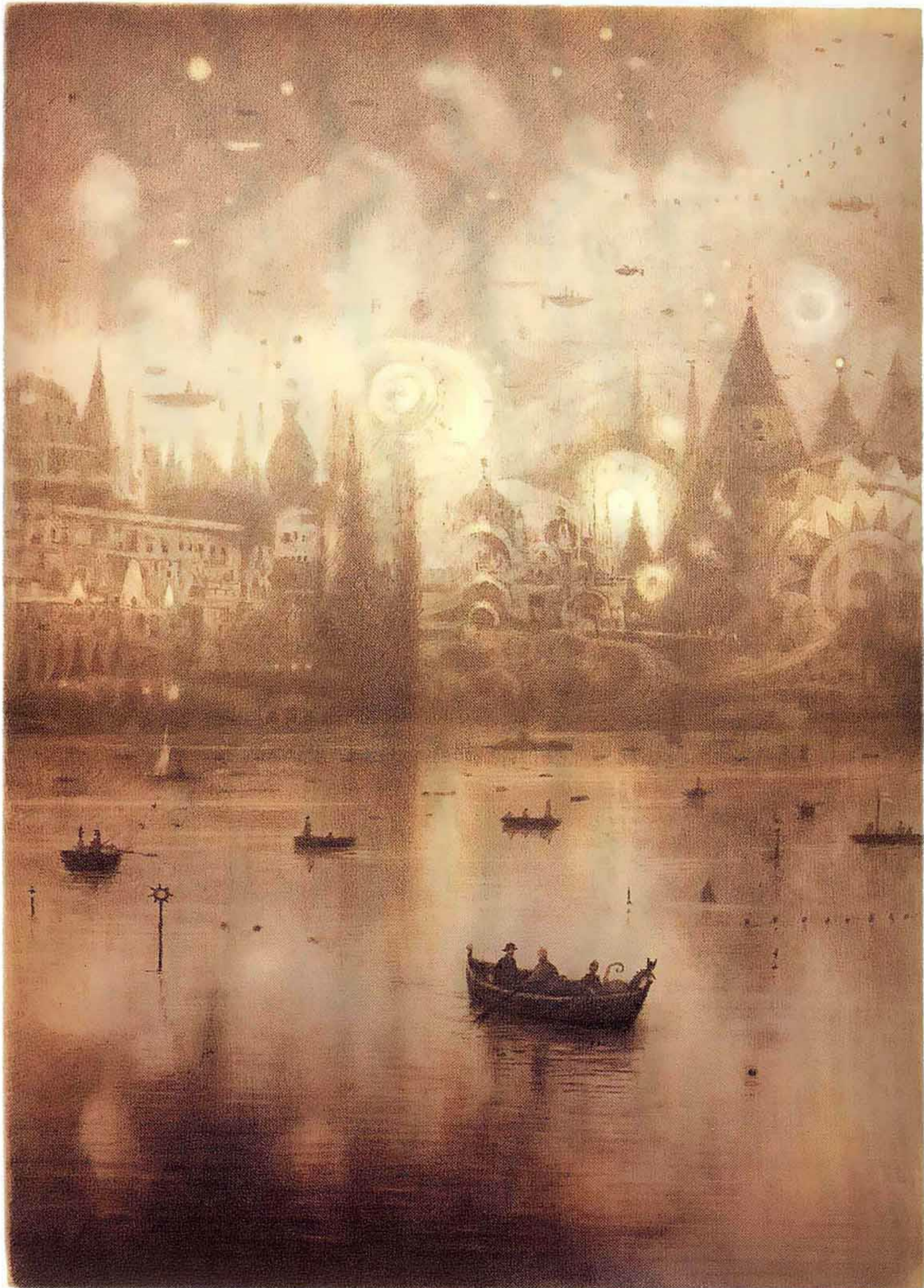




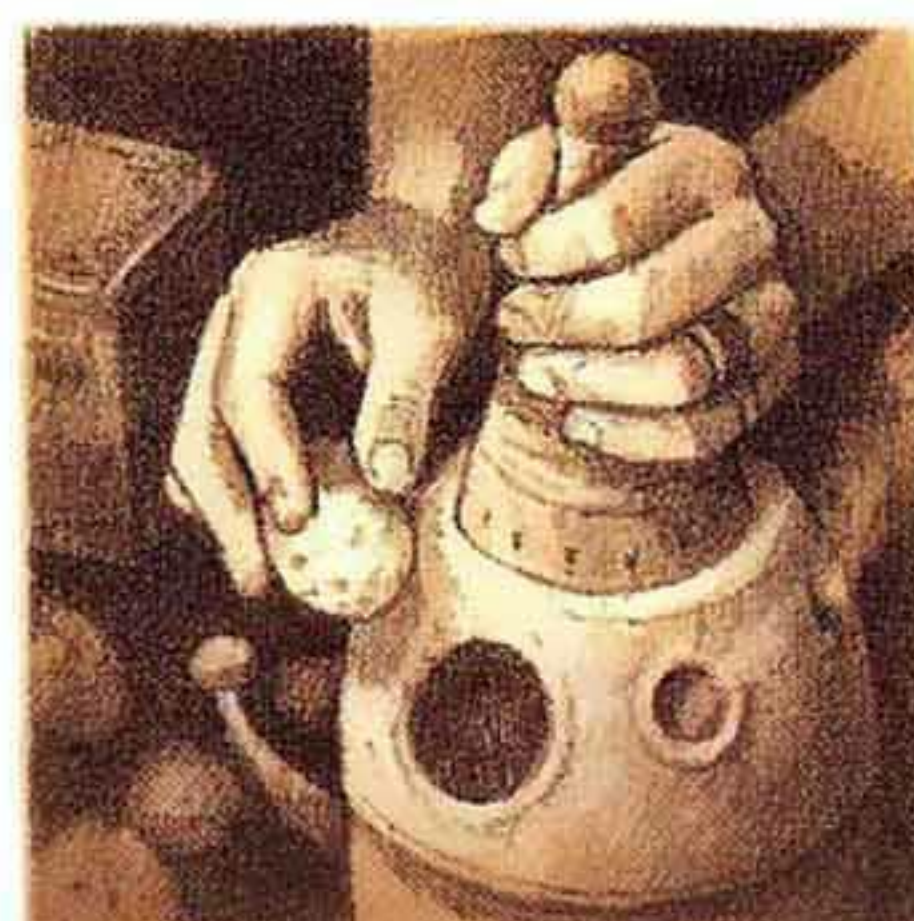






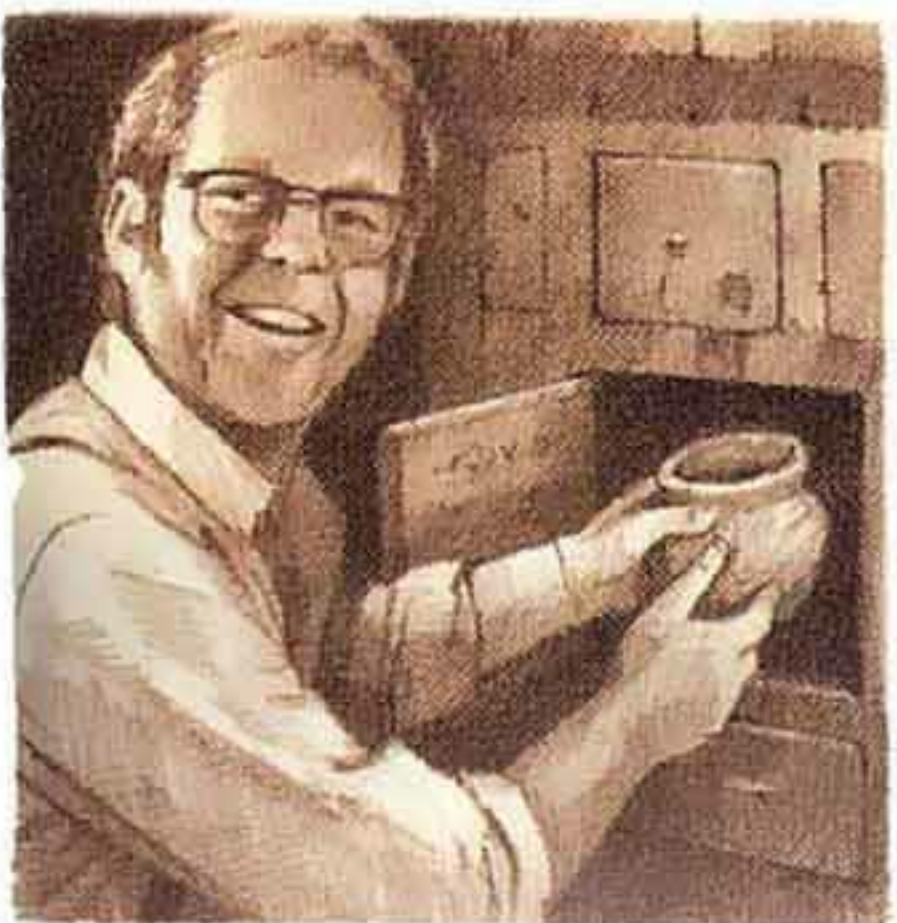




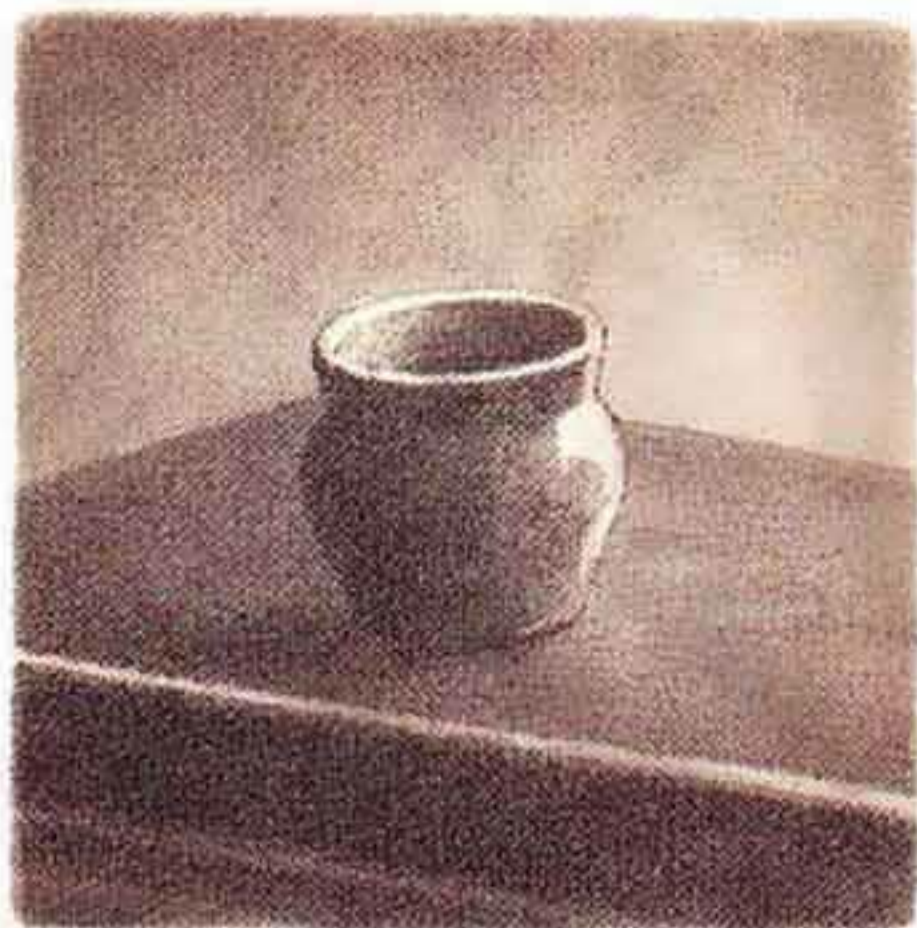


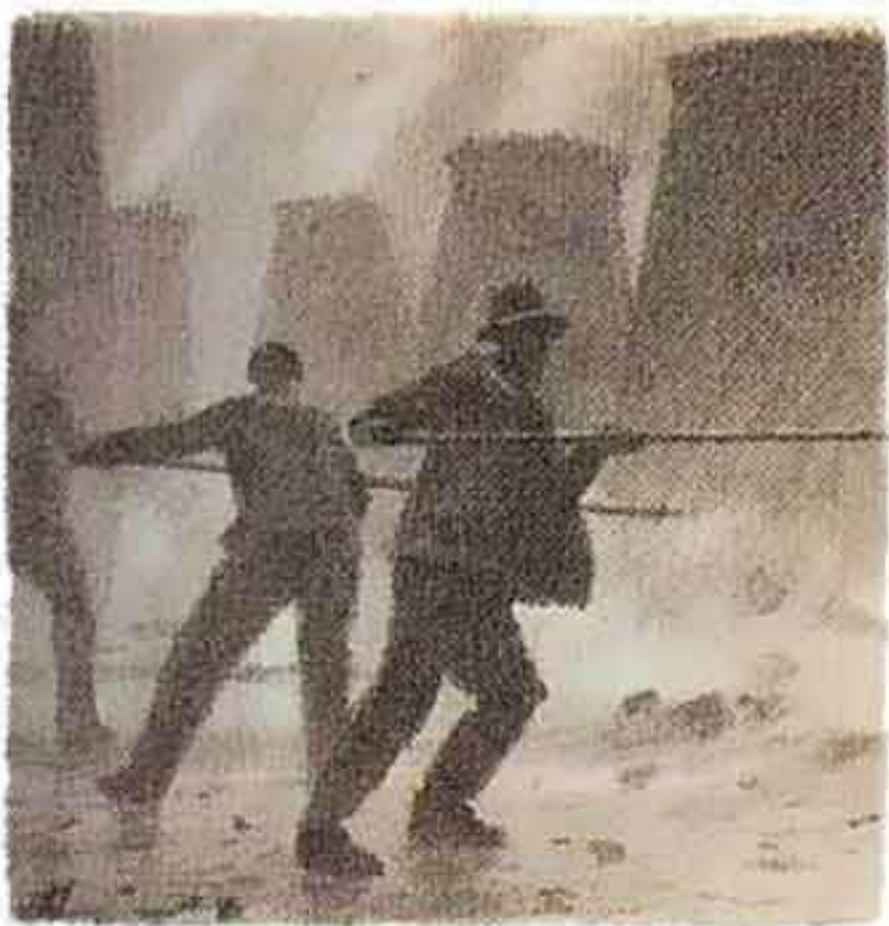


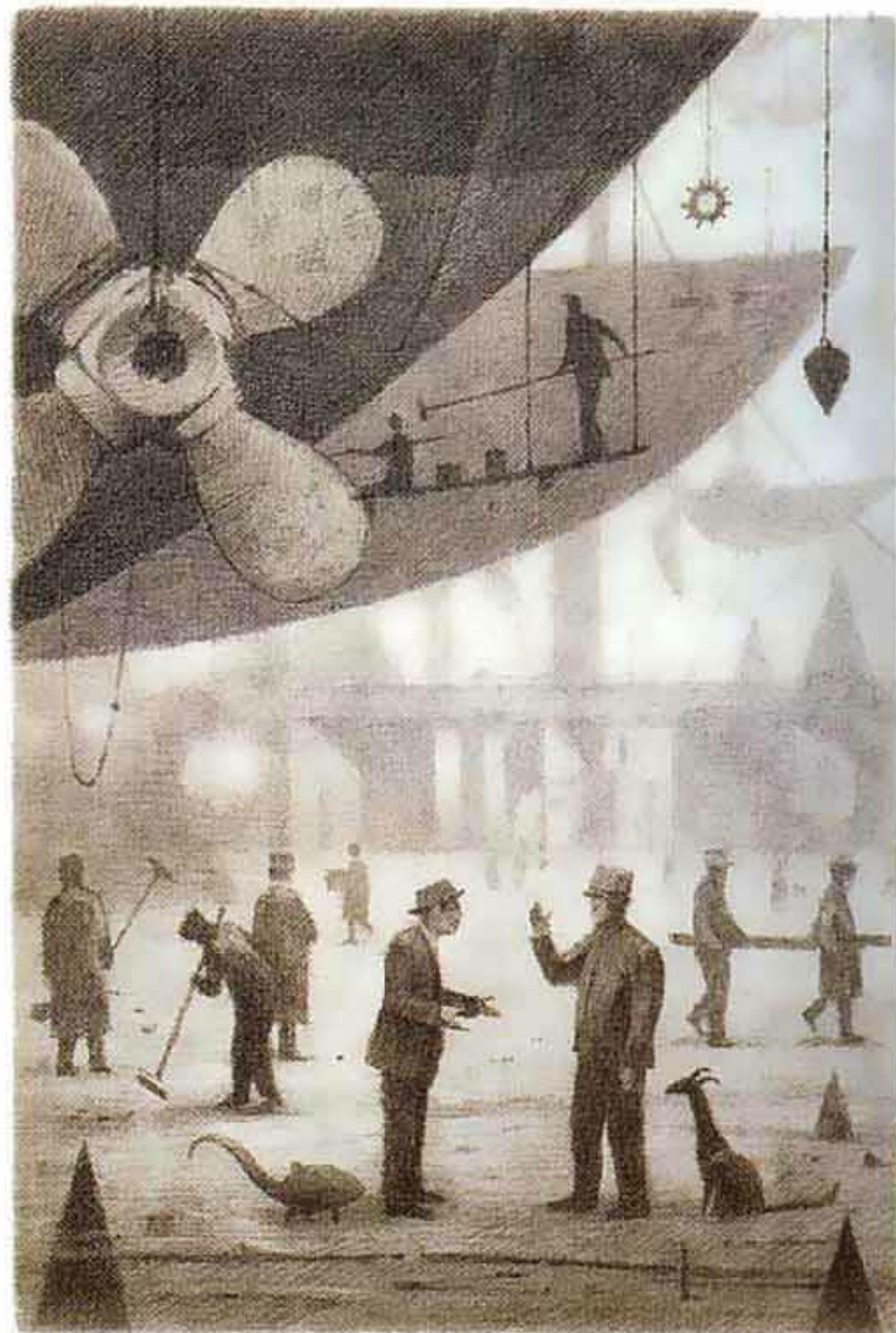


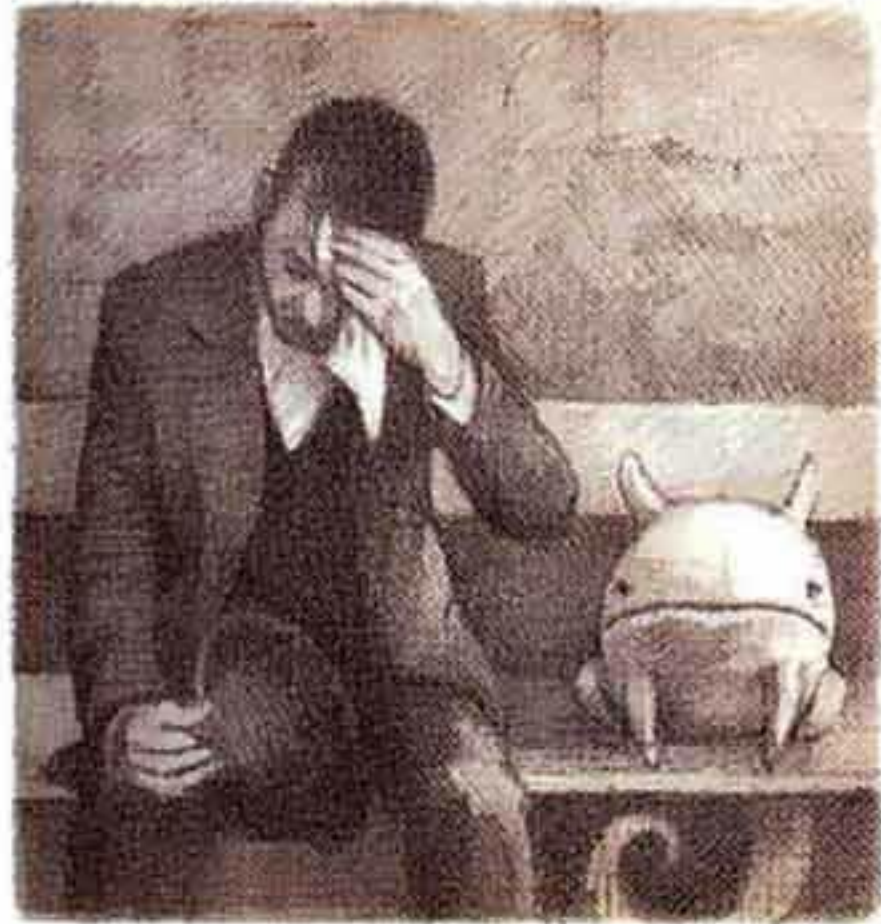


**IV**



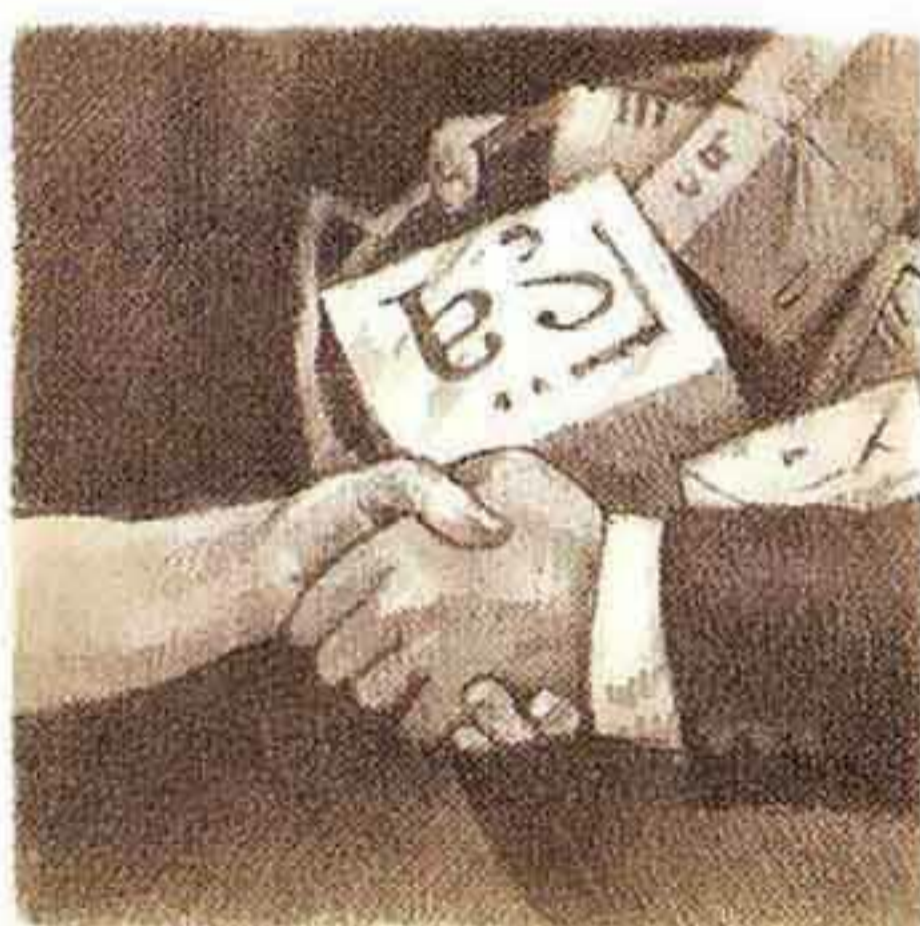


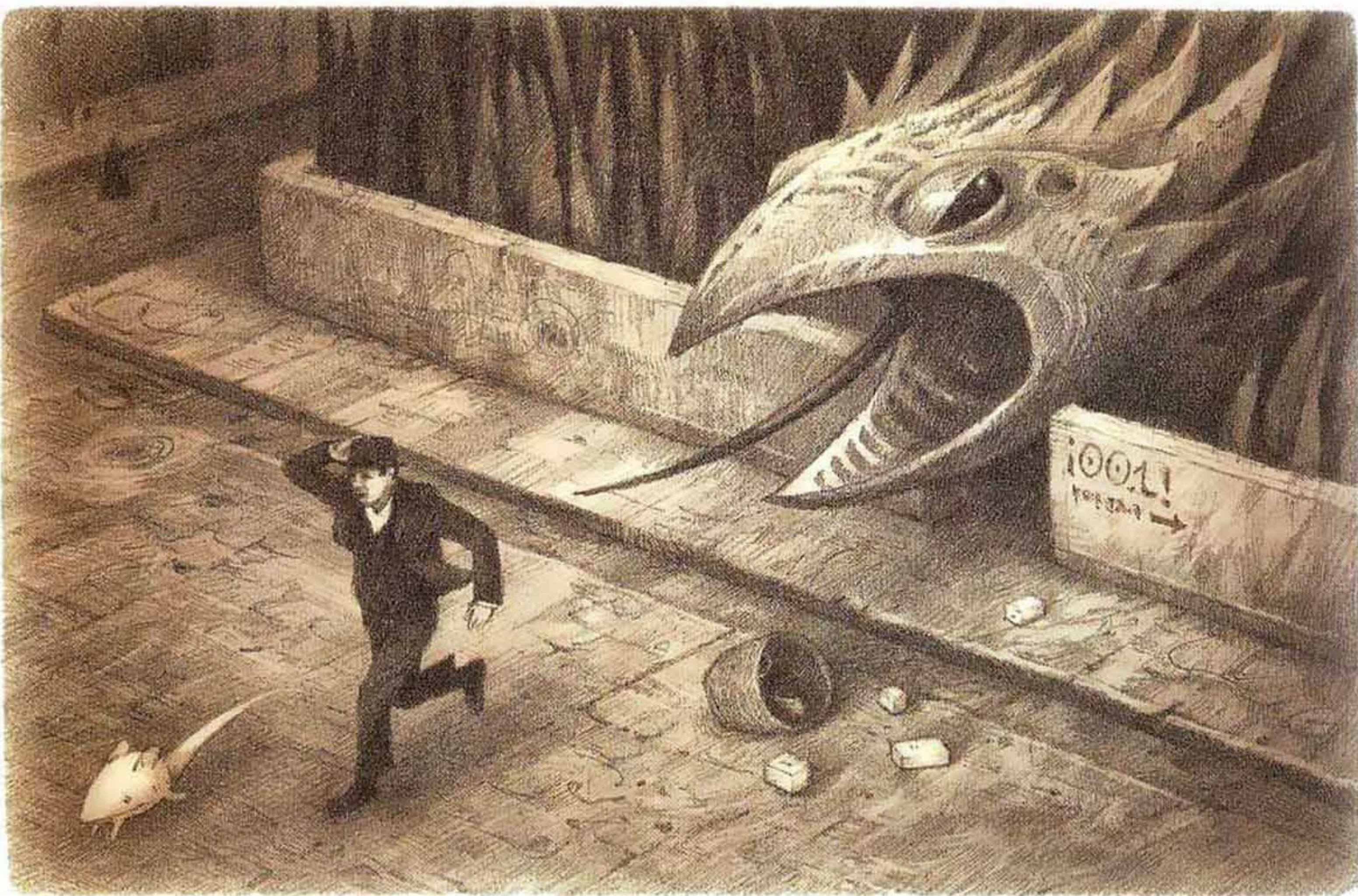
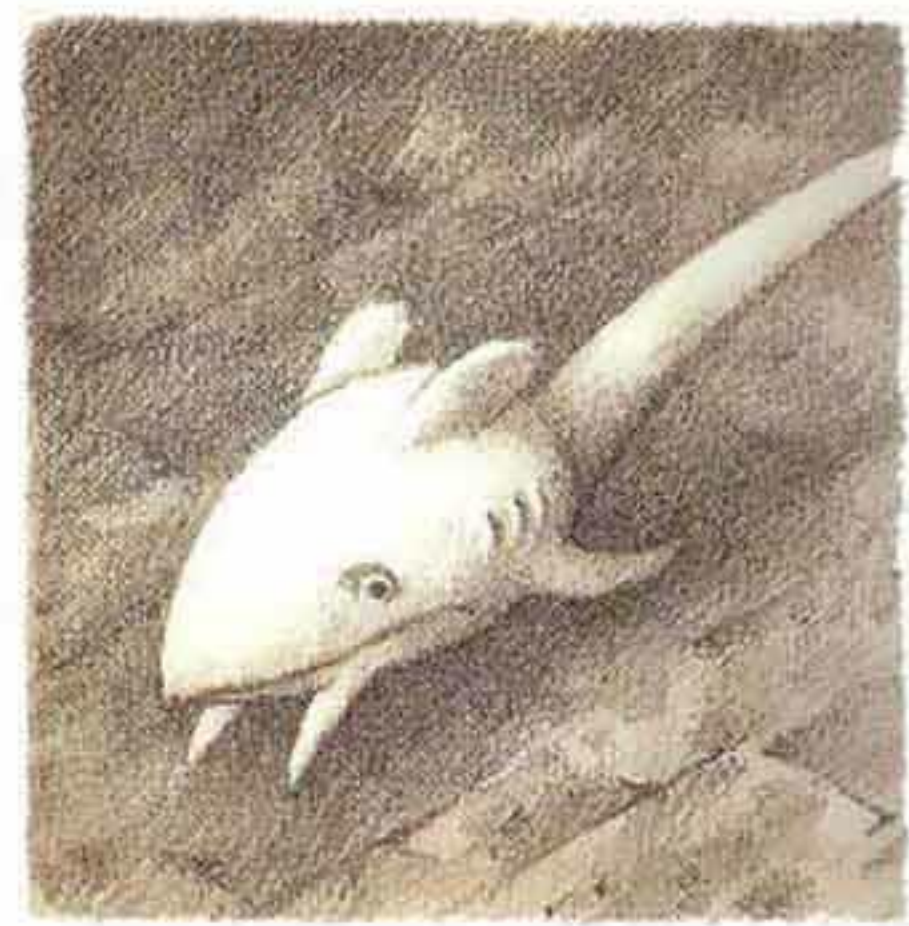
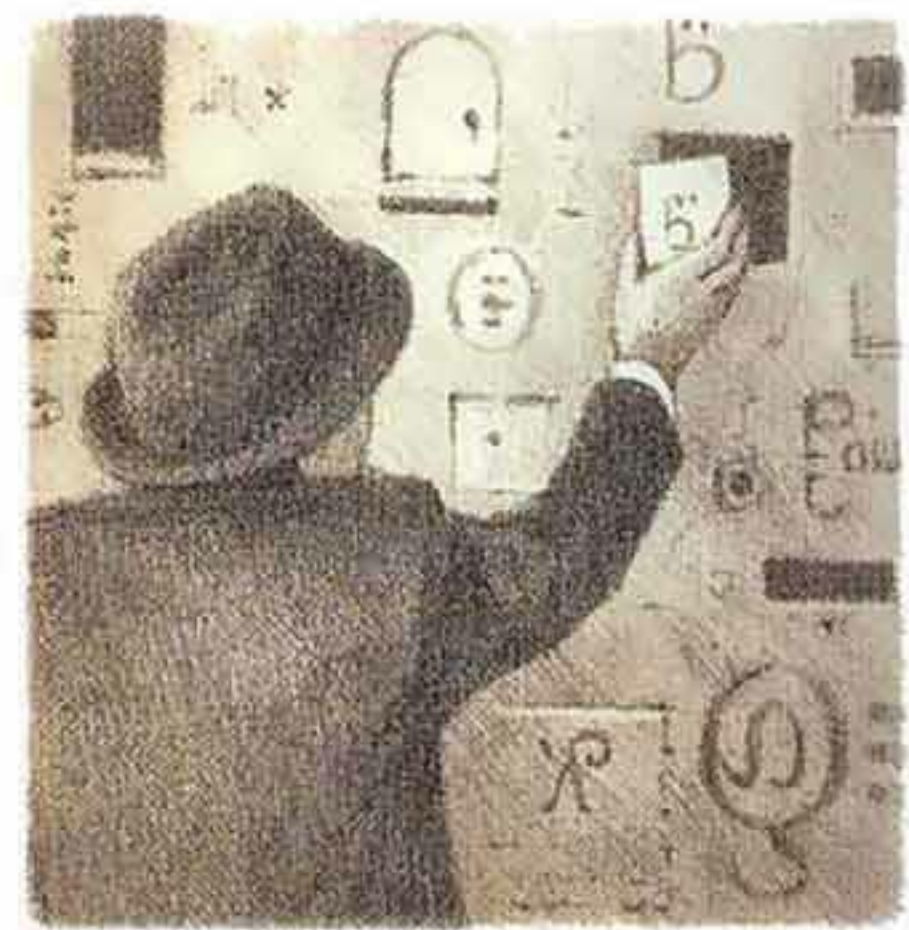


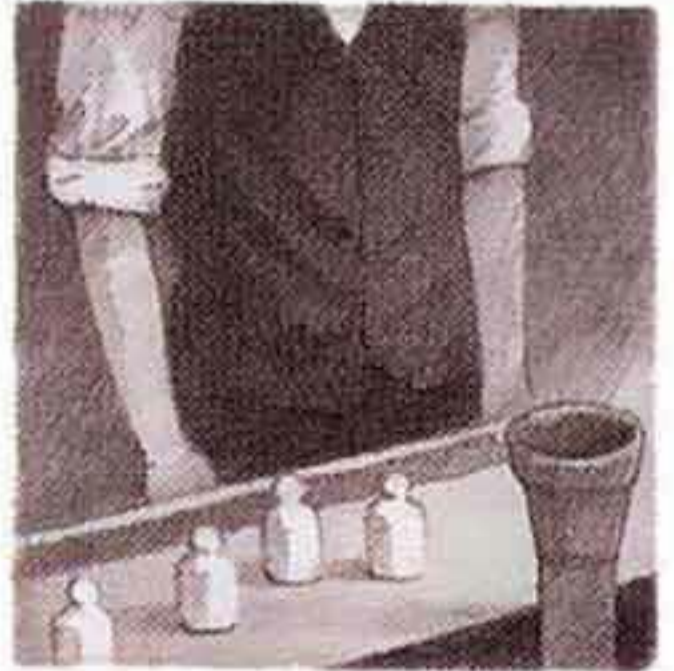
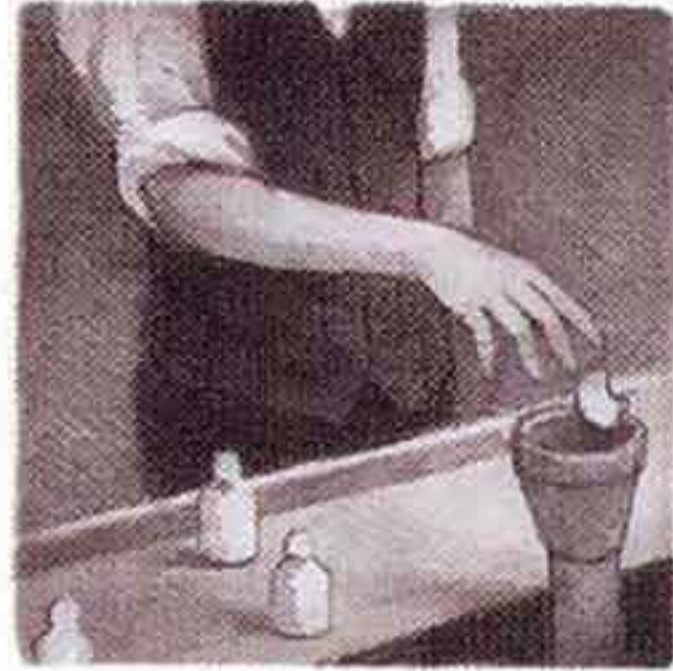


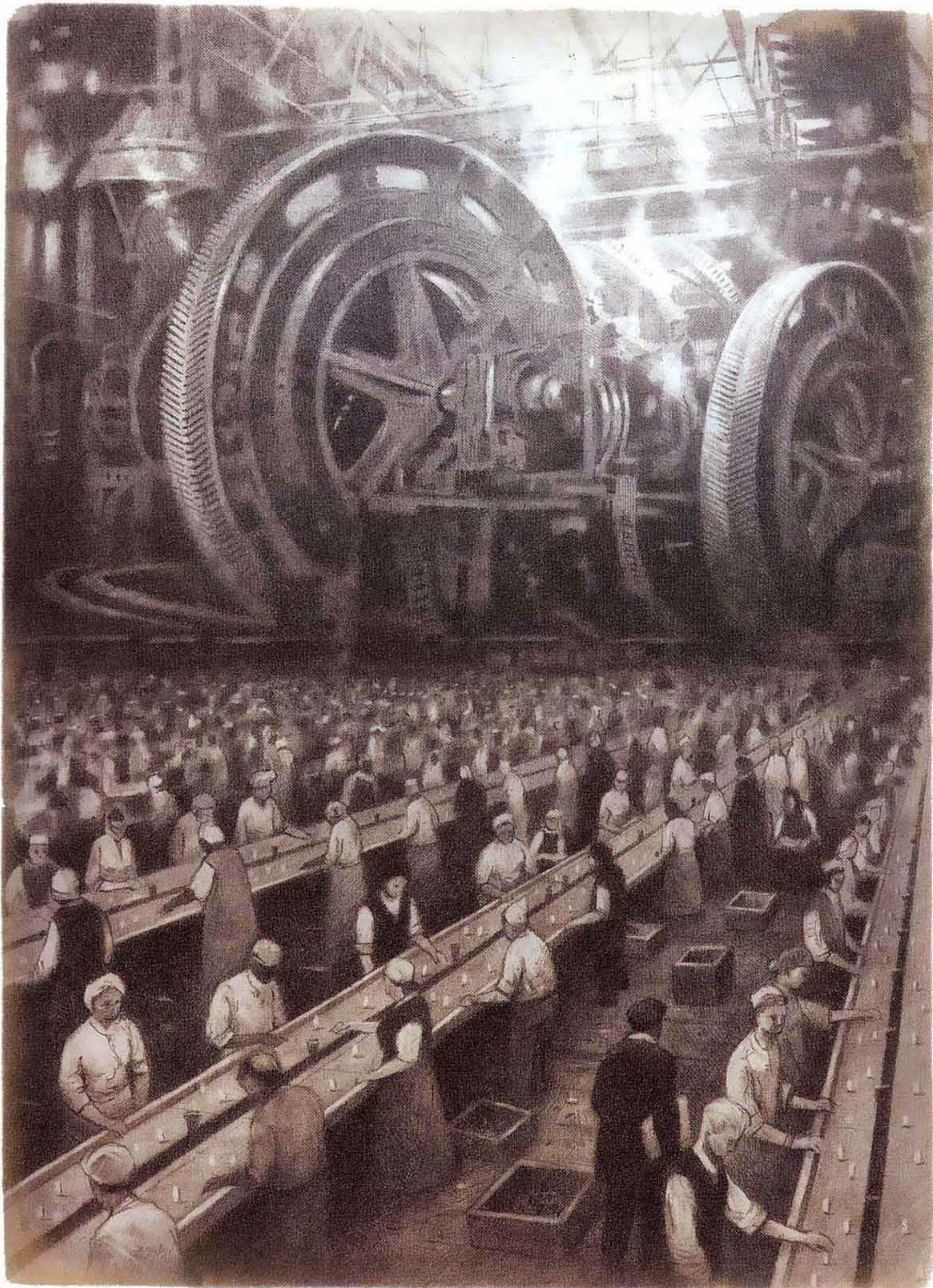








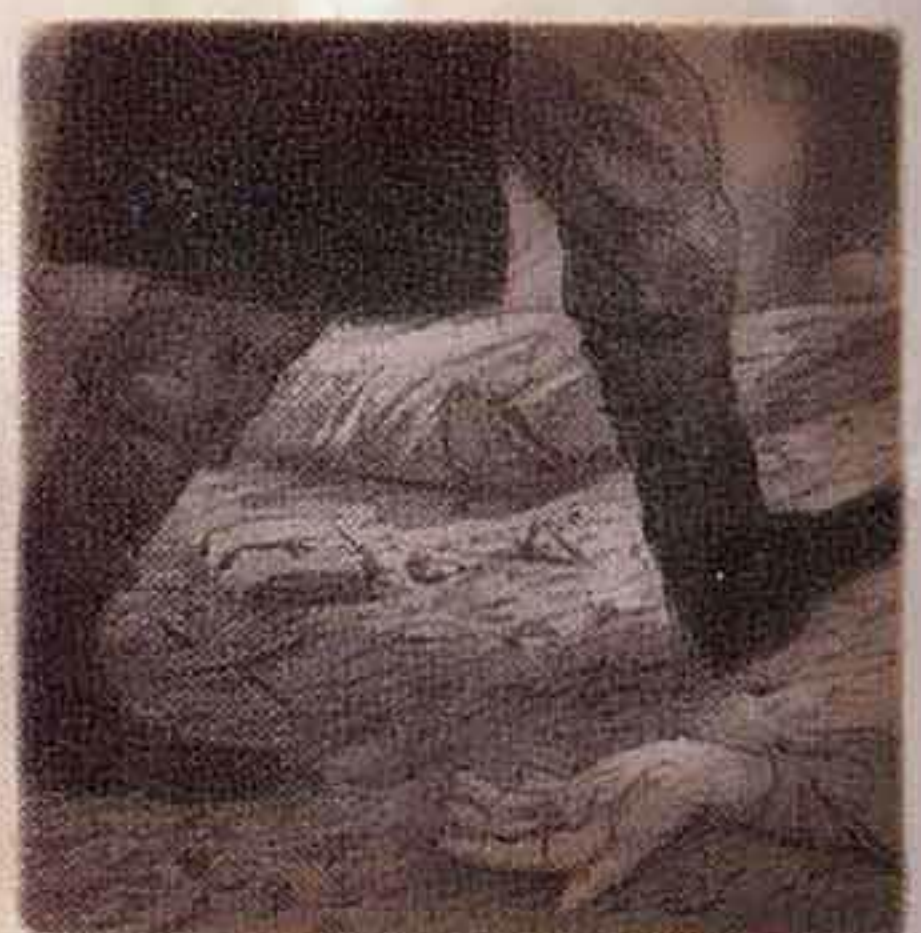
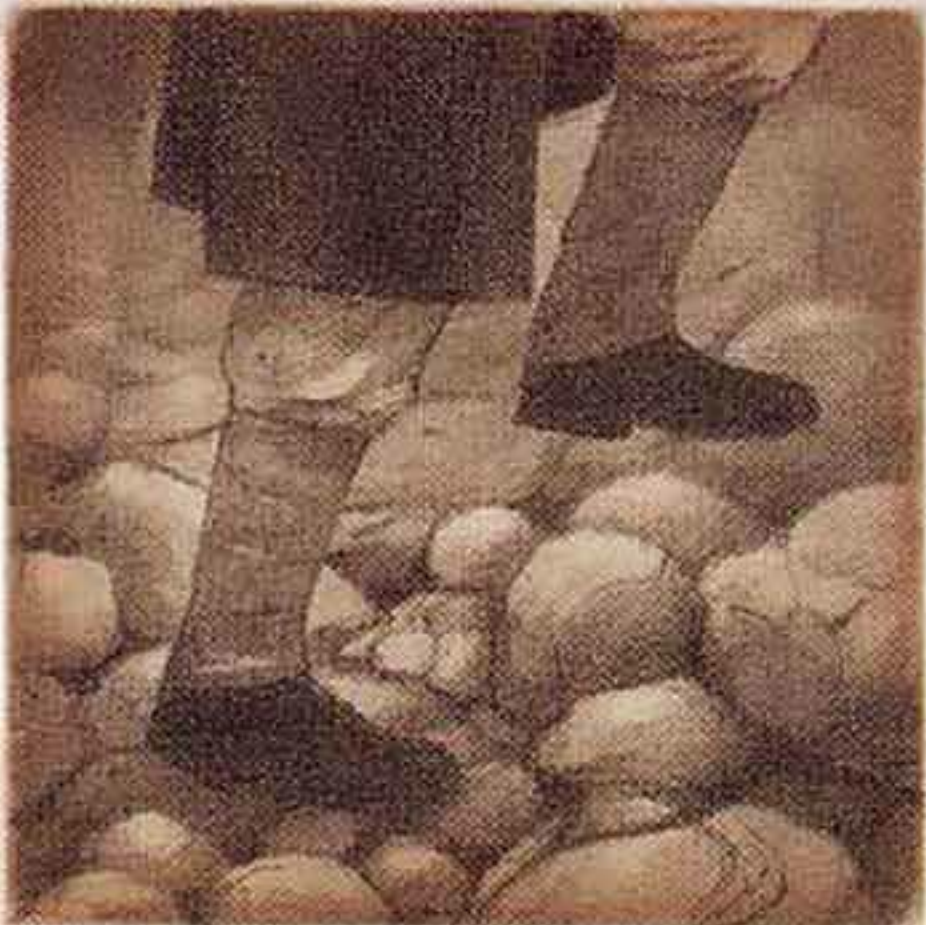








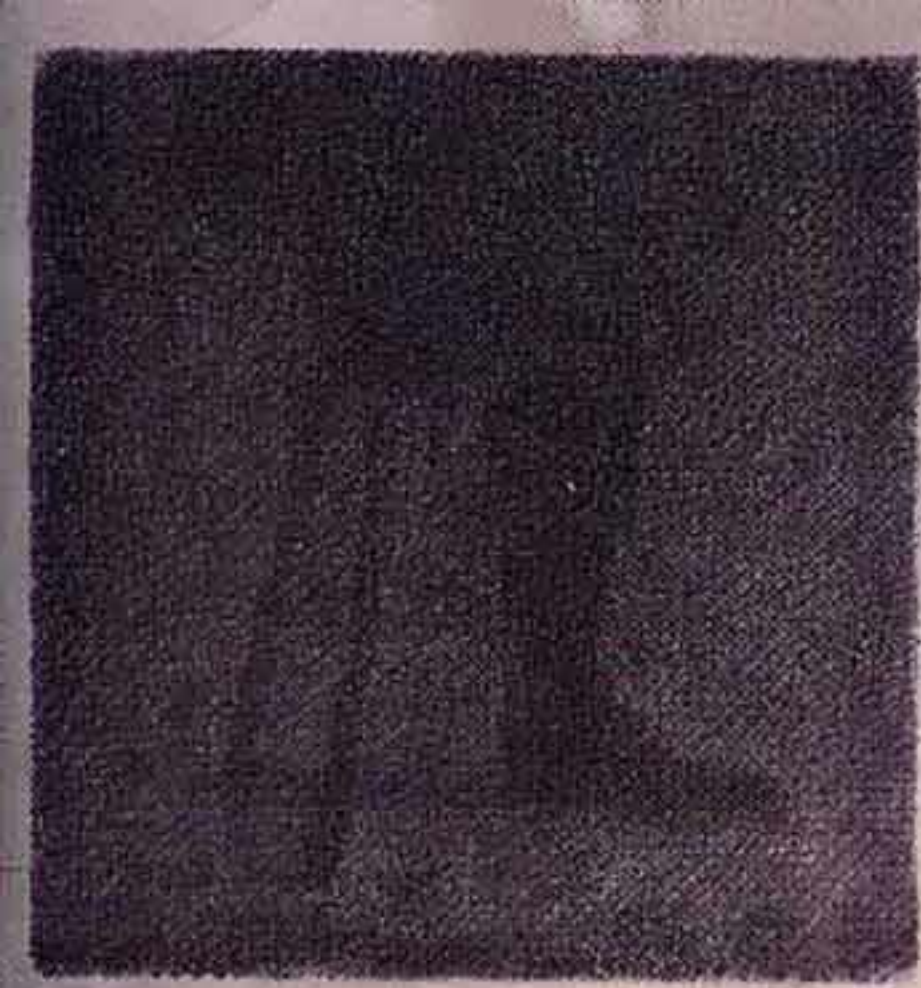




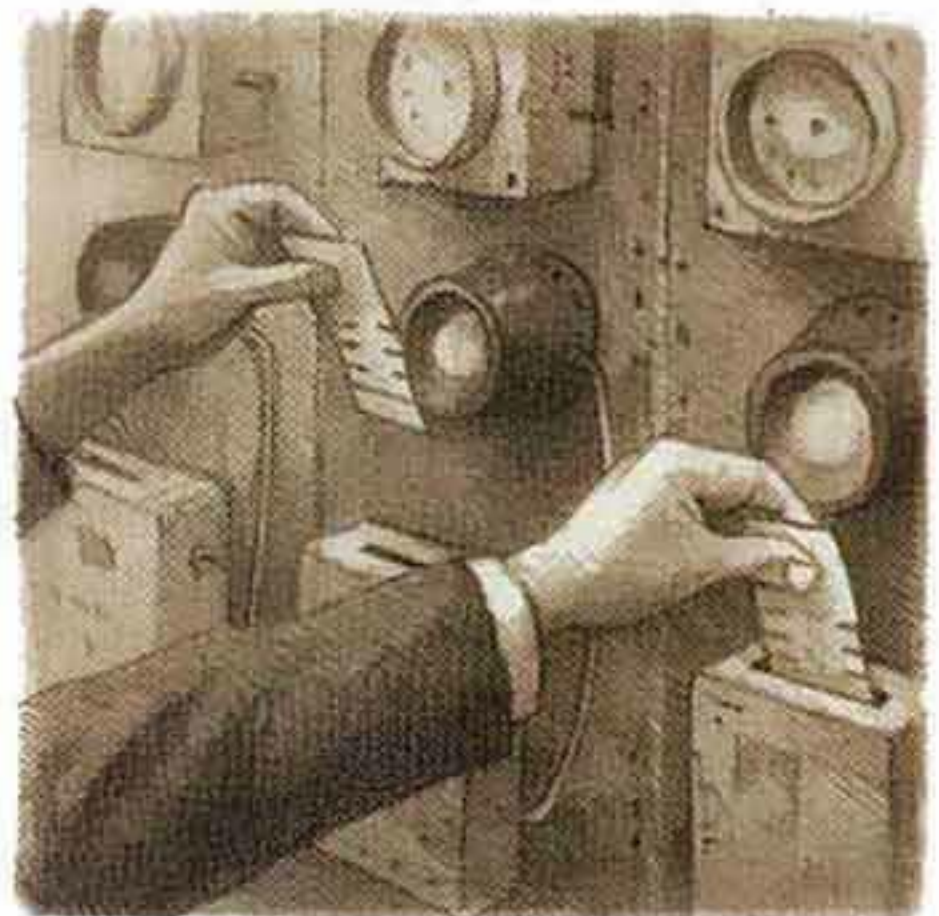


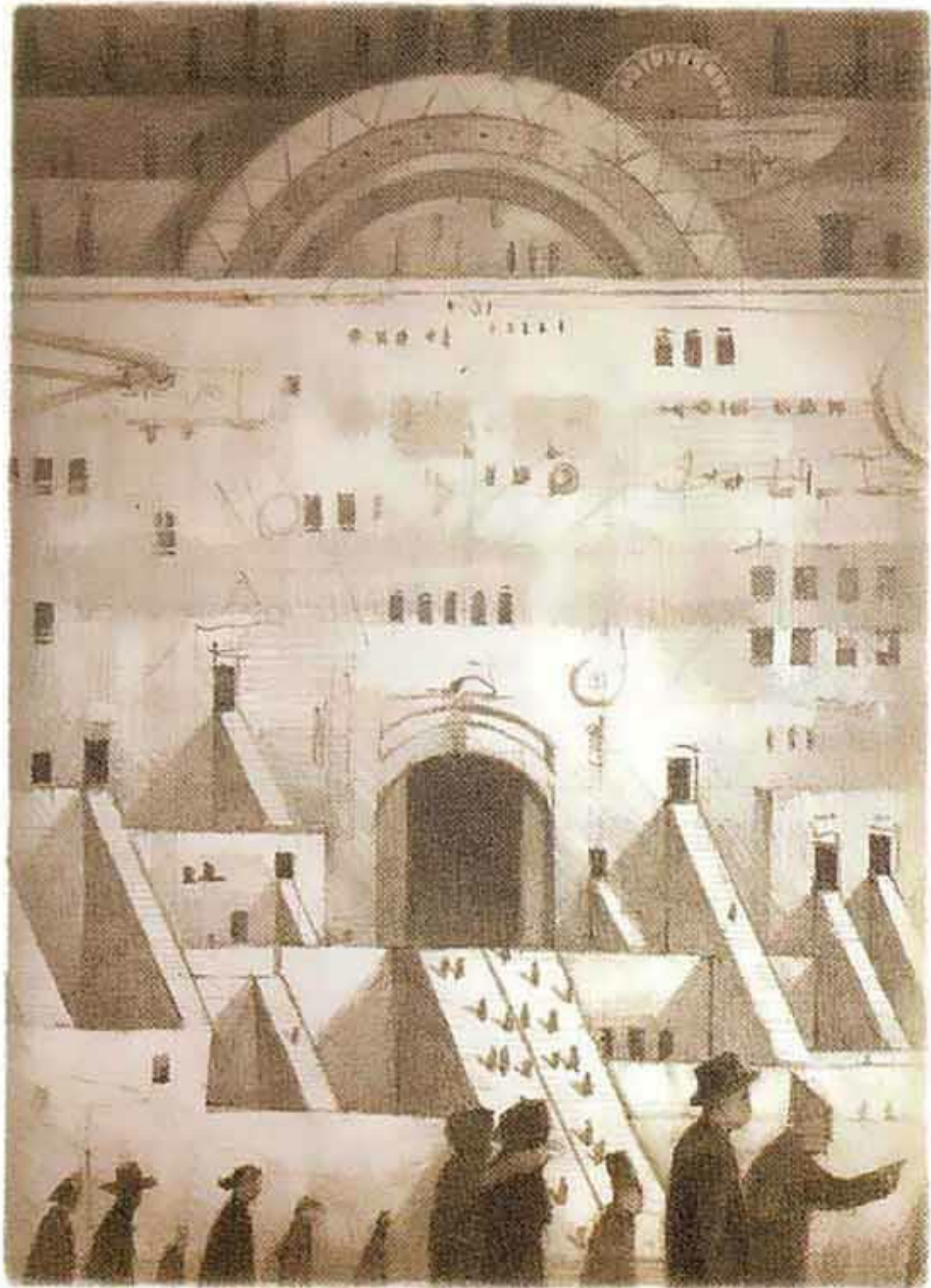


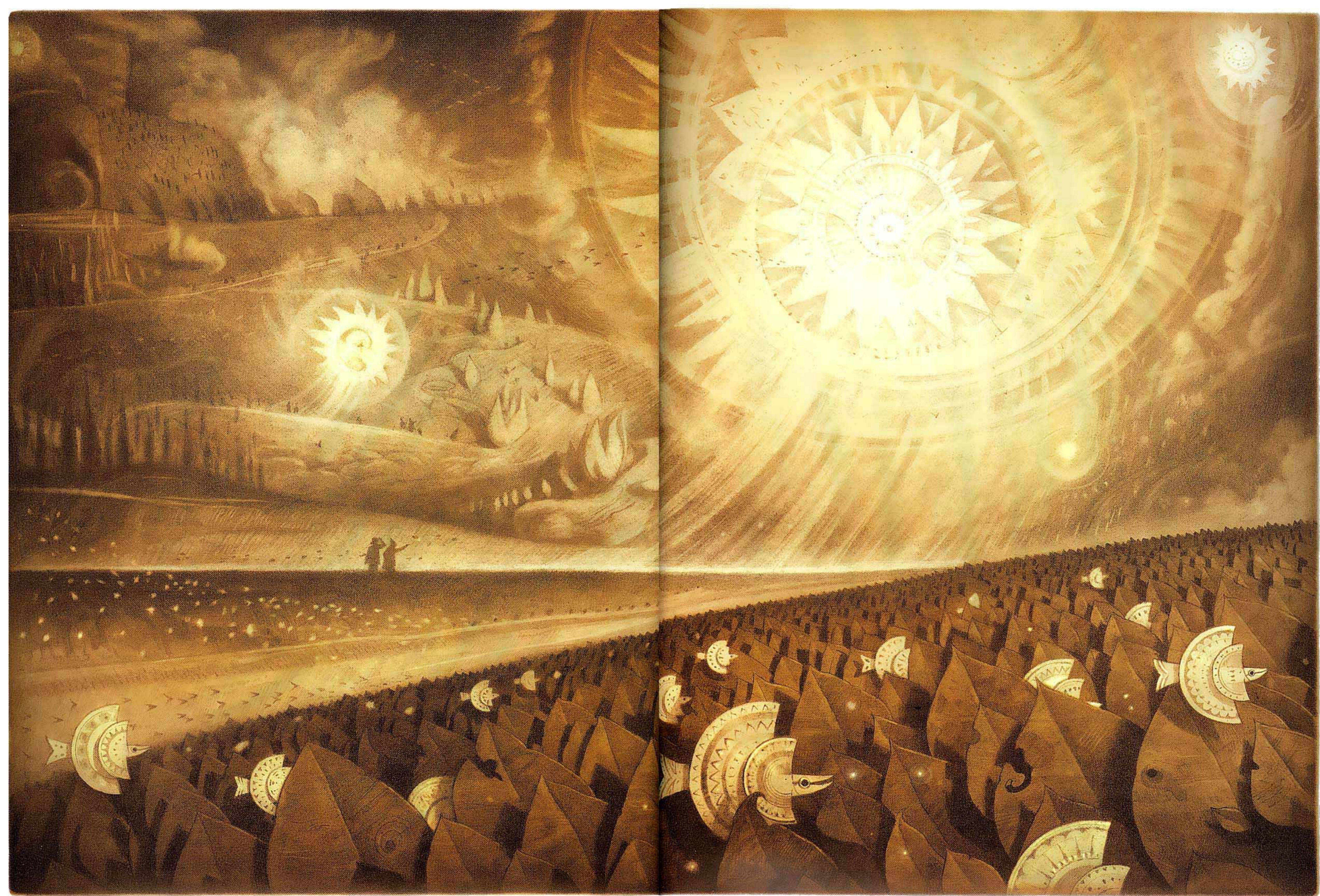


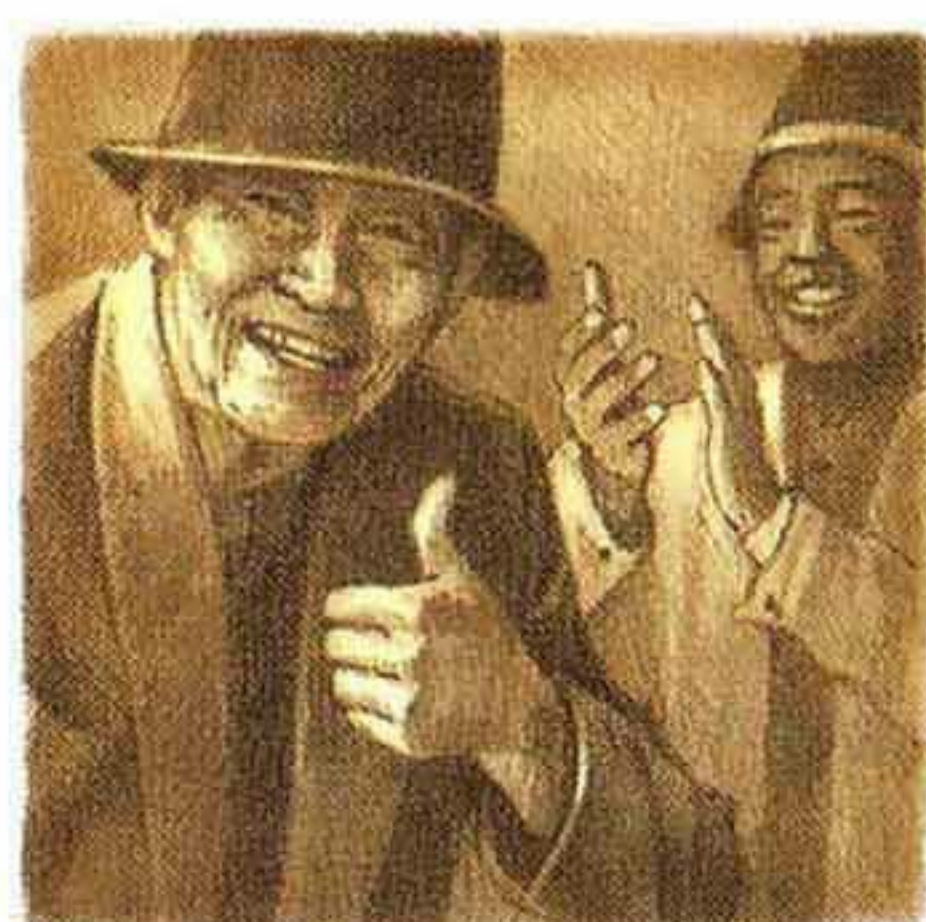




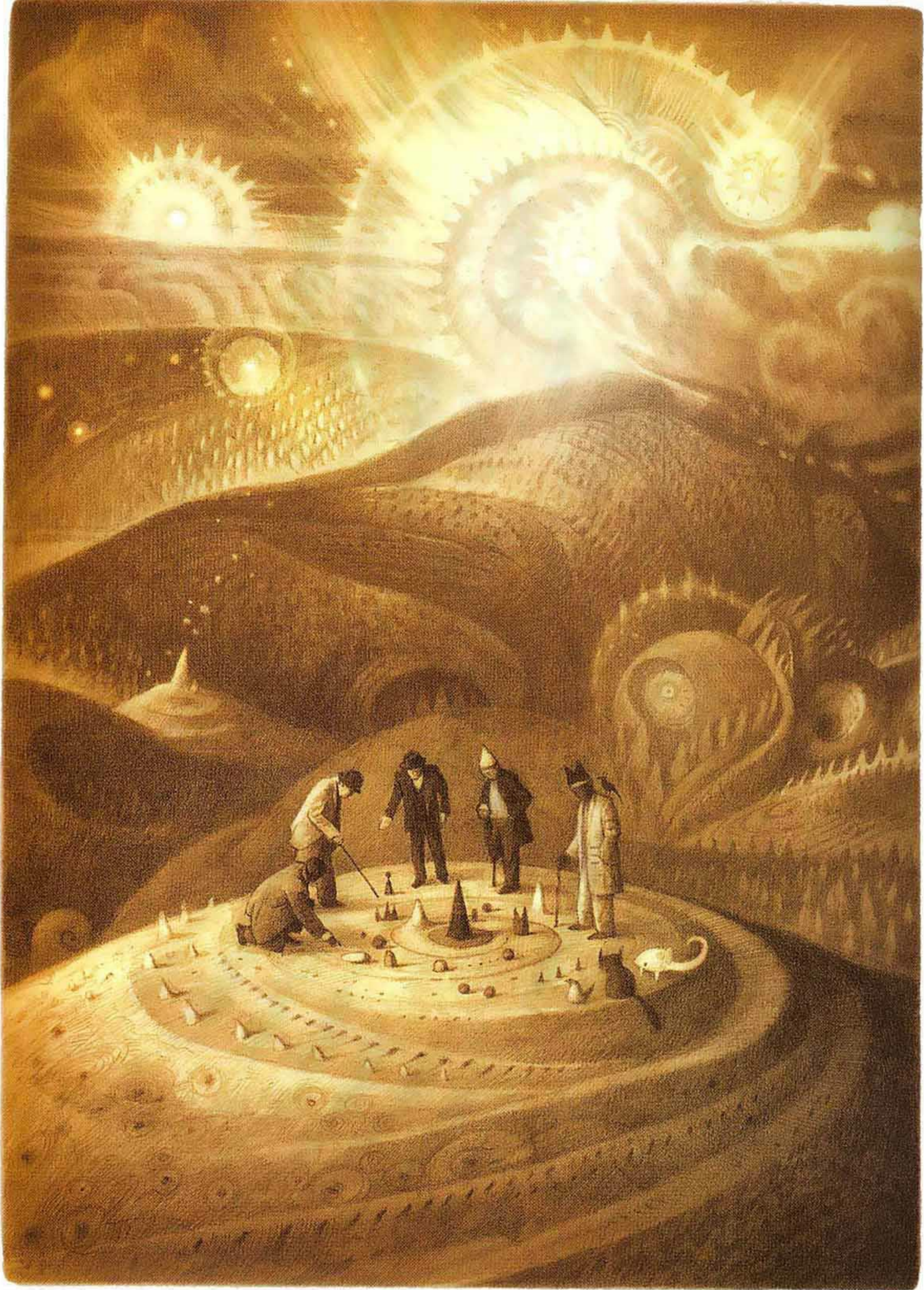






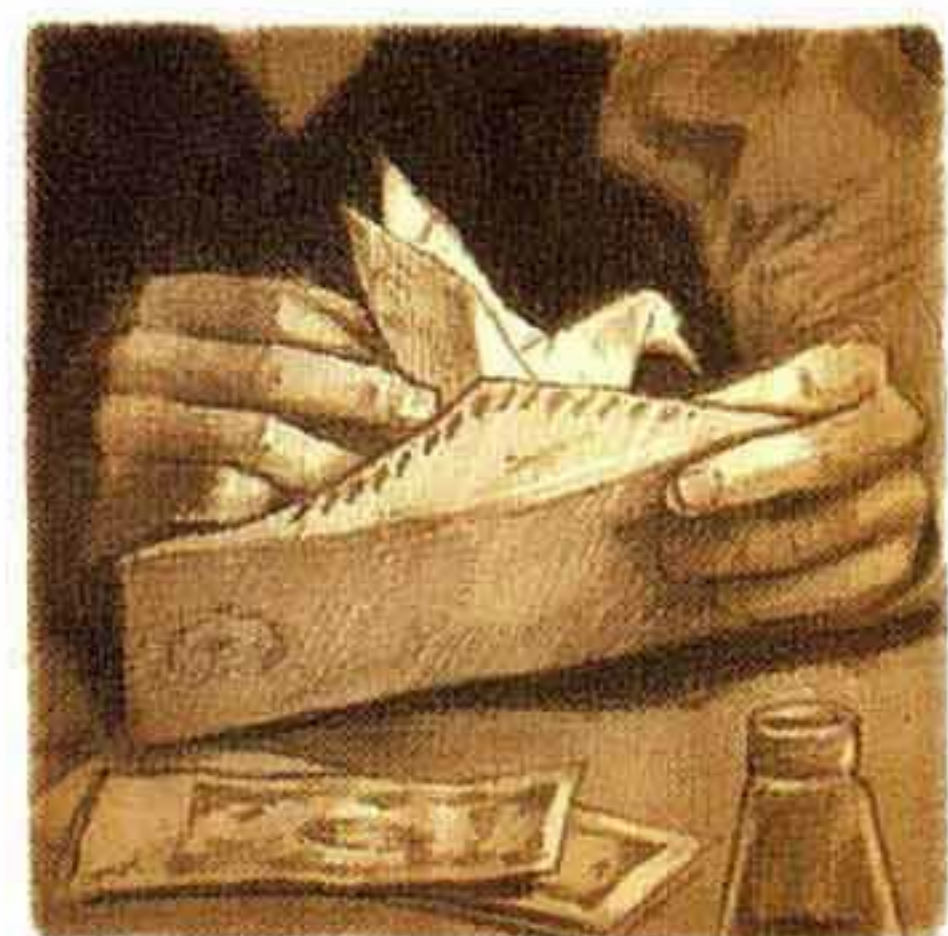
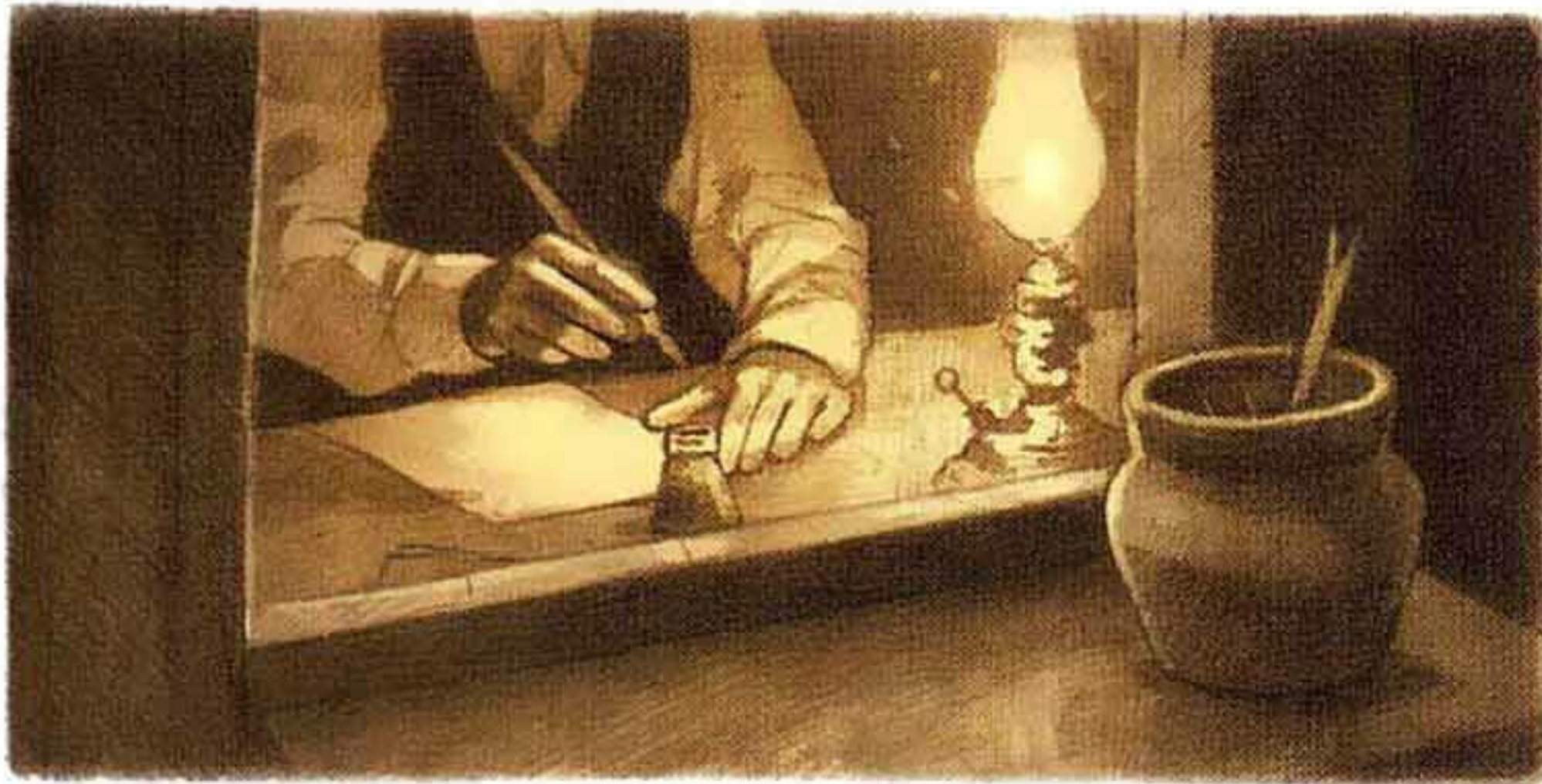




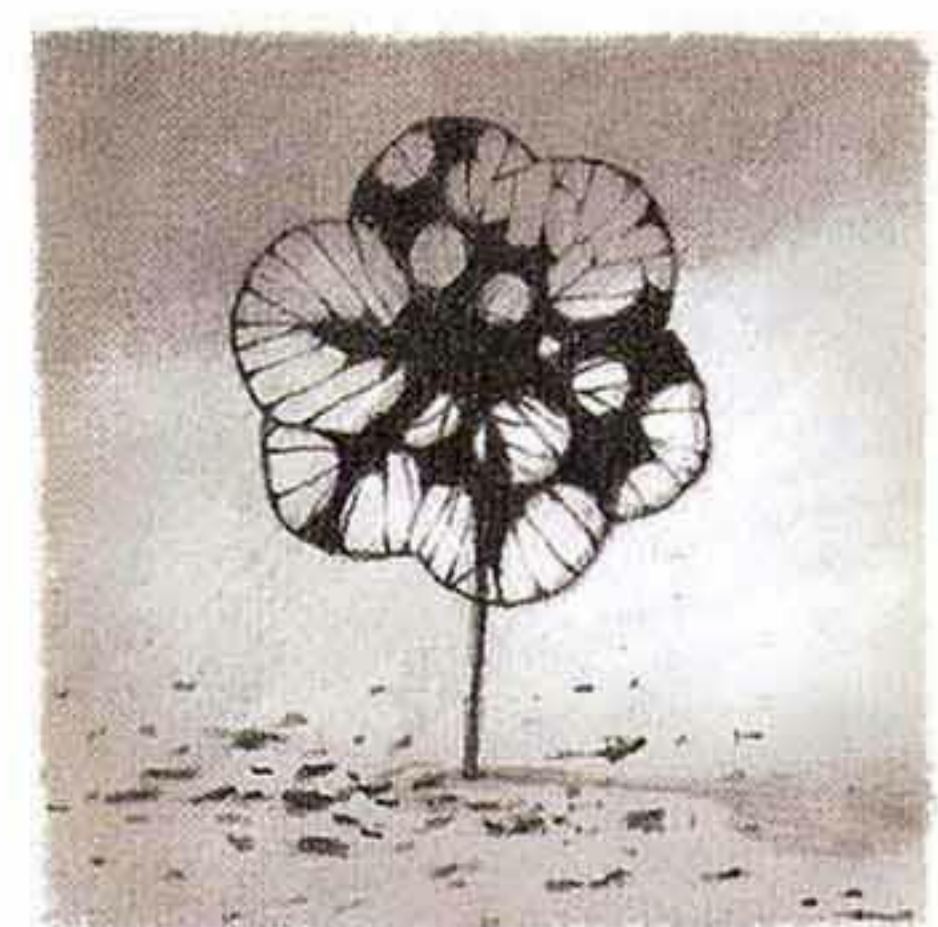
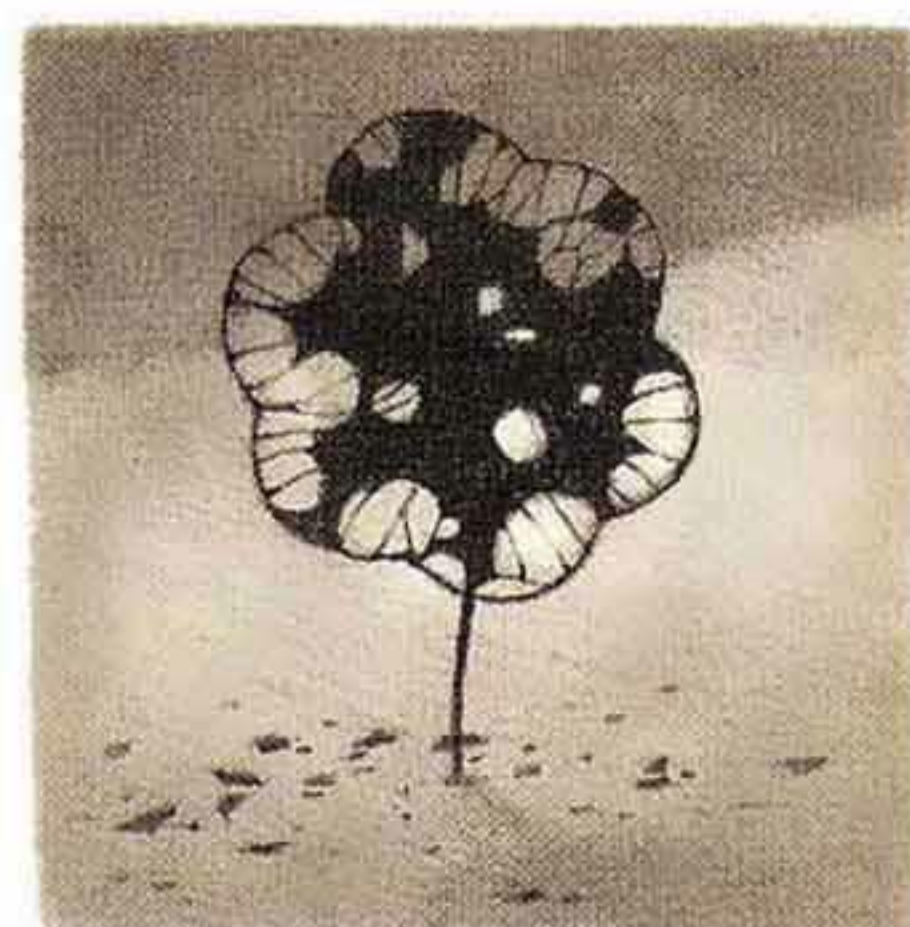
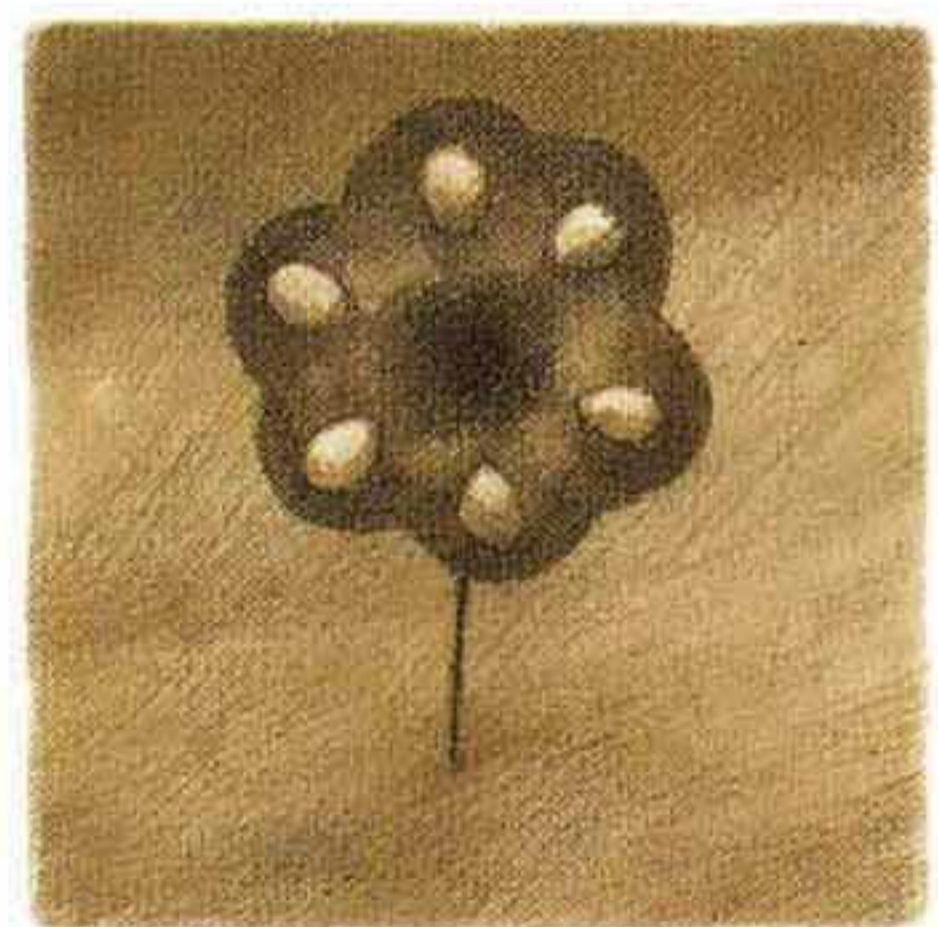
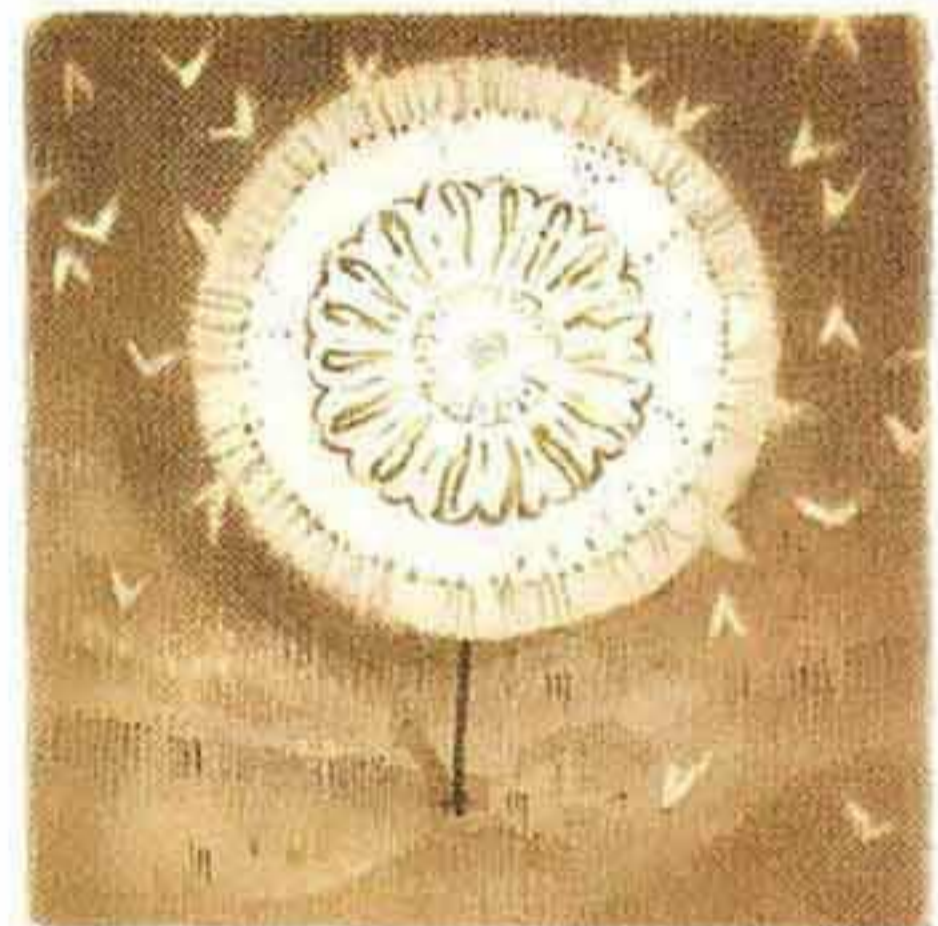
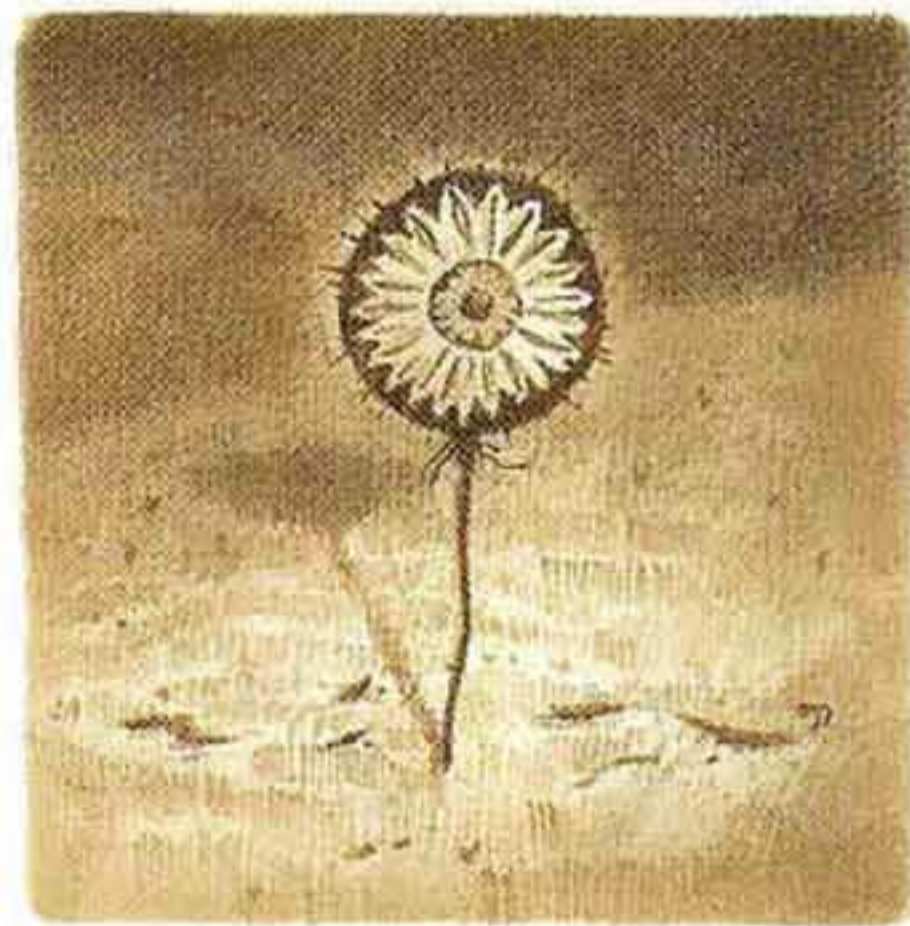


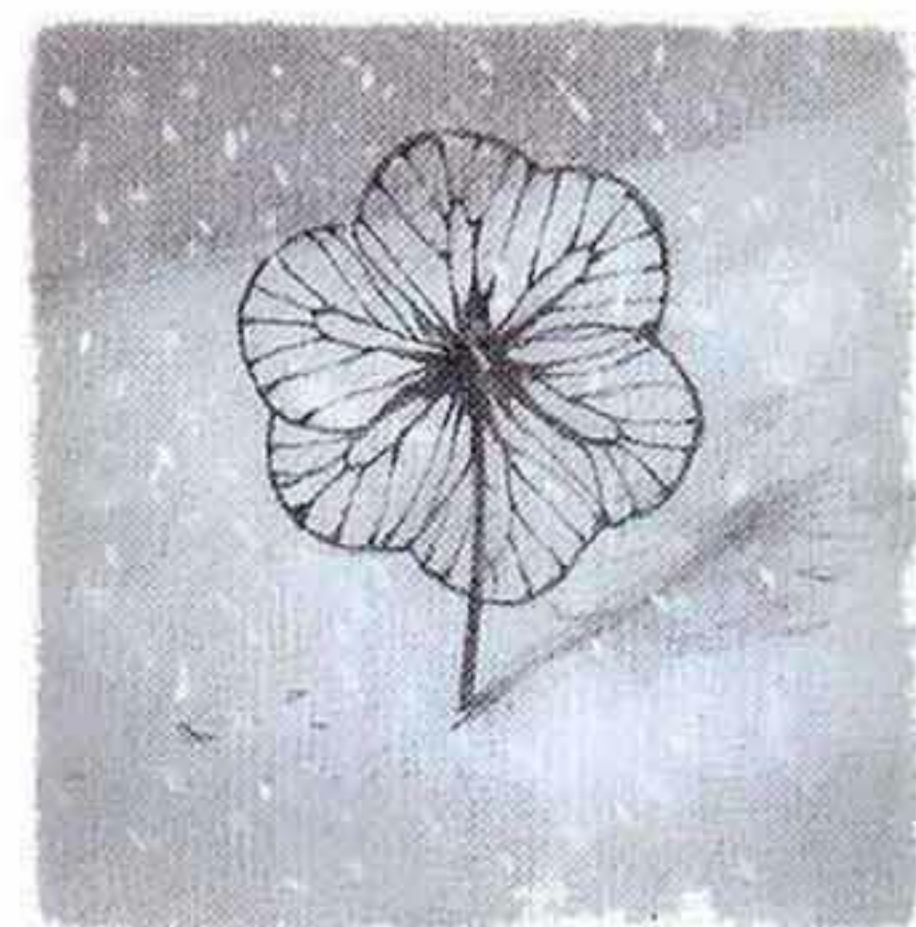
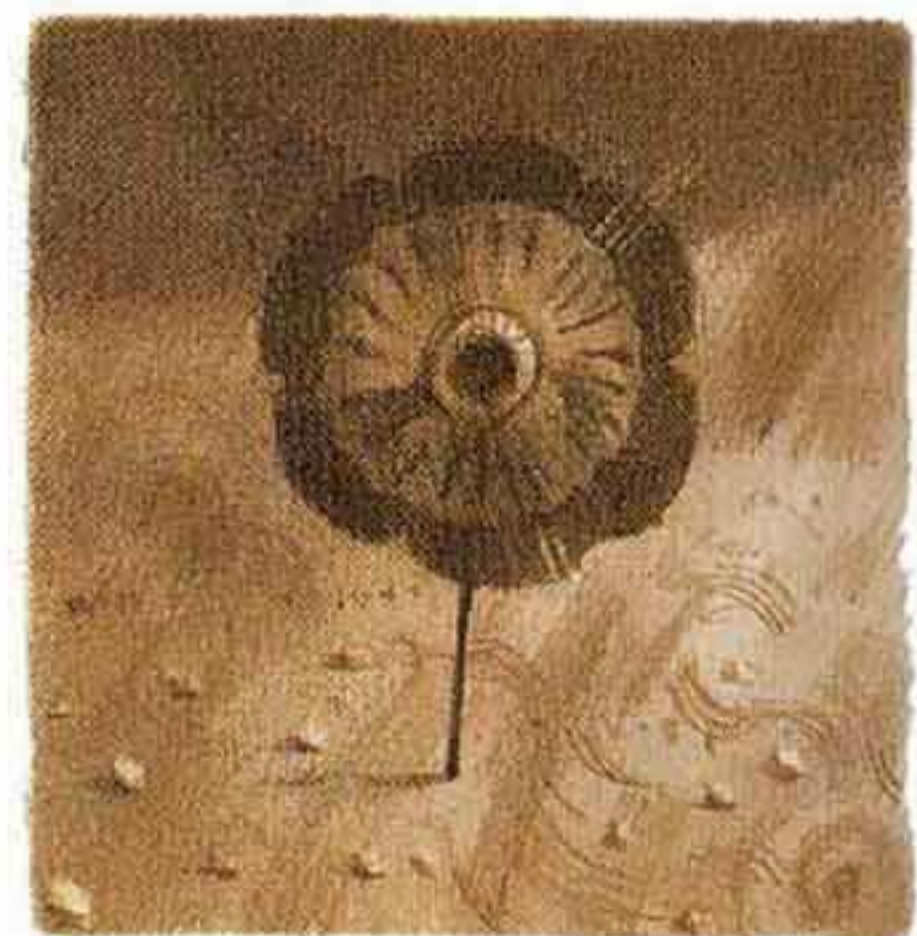
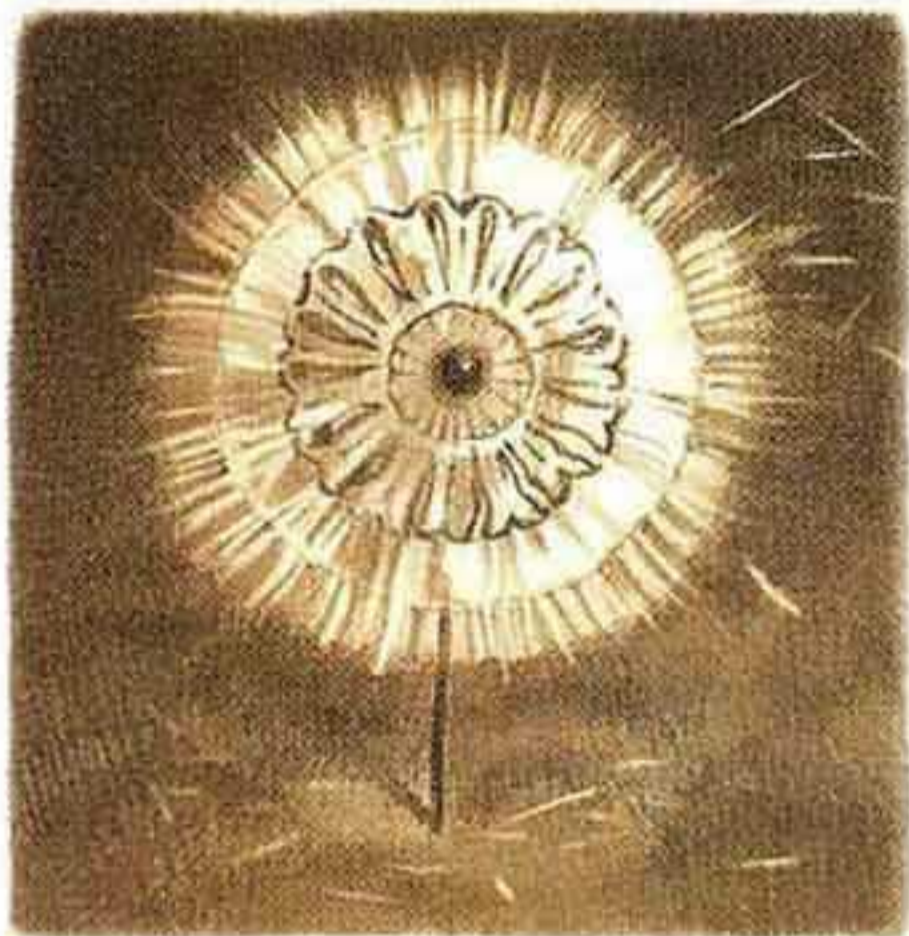
V

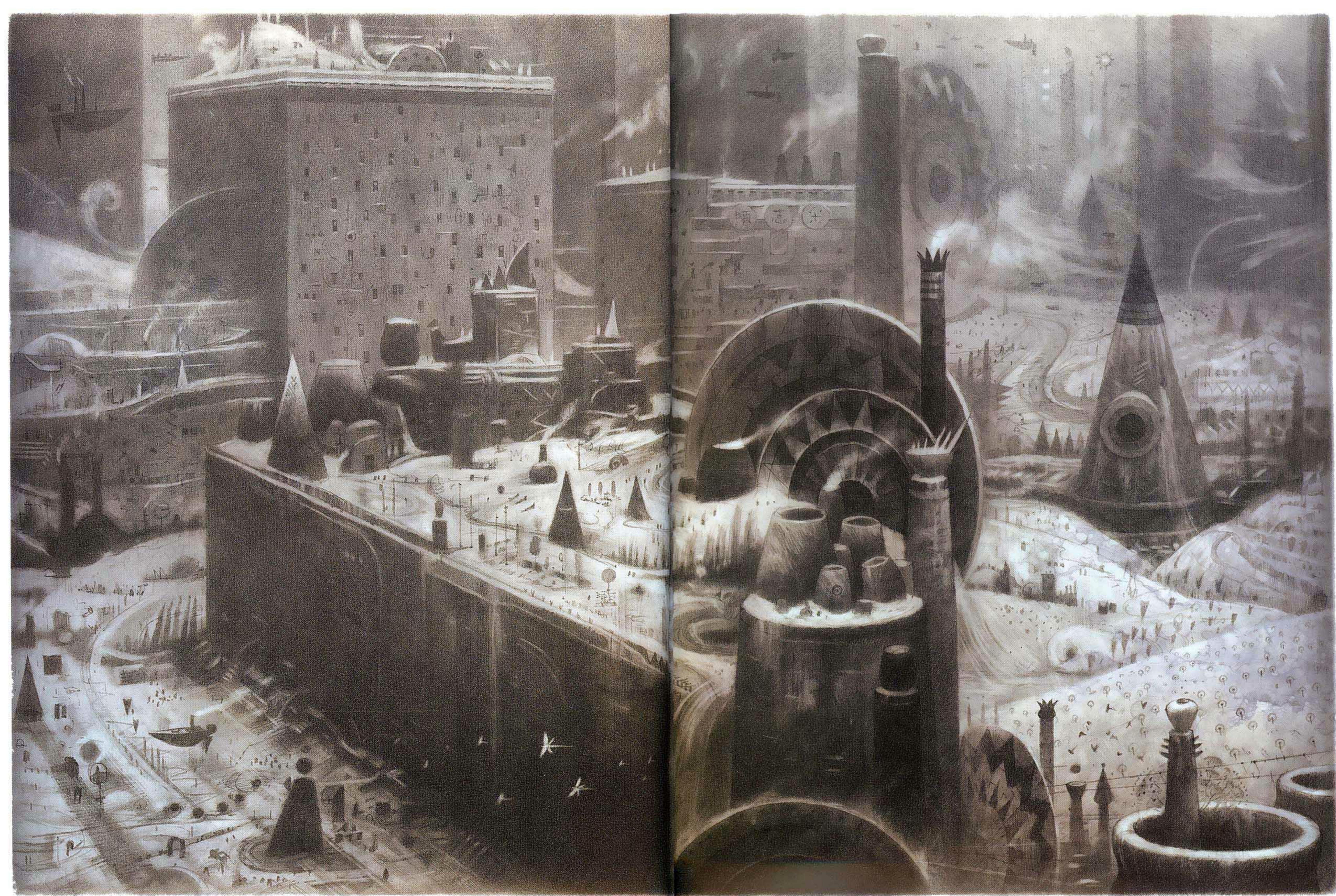




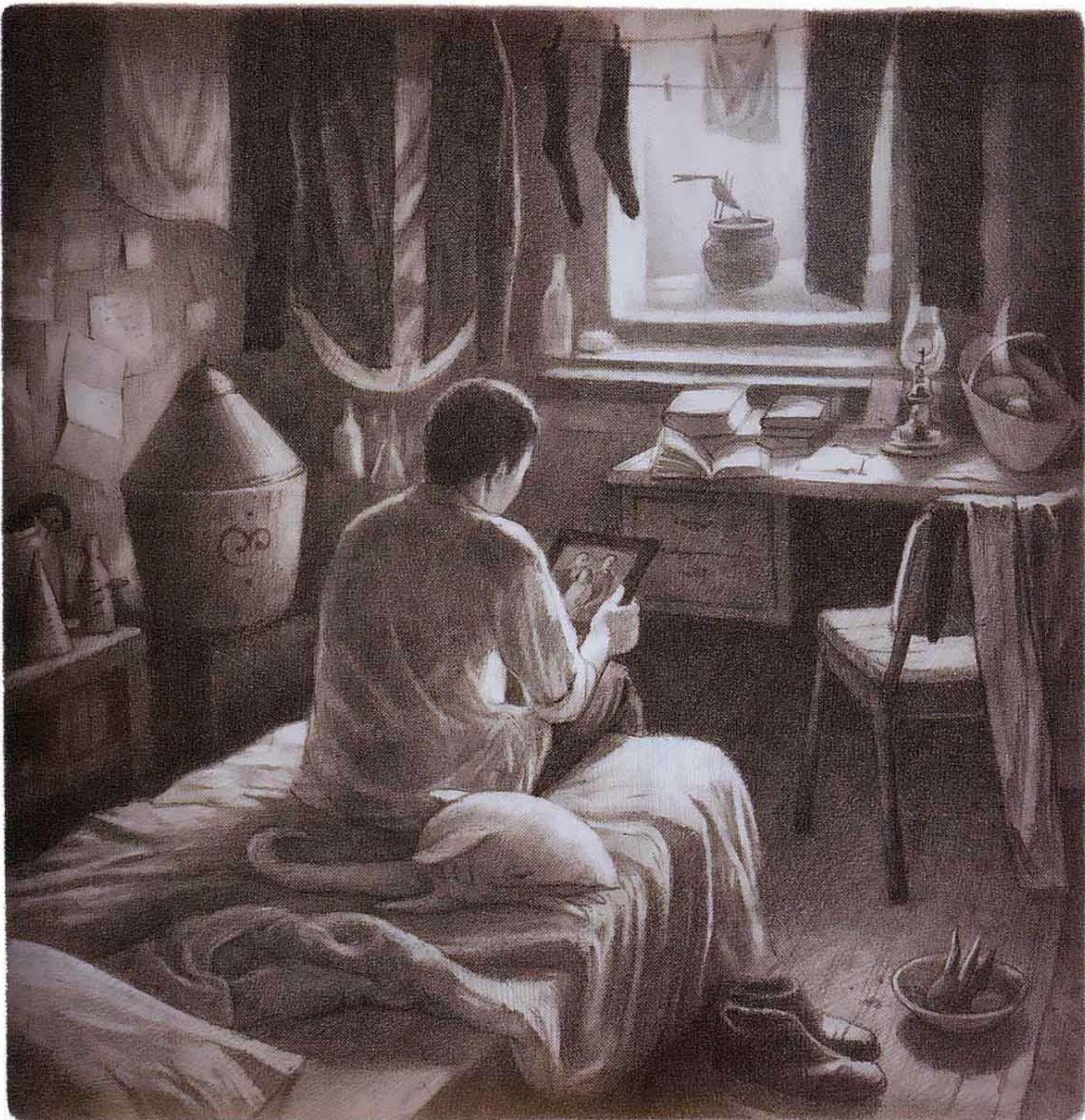


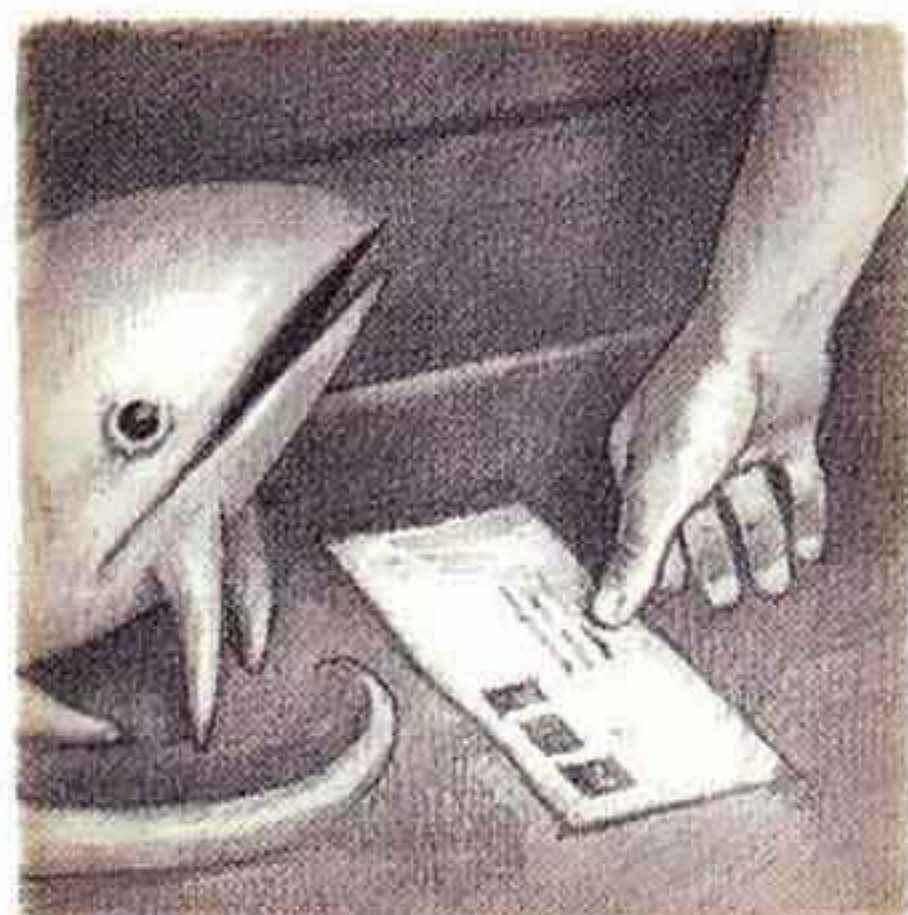
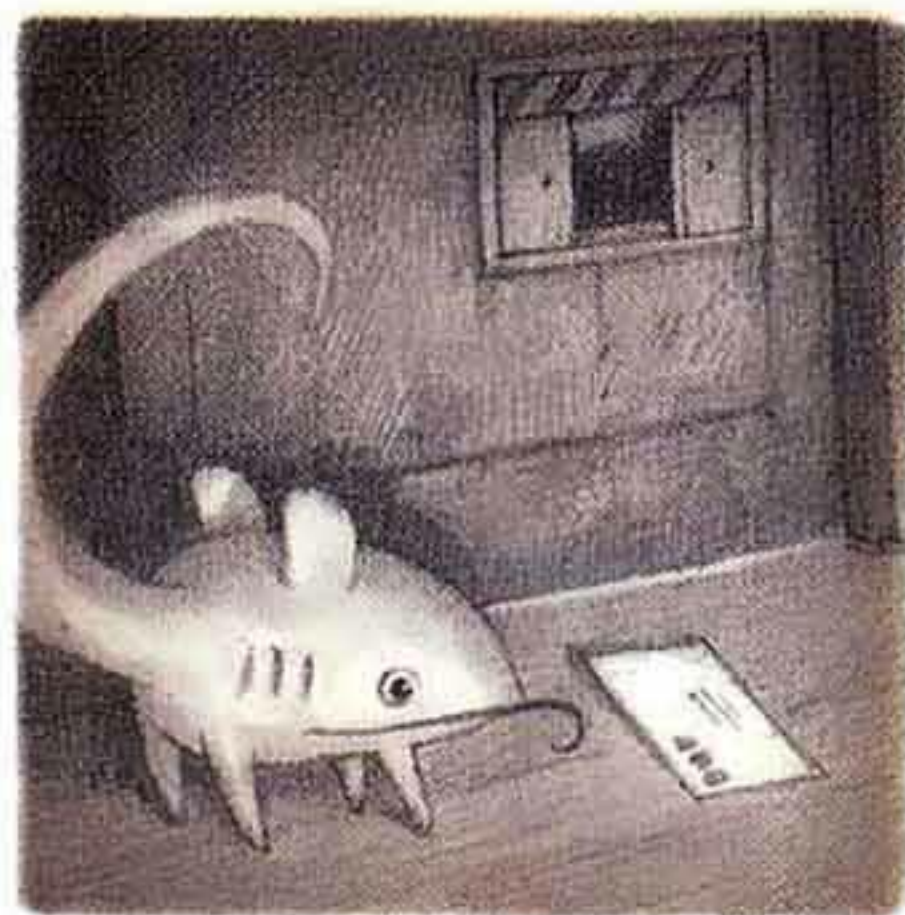




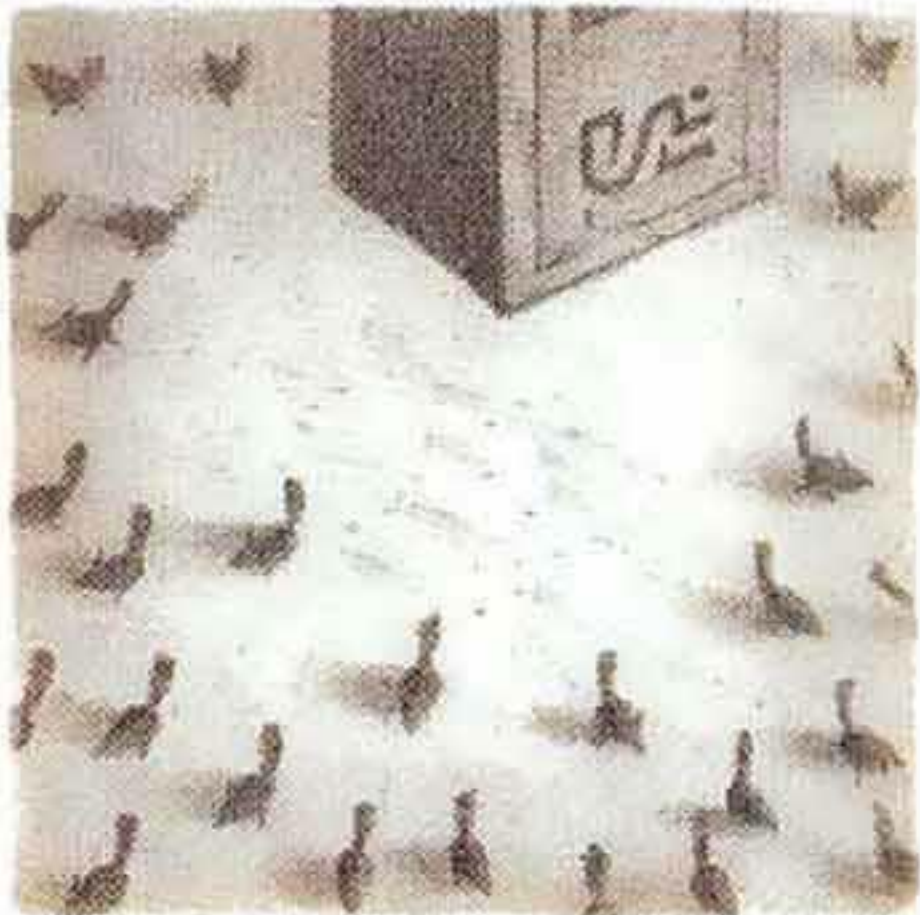


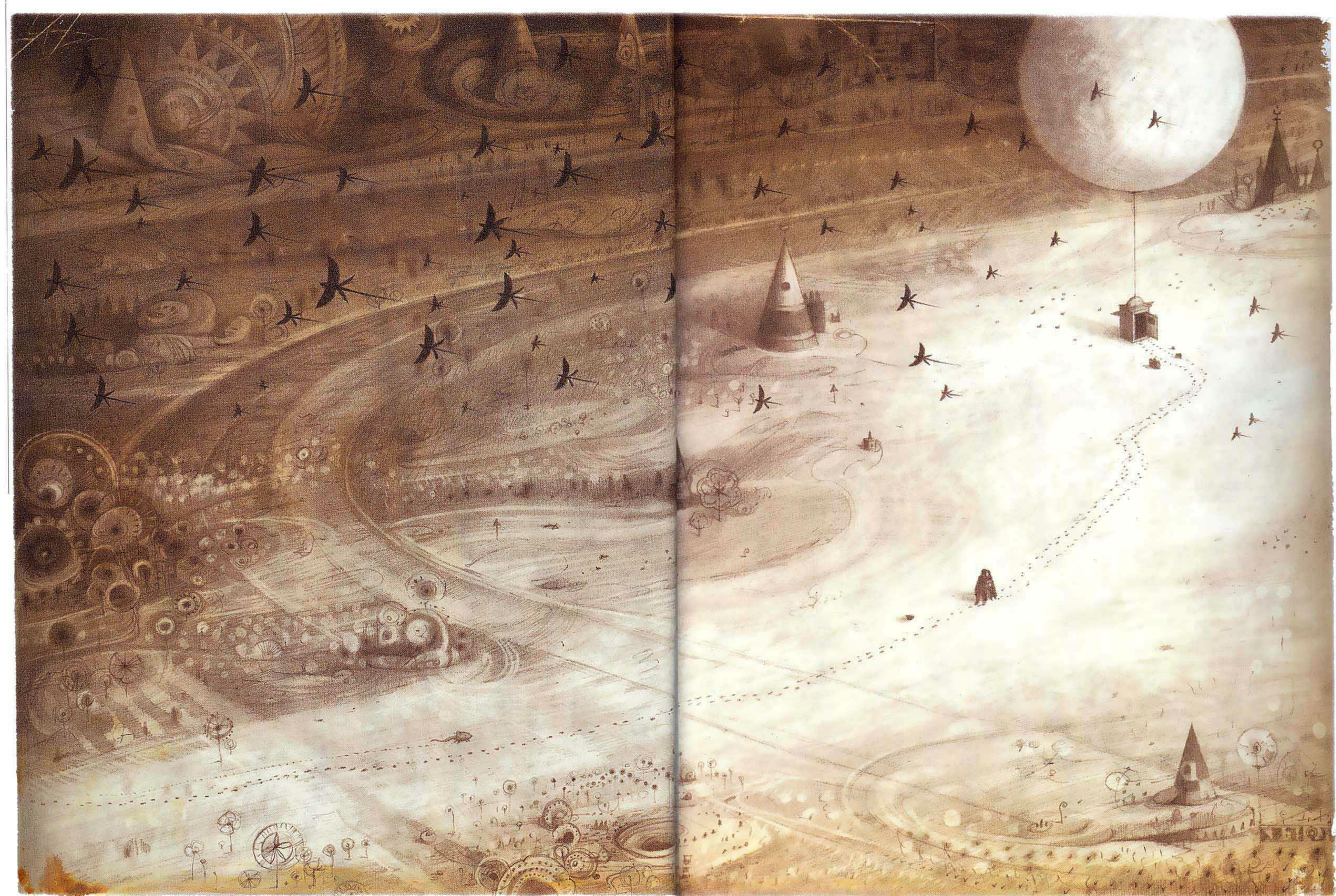




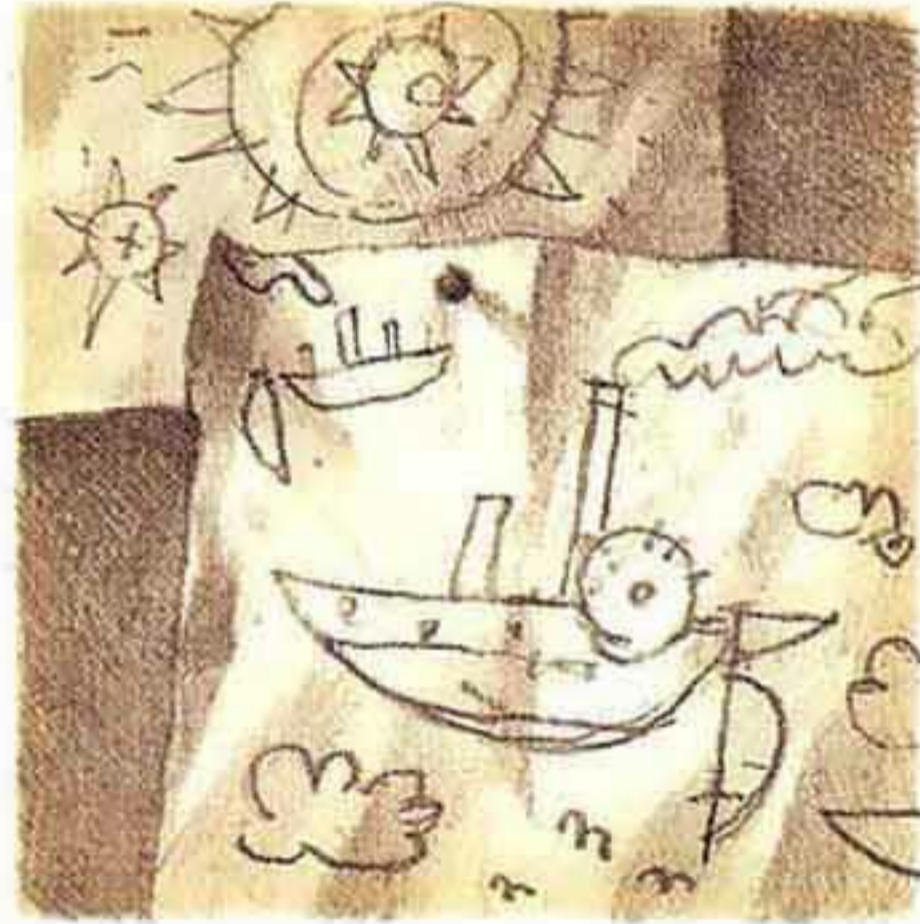
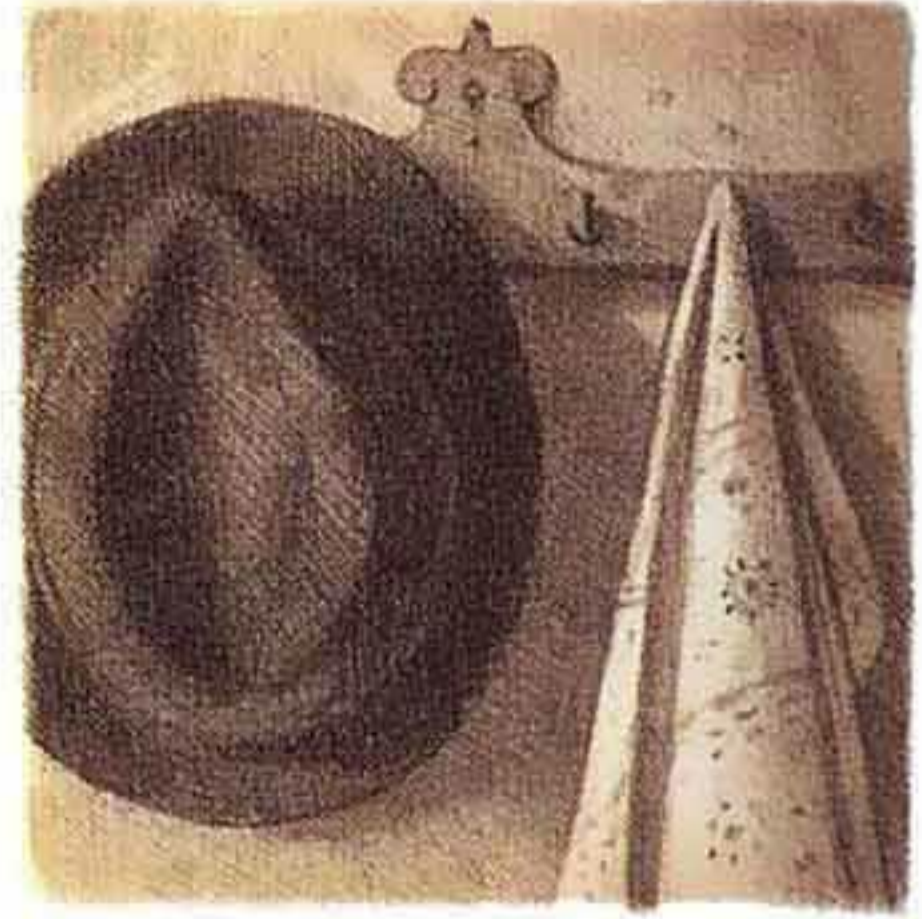
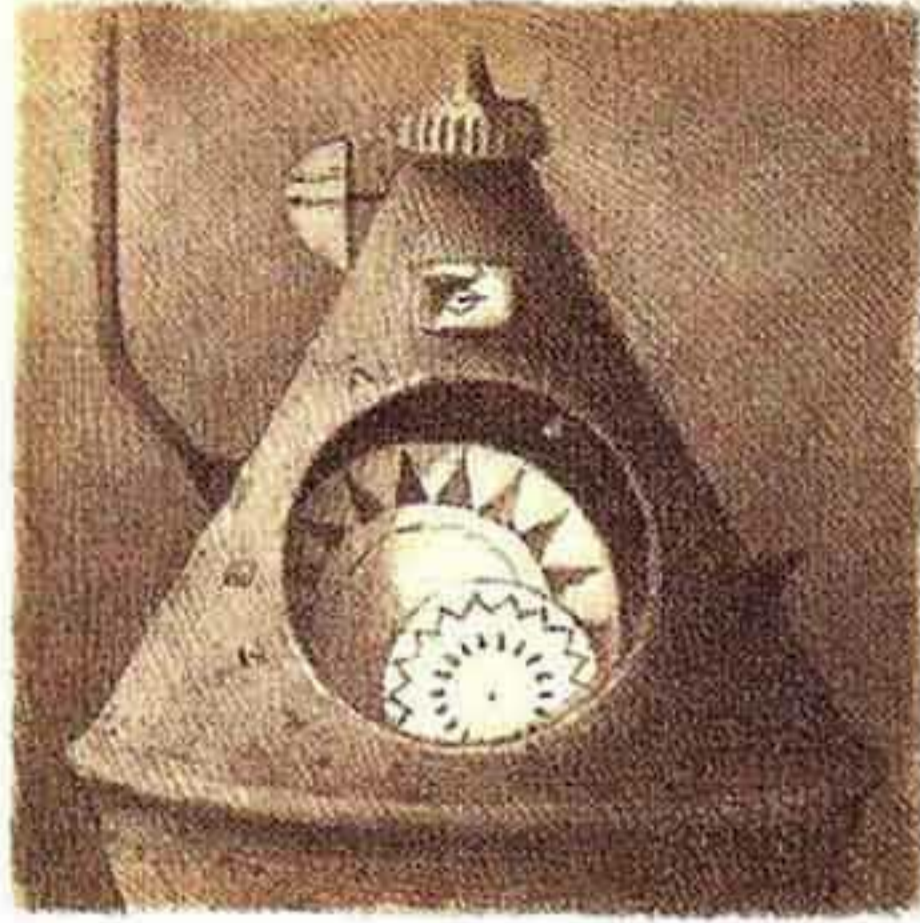
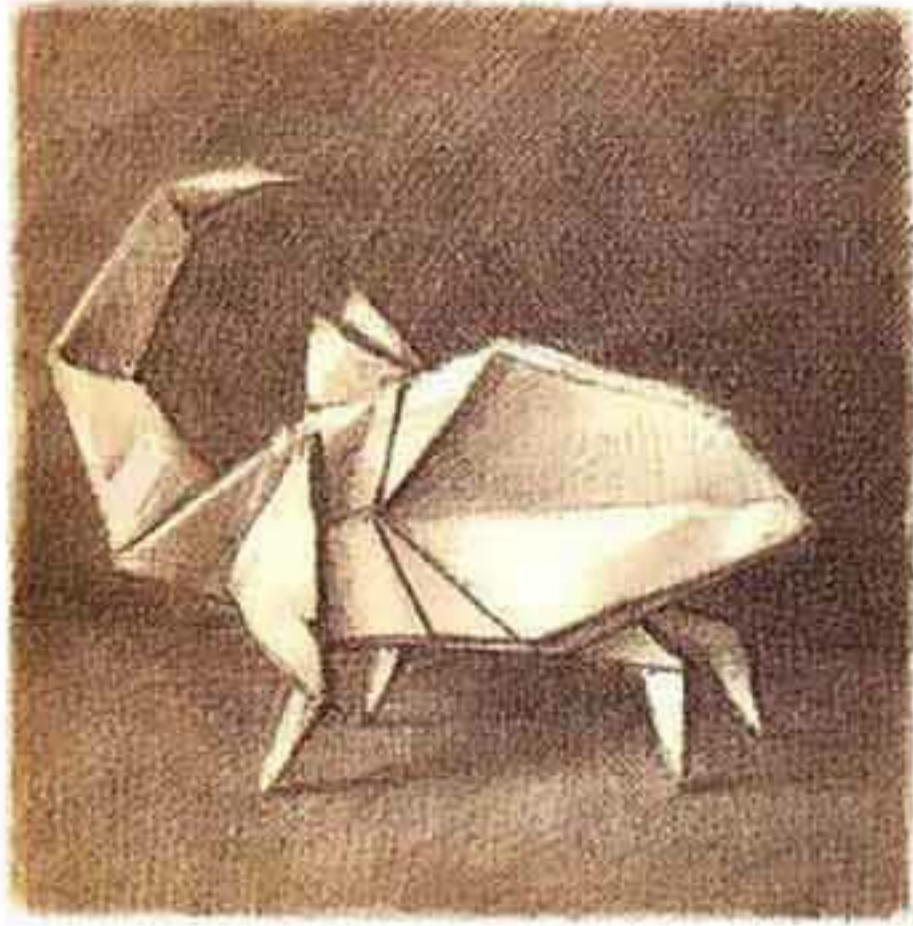








VI

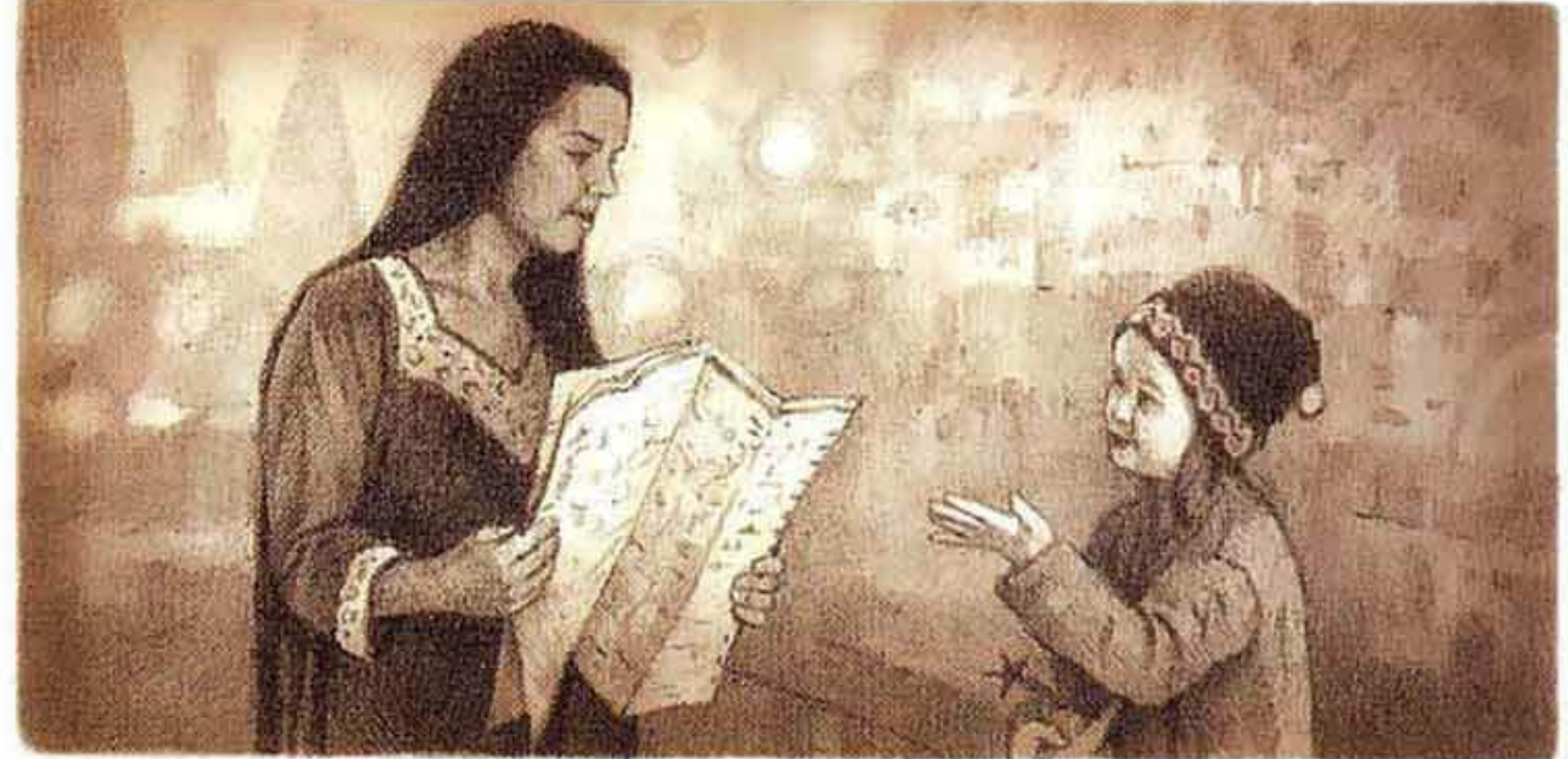














## NOTA DEL AUTOR

Expreso mi reconocimiento a las siguientes personas, por su ayuda durante los 4 años transcurridos en realizar las búsquedas, desarrollo e ilustración de este libro: mis padres Bing y Christine Tan, mi hermano Paul, Helen Chamberlain, Sophie Byrne, Amanda Verschuren, Susan Marie, Rachel Marie, Simon Clarke, Deanna Cooney, Sophia Witte y Sarah Weaving, Zacharie Evers, Philip Evers y Kirsten Schweder, David Yeates y Kathryn Robinson, Karen Kennedy y la Bold Park Community School, Jeremy Reston, Nick Stathopoulos, la familia Ruffo, todo el mundo del Fremantle Children's Literature Centre, Christobel Bennett del Subiaco Museum, Peter Lothian, Tina Denham, Anna Dalziel y todo el equipo de LothianBooks por su confianza... y paciencia!

Mi mayor reconocimiento va dirigido, por supuesto, a Inari Kiuru, por su apoyo con-jos y aliento.

Igualmente, gracias al Australia Council, State Libray of Western Australia, Inglewood Public Library, The Town of Vincent Public Library y el National Maritime Museum de Sidney.

Lo esencial de este libro está inspirado en las historias y anécdotas relatadas por inmigrantes de numerosos países y diferentes épocas, entre ellas de mi padre, quien llegó a Australia Occidental, procedente de Malasia, en 1960. Dos referencias importantes han sido *The immigrants*, de Wendy Lowenstein (Hyland House, Melbourne, 1977), y *Tales from a Suitcase*, de Will Davies y Andrea dal Bosco (Lothian, Melbourne, 2001) - gracias a todos aquellos que han descrito sus viajes e impresiones en estos libros. El dibujo de inmigrantes sobre un barco rinde homenaje a una pintura de Tom Roberts, *Going South*, 1886, de la National Gallery de Victoria. Muchos otros diseños de tratamiento de los inmigrantes (y de las imágenes de pasaportes) están basados en las fotografías tomadas en Ellis Island, New York, entre 1892 y 1954, la mayoría de las cuales pueden encontrarse en la colección del Ellis Island Immigration Museum.

Para mayores comentarios sobre este libro, visite [www.shauntan.net](http://www.shauntan.net)

Este album ha recibido el apoyo del *Australia Council for the Arts*.

[www.dargaud.com](http://www.dargaud.com)

© **THE ARRIVAL**

COPYRIGHT © SHAWN TAN 2006

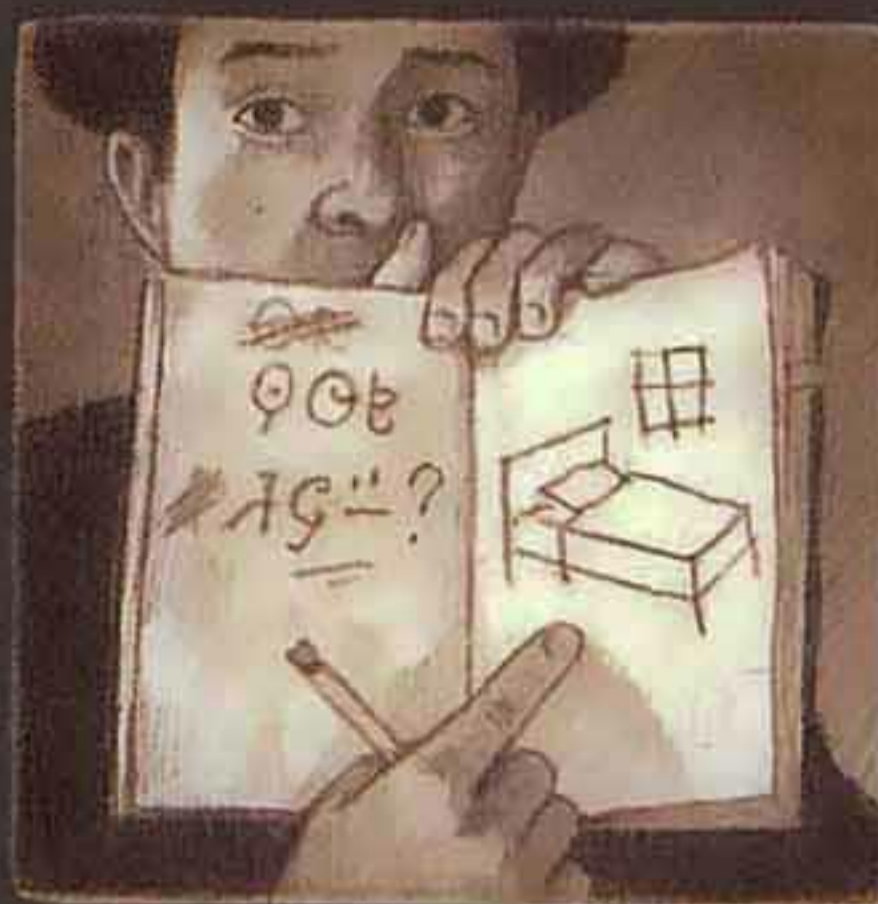
First published by Lothian Books,  
an imprint of Hachette Livre (Australia) Pty Ltd

© **DARGAUD 2007**

(POUR LA PRÉSENTE ÉDITION)

PREMIÈRE ÉDITION

Dépôt légal: mars 2007 • ISBN 978-2205-05970-0  
Printed in France by PPO Graphic, 91120 Palaiseau



¿Por qué razón tantos hombres y mujeres son compelidos a dejarlo todo atrás para ir, solos, a un país misterioso, un lugar sin familia ni amigos, donde todo es desconocido y el futuro incierto? Este comic sin textos es la historia de todos los inmigrantes, de todos los refugiados, de todos los exiliados, y un homenaje a aquellos que emprendieron el viaje...

Shaun Tan es el autor e ilustrador de numerosos libros, todos premiados en el mundo entero.

En 2001 él ha recibido el premio al Mejor Artista en el World Fantasy Pixar (Toy Story, Los indestructibles) y Blue Sky (La era del hielo).

